

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，中国的英语教育水平一定会不断提高。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，中国的英语教育水平一定会不断提高。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **152** .
沃尔 . - .

第152卷。

['februəri] 21st , - .
February 21st , **1917** .
二月 21st , - .

1917年2月21日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 117**]
[页 -]

[第117页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpriəz] ,
Count BERNSTORFF , **it appears** ,
数数 伯恩斯托夫 , 它 出现 ,

看来是伯恩斯托夫伯爵

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌt] [əˈhʌɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ['sɜːt(ə)n] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːtɪŋ]
was very much annoyed with the way in which certain Americans are supporting
曾是 非常 很多 恼怒 和 这 方式 在 哪个 肯定 美国人 是 支持

['prezɪdnt] ['wɪlsn] ,
President WILSON ,
总统 威尔逊 ,

我对某些美国人支持威尔逊总统的方式感到非常恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [suːn] [fəˈget] .
and he decided to read them a lesson they would not soon forget .
和 他 决定 到 读 他们 一个 课 他们 会 不是 很快 忘记 .

于是他决定给他们上一堂他们永远不会忘记的课。

[səʊ][hiː; hi][left] [əˈmerɪkə] .
So he left America .
所以 他 左边 美国 .

于是他离开了美国。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['hʌŋɡəri] .
Things are certainly settling down a little in Hungary .
事物 是 当然 安顿 向下 一个 小的 在 匈牙利 .

匈牙利的局势确实正在逐渐稳定下来。

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈɒts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd][æt; ət] [kaʊnt] [ˈtɪsɔ] [ɪn][ðə; ði][hʌŋˈgeəriən][ˈdaɪət][lɑ:st] [wi:k] .
Only two shots were fired at Count TISZA in the Hungarian Diet last week .
仅有的 二 镜头 是 被解雇 在 数数 蒂萨 在 这 匈牙利 饮食 最后的 星期 .

上周在匈牙利国会，只有两声枪响射向蒂萨伯爵。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɪkəriʃ; ˈlɪkəris][ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɪɡəd] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
The famous Liquorice Factory which has figured so often in the despatches
这 著名的 甘草 工厂 哪个 有 想 所以 经常 在 这 电报

[frɒm; frəm] [kʌt] [ɪz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tru:ps] .
from Kut is again in the hands of our troops .
从 库特 是 再次 在 这 双手 的 我们的 军队 .

在库特战报中多次出现的著名甘草工厂再次落入我军手中。

[ˈbrɒŋkiəl] [ˈsʌbdʒɪkts] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [blæk] [ˈkʌrənt] [lˈəʊzəndʒɪz][ɒn]
Bronchial subjects who have been confining themselves to black currant lozenges on
支气管 主题 WHO 有 到过 限制 他们自己 到 黑色的 黑醋栗 锭剂 在

[ˌpætriˈɒtɪk] [graʊndz] [wɪl] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [nju:z] .
patriotic grounds will welcome the news .
爱国 理由 将要 欢迎 这 消息 .

出于爱国情怀而只服用黑加仑润喉糖的支气管疾病患者将会欢迎这个消息。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ɪmˈpɪəriəl] [ˈkləʊðɪŋ] [dɪˈpɑ:tmənt] [hæz; həz] [dɪˈkri:d] [ðæt][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv] [ˈgɑ:mənts] "
The German Imperial Clothing Department has decreed that owners of garments "
这 德语 帝国 衣服 部门 有 颁布 那 所有者 的 服装 "

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði][ma:ɪrks][ɒv; əv][ˈprɒdɪg(ə)l] [ˈi:tiŋ] " [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] ,
bearing the marks of prodigal eating " will not be permitted to replace them ,
轴承 这 标记 的 浪子 吃 " 将要 不是 是 允许 到 代替 他们 ,

德国皇家服装部已颁布法令，凡衣物上带有“暴饮暴食痕迹”的，其主人均不得更换。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈma:nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈdændi] [ɒv; əv] [bɜ:ˈlɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [su:p] - [ˈkʌləd]
and the demand among the elderly dandies of Berlin for soup - coloured
和 这 要求 之中 这 老年 花花公子 的 柏林 为了 汤 - 有色

[ˈweskɪts] [ɪz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [rɪ:ʃtɪ] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ˈfɪgəz] .
waistcoats is said to have already reached unprecedented figures .
马甲 是 说 到 有 已经 达到 空前的 数据 .

据说，柏林的老年花花公子们对汤色背心的需求已经达到了前所未有的高度。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] , " [sez] [ðə; ði] [kəˈləʊn] [gəˈzet] , " [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈfi:tɪd] .
" On the Western front , " says The Cologne Gazette , " the British are defeated .
" 在 这 西 正面 , " 说道 这 科隆 公报 , " 这 英国 是 战败 .

《科隆公报》称：“在西线，英国人战败了。”

" [sʌm; səm] [kəmˈpleɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ]
" Some complaints are being made by the Germans on the spot because they
" 一些 投诉 是 存在 制成 经过 这 德国人 在 这 点 因为 他们

[hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] [əˈfɪʃəli] [ˈnəʊtɪfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
have not yet been officially notified of the fact .
有 不是 然而 到过 官方 已通知 的 这 事实 .

“一些德国人当场提出了一些抱怨，因为他们还没有被正式通知此事。”

[ə; eɪ] [ˈnju:trəl] [ˈdɪpləmət][ɪn] [viˈenə] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][raɪs][tu;; tə][ə; eɪ]
A neutral diplomat in Vienna has written for a sack of rice to a
一个 中性的 外交官 在 维也纳 有 书面 为了 一个 解雇 的 米 到 一个

[ˈkɒli:g] [ɪn] [rəʊm] ,
colleague in Rome ,
同事 在 罗马 ,

维也纳一位中立外交官致信罗马一位同事，请求提供一袋大米。

[hu:] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɒstriənz] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪs] ,
who , feeling that the Austrians may be on the look - out for the rice ,
WHO , 感觉 那 这 奥地利人 可能 是 在 这 看 - 出去 为了 这 米 ,

他们认为奥地利人可能正在寻找大米，

[ɪn'tendz][tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðəə(r)][həʊps][baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [kən'feti] .
intends to defeat their hopes by substituting confetti .
意图 到 击败 他们的 希望 经过 替换 五彩纸屑 .

打算用彩纸屑代替真彩纸屑，以此粉碎他们的希望。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)] [meɪ] ['ʃɔ:tli] [fə'bɪd] [ðə; ði][ju:z][pʊ; əv][raɪs][æt; ət]
By the way the FOOD CONTROLLER may shortly forbid the use of rice at
经过 这 方式 这 食物 控制器 可能 不久 禁止 这 使用 的 米 在
[ˈwedɪŋz] .
weddings .
婚礼 .

顺便提一下， 食品监管部门可能很快会禁止在婚礼上使用大米。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [held][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['ju:sləs] .
We have long held the opinion that as a deterrent the stuff is useless .
我们 有 长的 握住 这 观点 那 作为 一个 威慑 这 东西 是 无用 .

我们一直认为，这种东西作为威慑手段是没用的。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , " [sez] [ðə; ði][bɜ:'lɪnə(r)][ˈtɑ:gə,blɑ:t] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **The British** , " **says the Berliner Tageblatt** , " **what are they** ?
" 这 英国 , " 说道 这 柏林人 日报 , " 什么 是 他们 ?

《柏林日报》问道：“英国人是什么样的人？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['snʌflə] , ['snɪvɪŋ] , [snɔ:rtɪŋ] , ['ʃɜ:kɪŋ] , ['snʌf(ə)lɪŋ] , [veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] ['wɒləʊə]
They are snufflers , snivelling , snorting , shirking , snuffling , vain - glorious wallowers
他们是 是 嗅探器 , 哭泣 , 吸鼻 , 偷懒 , 抽泣 , 徒劳 - 辉煌 泥潭

[ɪn] ['mɪzəri]
in misery : : : :
在 苦难

他们是只会哼哼唧唧、抽泣、哼哼唧唧、偷懒耍滑、哼哼唧唧、自恋又自负的悲惨沉沦者.....

" [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['lʌkli] [ðæt][ðə; ði][bɜ:'lɪnə(r)][ˈtɑ:gə,blɑ:t][ɪz] [vekst] [wɪð] [ju: 'es] .
" **It is thought likely that the Berliner Tageblatt is vexed with us** .
" 它 是 想法 可能 那 这 柏林人 日报 是 烦恼 和 我们 .

“人们认为《柏林日报》可能对我们感到不满。”

[kaʊnt] ['plʌŋkɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] ['kɒmənz] , [wɪl] [nɒt] [ə'tend] .
Count PLUNKETT , although elected to the House of Commons , will not attend .
数数 普朗克特 , 虽然 当选 到 这 房子 的 公共领域 , 将要 不是 出席 .

普伦基特伯爵虽然当选为下议院议员，但他将不会出席。

[aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] ,
It is cruel ,
它 是 残忍的 ,

这太残忍了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but the COUNT is convinced that the punishment is no more severe than the
但 这 数数 是 确信 那 这 惩罚 是 不 更多的 严重 比 这

[haʊs] [dɪ'zɜ:vs] .
House deserves .
房子 值得 .

但伯爵认为，这样的惩罚并不比众议院应得的更严厉。

[ə; eɪ] [nɔ:θ] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [traɪ'bju:nɪ][hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'stenʃ(ə)n]
A North of England Tribunal has just given a plumber sufficient extension
一个 北 的 英格兰 法庭 有 只是 给定 一个 水管工 充足的 扩大

[tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'peə(r)][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
to carry out a large repair job he had in hand .
到 携带 出去 一个 大的 维修 工作 他 有 在 手 .

英格兰北部一家法庭刚刚批准了一名水管工的延期申请，以便他能够完成手头的一项大型维修工作。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)]
This has caused some consternation among those who imagined that the War
这 有 导致 一些 惊愕 之中 那些 WHO 想象 那 这 战争
[wʊd] [end] [ðɪs] [jɪə(r)] .
would end this year .
会 结尾 这 年 .

这让那些原本以为战争会在今年结束的人感到有些不安。

[lɔːd] - ['wiːkli] [bred] [əˈlaʊəns] [ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɪkˈstrævəɡənt][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi]
Lord DEVONPORT'S weekly bread allowance is regarded as extravagant by a lady
主 - 每周 面包 津贴 是 认为 作为 靡 经过 一个 女士
[ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

一位女记者认为德文波特勋爵每周的面包津贴过于奢侈。

[huː] [raɪts] , " [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [iːt] [ˈeni] [bred] [æt; ət][ɔːl] .
who writes , " In my own household we hardly eat any bread at all .
WHO 写 , " 在 我的 自己的 家庭 我们 几乎 吃 任何 面包 在 全部 .

他写道：“在我家，我们几乎不吃面包。”

[wiː; wi] [ˈpræktɪkli] [lɪv; laɪv][ɒn] [təʊst] .
We practically live on toast .
我们 几乎 居住 在 吐司 .

我们几乎只吃烤面包。

" [æn; ən] [ɪnˈfɔːmətɪv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [egz] [naʊ] [əˈraɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
" **An informative contemporary explains that the Chinese eggs now arriving are**
" 一个 信息丰富的 当代的 解释 那 这 中国人 鸡蛋 现在 抵达 是
[ˈniəli] [ɔːl] [braʊn] [ænd; ænd][rɪˈzemb(ə)l] [ðəʊz] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˈkəʊtʃɪn][ˈtʃaɪnə] [faʊl] .
nearly all brown and resemble those laid in this country by the Cochín China fowl .
几乎 全部 棕色的 和 类似 那些 铺设 在 这 国家 经过 这 科钦 中国 鸡 .

一位见多识广的同代人解释说，现在运到的中国鸡蛋几乎都是棕色的，类似于我国交趾鸡下的蛋。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɡreɪsf(ə)l] [kənˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpredʒədɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This , however , is not the only graceful concession to British prejudice , for the
这 , 然而 , 是 不是 这 仅有的 优美 让步 到 英国 偏见 , 为了 这
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

然而，这并非对英国偏见的唯一巧妙妥协，因为鸡蛋.....

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊv(ə)l] [dɪˈzeɪn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] .
we notice , are of that oval design which is so popular in these islands .
我们 注意 , 是 的 那 椭圆形 设计 哪个 是 所以 受欢迎的 在 这些 岛屿 .

我们注意到，它们采用了在这些岛屿上非常流行的椭圆形设计。

[prəʊ][ˈpætriə; ˈpetriə] .
PRO PATRIA :
专业版 祖国 :

为祖国。

[æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [njuːz] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [steɪts] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [ˈrestɹɒnt] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][mæn]
An Evening News correspondent states that at one restaurant last week a man
一个 晚上 消息 通讯员 各州 那 在 一 餐厅 最后的 星期 一个 男人
[kənˈsjʊːmd] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːf] ,
consumed " a large portion of beef ,
消耗 " 一个 大的 部分 的 牛肉 ,

《晚间新闻》的一名记者报道说，上周在一家餐馆里，一名男子吃下了“一大份牛肉”。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , ['brʌs(ə)lz] - [sprəʊts] , [tu:] [bɪg] ['pleɪtful] [ɒv; əv] [bred] , ['æp(ə)l] [tɑ:t] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]

baked potatoes , brussels - sprouts , two big platefuls of bread , apple tart , a portion

烘焙 土豆 , 布鲁塞尔 - 芽苗菜 , 二 大的 满满一盘 的 面包 , 苹果 酸 , 一个 部分

[ɒv; əv] [tʃi:z] ,

of cheese ,

的 奶酪 ,

烤土豆、球芽甘蓝、两大盘面包、苹果馅饼、一份奶酪

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pæts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] .

a couple of pats of butter and a bottle of wine .

一个 夫妻 的 轻拍 的 黄油 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

几小块黄油和一瓶葡萄酒。

" [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][lɑ:st]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['menju:]

" We understand that he would also have ordered the last item on the menu

" 我们 理解 那 他 会 还 有 订购 这 最后的 物品 在 这 菜单

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bənd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

but for the fact that the band was playing it .

但 为了 这 事实 那 这 乐队 曾是 玩耍 它 .

“我们了解到，如果不是因为乐队正在演奏，他本来也会点菜单上的最后一道菜。”

[ə; eɪ] ['kɑ:mələɪt] [slu:θ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪti] ['restrɒnt] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [wʌn] " [fu:d] [hɒg] " [hæd; həd]

A Carmelite sleuth at a City restaurant reports that one " Food Hog " had

一个 加尔默罗会 侦探 在 一个 城市 餐厅 报告 那 一 " 食物 猪 " 有

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] " [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstə(r)z] ,

for luncheon " half - a - dozen oysters ,

为了 午餐 " 一半 - 一个 - 打 牡蛎 ,

一位加尔默罗会修士在一家城市餐厅侦查，发现一位“美食家”午餐吃了“半打牡蛎”。

[θri:] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [rəʊst] [bi:f] [wɪð] ['jɔ:rkʃər] ['puðɪŋ] , [tu:] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] .

three slices of roast beef with Yorkshire pudding , two vegetables and a roll .

三 切片 的 烤 牛肉 和 约克郡 布丁 , 二 蔬菜 和 一个 卷 .

三片烤牛肉配约克郡布丁、两种蔬菜和一个面包卷。

" [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - ['lʌntʃən] [rəʊl] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [mænz] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

" The after - luncheon roll is of course the busy City man's substitute for the

" 这 后 - 午餐 卷 是 的 课程 这 忙碌的 城市 男人的 代替 为了 这

['lezəd] [klʌb] - [mænz] ['ɑ:ftə(r)] - ['lʌntʃən] [næp] .

leisured club - man's after - luncheon nap .

休闲 俱乐部 - 男人的 后 - 午餐 午睡 .

“午餐后的面包卷当然是忙碌的都市男士用来代替悠闲的俱乐部男士午餐后小憩的替代品。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['dɪlə] [ə'naʊns] ,

There is plenty of coal in London , the dealers announce ,

那里 是 很多 的 煤炭 在 伦敦 , 这 经销商 宣布 ,

经销商们宣称，伦敦煤炭供应充足。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [,aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

for those who are willing to fetch it themselves .

为了 那些 WHO 是 愿意的 到 拿来 它 他们自己 .

对于那些愿意自己去取的人来说。

['pɜ:rtʃəsə] [ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [tʌn] [ɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)]

Purchasers of quantities of one ton or over should also bring their own paper

购买者 的 数量 的 一 吨 或者 超过 应该 还 带来 他们的 自己的 纸

[ænd; ənd] [strɪŋ] .

and string .

和 细绳 .

购买一吨或以上数量的顾客还应自备纸张和绳子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['brɪtɪ] [bɜːdz] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪtən] ,
One of the rarest of British birds , the great bittern ,
— 的 这 最稀有 的 英国 鸟类 , 这 伟大的 鹈水 ,
大麻鹈是英国最稀有的鸟类之一。

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] [dʒʊərɪŋ][ðə; ði][riːs(ə)nt][kəʊld] [spel]
is reported to have been seen in the Eastern counties during the recent cold spell
是 据报道 到 有 到过 已见 在 这 东 县 期间 这 最近的 寒冷的 拼写
.
:
.

据报道，在最近的寒潮期间，东部各郡曾出现过这种生物。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [telɪ'fɒnɪk] [ɪn'kwærɪ][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɒʊkək] , [ɒv; əv][ðə; ði]
In answer to a telephonic inquiry on the matter Mr . POCOCK , of the
在 回答 到 一个 电话 询问 在 这 事情 先生 . 波科克 , 的 这
[zuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːdnz] ,
Zoological Gardens ,
动物学 花园 ,

针对有关此事的电话询问，动物园的波科克先生回答说：

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] , " [wʌns] ['bɪtən] , [twɑɪs] [ʃaɪ] .
was heard to murmur , " Once bittern , twice shy .
曾是 听到 到 低语 , " 一次 鹈水 , 两次 害羞的 .
有人低声说道：“一朝被蛇咬，十年怕井绳。”

" [ə; eɪ]['stəʊkə(r)] , ['prɒsɪkjuːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriŋ] ['sməʊkɪŋ]
" A stoker , prosecuted at a London Police Court for carrying smoking
" 一个 司炉 , 被起诉 在 一个 伦敦 警察 法庭 为了 携带 吸烟
[mə'tɪəriəlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃnz] ['fæktri; 'fæktəri] ,
materials into a munitions factory ;
材料 进入 一个 弹药 工厂 ,
一名司炉工因携带吸烟用具进入军工厂而在伦敦警察法庭受审。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæt][nəʊ]['lɒkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
explained in defence that no locker had been assigned to him .
解释 在 防御 那 不 储物柜 有 到过 分配 到 他 .
辩解称，他没有被分配储物柜。

[ðə; ði] [bentʃ] [,ðeərə'pɒn] [pleɪst] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn]
The Bench thereupon placed one at his disposal for a period of one
这 长椅 于是 放置 — 在 他的 处理 为了 一个 时期 的 —
[mʌnθ] .
month .
月 .
于是，法庭给他安排了一名法官，为期一个月。

[ɒn][ðə; ði] [sʌm] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [,paɪə'niəs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['maʊrɪz]
On the Somme , says The Times , the New Zealand Pioneers , consisting of Maoris
在 这 索姆河 , 说道 这 《时代周刊》 , 这 新的 新西兰 先驱者 , 由 的 毛利人
,
:
,
《泰晤士报》报道，在索姆河战役中，由毛利人组成的新西兰先锋队.....

[pəkeɪhəs][ænd; ænd] - , [dʌŋ] - , - [jɑːrdz][ɒv; əv] ['trentɪz] , ['məʊstli]['ʌndə(r)][dʒɜːmən]
Pakehas and Raratongans , dug 13 , 163 yards of trenches , mostly under German
白人 和 - , 挖 - , - 码 的 战壕 , 大多 在下面 德语
['faɪə(r)] .
fire .
火 .
帕克哈人和拉拉通加人挖掘了 13,163 码长的战壕，大部分是在德军炮火下进行的。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈθrɪlɪŋ] [fækt][əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The really thrilling fact about this is that we have enlisted the sympathy of the
这 真的 惊险 事实 关于 这 是 那 我们 有 入伍 这 同情 的 这
[pəkeɪhəs] ([ɔː(r)] " [waɪt] [men] ") ,
Pakehas (or " white men ") ,
白人 (或者 " 白色的 男人 ") ;

真正令人兴奋的是，我们已经赢得了帕克哈人（或“白人”）的同情。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
who , with the single exception of the Sahibs of India ,
WHO , 和 这 单身的 例外 的 这 先生们 的 印度 ,
除了印度的诸位老爷之外，其他人都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [traɪb] [ɪn][ˈaʊə(r)][vɑːst][ɪmˈpiəriəl] [pəˈzeɪənz] .
are probably the fiercest tribe in our vast Imperial possessions .
是 大概 这 最凶猛 部落 在 我们的 广阔的 帝国 财产 .
他们可能是我们广袤帝国领土中最凶猛的部族。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˈləʊəd; ˈlaʊəd]
The announcement that the Scotland Yard examination will not be lowered
这 公告 那 这 苏格兰 院子 考试 将要 不是 是 降低
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈtæksɪkæb] [ˈdraɪvəz][hæz; həz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪnˈkwærɪz][æz; əz][tuː; tə]
for women taxicab drivers has elicited a number of inquiries as to
为了 女性 出租车 司机 有 引发的 一个 数字 的 查询 作为 到
[ˈweðə(r)] " [ˈlæŋɡwɪdʒ] " [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [ɔː(r)][æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈslʌbdʒɪkt] .
whether " language " is a compulsory or an alternative subject .
无论 " 语言 " 是 一个 强制性的 或者 一个 选择 主题 .
苏格兰场宣布不会降低女性出租车司机考试的难度，这一消息引发了许多疑问，即“语言”是必考科目还是选考科目。

" [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈkwɪkli] [ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] ,
" The feathers are most quickly got rid of by removing them with the skin ,
" 这 羽毛 是 最多 迅速地 得到 摆脱 的 经过 移除 他们 和 这 皮肤 ,
“最快去除羽毛的方法是连皮一起拔掉。”

" [sez] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈletə(r)][ɒn] " [ˈspærəʊz] [æz; əz] [fuːd] .
" says the writer of a recently published letter on " Sparrows as Food .
" 说道 这 作家 的 一个 最近 已发布 信 在 " 麻雀 作为 食物 .
“一位最近发表的关于‘麻雀作为食物’的信件的作者这样说道。

" [hiː; hi] [fəˈɡet] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ˈhævɪŋ]
" He forgets the very considerable economy which can be achieved by having
" 他 忘记了 这 非常 大量 经济 哪个 能 是 已达成 经过 拥有
[ðəm; ðəm] [beɪkt] [ɪn][ðeə(r)][ˈdʒækɪts] .
them baked in their jackets .
他们 烘焙 在 他们的 夹克 .
“他忘记了如果把食物连同外套一起烘烤，可以节省很多钱。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [æn; ən][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪn] [ˈevri]
We are glad to note an agitation for a bath - room in every
我们 是 高兴的 到 笔记 一个 搅动 为了 一个 洗澡 - 房间 在 每一个
[ɑːtɪˈzæn] [ˈdwelɪŋ] .
artisan dwelling .
工匠 住宅 .
我们很高兴地注意到，每个工匠的住所都渴望拥有浴室。

[ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] [ˈʃəʊɪŋ]
Only last week we were pained by a photograph in a weekly paper showing
仅有的 最后的 星期 我们 是 痛苦 经过 一个 照片 在 一个 每周 纸 显示
[ˈsʌmbədi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈsɜːpəntaɪn] .
somebody reduced to taking his tub in the icy Serpentine .
某人 减少 到 采取 他的 浴缸 在 这 冰冷的 蛇形 .
就在上周，我们还在一份周报上看到一张照片，照片中有人沦落到在冰冷的九曲湖里洗澡，这让我们感到非常痛心。

[ˈmɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] : —
Motto **for** **Housekeepers** : —
座右铭 为了 管家 : —

管家格言： —

" [weɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
" **WEIGH** **IT** **AND** **SEE** .
" 称重 它 和 看 :

“称一下就知道了。”

" [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːvɪs] .
" **National Service** .
" 国家的 服务 :

“国民服役。”

[wɔː(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˈaɪnz]
War **has** **taught** **the** **truth** **that** **shines**
战争 有 教授 这 真相 那 闪耀

战争教会了我们闪耀的真理。

[θruː] [ðə; ði][ˈpɒʊɪts][ˈnəʊb(ə)] [ˈlaɪnz] : —
Through **the** **poet's** **noble** **lines** : —
通过 这 诗人的 高贵 线条 : —

透过诗人高贵的诗句：——

" [ˈkɒmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][seks]
" **Common** **are** **to** **either** **sex**
" 常见的 是 到 任何一个 性别

常见于任何性别

[ˈɑːrtɪfɛks][ænd; ənd][ˈɑːpɪfɛks] .
Artifex **and** **opifex** .
艺术品 和 奥菲克斯 :

人工合成植物和树生植物。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**pg** **118**]
" [页 -]

[第118页]

[ˈwɪljəm] [viː] . [ðə; ði] [wɜːld] .
WILLIAM **v** . **THE** **WORLD** .
威廉 v . 这 世界 .

威廉诉全世界。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑɪt]
Doubtless **you** **feel** **that** **such** **a** **fight**
毫无疑问 你 感觉 那 这样的 一个 斗争

毫无疑问，你感受到了这样的战斗

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - ;
Would **be** **a** **huge** **réclame** **for** **Hundom** ;
会 是 一个 巨大的 沽名钓誉 为了 - ;

这将是Hundom的一项巨大成就；

[ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [ˈstæɡə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt]
That **Earth** **would** **stagger** **at** **the** **sight**
那 地球 会 错开 在 这 视线

地球看到这一幕，定会震惊不已。

[ɒv; əv] - [ˈkɒntrə] [ˈmʌndəm] ;
Of **Gulielmus** **contra** **Mundum** ;
的 - 相反 世界 ;

古列尔姆斯对抗世界；

[ðæt] [ˈwɪljəm] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ɒdʒ] ,
That WILLIAM , facing awful odds ,
那 威廉 , 面向 可怕 赔率 ,
威廉，面对极其不利的局面，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][gɒdʒ] .
Should prove a spectacle for men and gods .
应该 证明 一个 奇观 为了 男人 和 神 .
这必将成为人神共赏的奇观。

(- [tɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈælaɪz] [huː] [ʃeə(r)]
(' **Tis true you have Allies who share**
(- 的 真的 你 有 盟国 WHO 分享
(没错，你们有共同的盟友)

[ðə; ði][təʊl][juː; jʊ][ˈlevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃæmblz] ,
The toll you levy for the shambles ,
这 收费 你 征收 为了 这 一片混乱 ,
你为这场混乱征收的税款，

[jet] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frɪlz] [juː; jʊ][weə(r)]
Yet , judging by the frills you wear
然而 , 评判 经过 这 褶边 你 穿
然而，从你穿的那些花边来看，

[ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [fəˈlɔːn] [ɒv; əv] [ˈgæmbl] ,
In this your most forlorn of gambles ,
在 这 你的 最多 绝望 的 赌博 ,
在你这场最绝望的赌博中，

[wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [stʊd] [əˈləʊn]
One might suppose you stood alone
一 可能 认为 你 站立 独自的
人们或许会以为你孤身一人。

[ɪn] [ˈsɒlətri] [ˈsplendə(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .)
In solitary splendour all your own .)
在 孤 辉煌 全部 你的 自己的 .)
独自一人，尽享属于你的辉煌。）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [əˈɡenst] [juː; jʊ][gəʊz] ,
And if the game against you goes ,
和 如果 这 游戏 反对 你 去 ,
如果游戏对你不利，

[æz; əz] [siːm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈfeəli] [ˈsɜːt(ə)n] ,
As seems , I take it , fairly certain ,
作为 似乎 , 我 拿 它 , 相当 肯定 ,
看来确实如此，我相当肯定地说，

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [feld] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [fəʊz] ,
The Hero , felled by countless foes ,
这 英雄 , 倒下 经过 无数 敌人 ,
英雄，被无数敌人击倒，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈraːðə(r)][ˈjuːsf(ə)l][ˈkɜːt(ə)n] ;
Should make a rather useful curtain ;
应该 制作 一个 相当 有用 窗帘 ;
应该可以做成一件相当实用的窗帘；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] ,
You could with honour cry for grace ,
你 可以 和 荣誉 哭 为了 优雅 ,
你可以带着尊严呼求恩典，

[ˈhævɪŋ] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
Having preserved the thing you call your face .
拥有 保存完好 这 事物 你 称呼 你的 脸 .
保住了你所谓的脸。

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] .
I shouldn't count too much on that .
我 不应该 数数 也 很多 在 那 .
我不该对此抱太大期望。

[ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] ,
The globe is patient , slow and pensive ,
这 地球 是 病人 , 慢的 和 沉思的 ,
世界是耐心、缓慢而沉思的,

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [flæt]
But has a way of crushing flat
但 有 一个 方式 的 压碎 平坦的
但它有办法压扁

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [faɪndz] [əˈfensɪv] ;
The objects which it finds offensive ;
这 对象 哪个 它 发现 进攻 ;
它认为冒犯的事物;

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [breɪv] ,
And when it's done with you , my brave ,
和 什么时候 它是 完毕 和 你 , 我的 勇敢的 ,
当这一切对你结束之后, 我的勇士,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [seɪv] .
I doubt if you will have a face to save .
我 怀疑 如果 你 将要 有 一个 脸 到 节省 .
我怀疑你还有没有颜面可言。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .
操作系统

[ə; eɪ] [lɒst] [ˈli:də(r)] .
A Lost Leader .
一个 丢失的 领导者 .
一位迷失的领袖。

" [ˈmɪstə(r)] . [lɔ:] [brɪˈgæŋ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] [ɪntəˈmɪtənt] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] .
" **Mr . Law began his speech with intermittent cries for Mr . Lloyd George** .
" 先生 . 法律 开始 他的 演讲 和 间歇性的 哭泣 为了 先生 . 劳埃德 乔治 .
" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这
“劳先生的演讲开始时, 不时有人呼喊劳合·乔治先生的名字。”——《

[ˈsætədeɪ] [ˈwestmɪnstə(r)] [gəˈzet] .
Saturday Westminster Gazette .
周六 威斯敏斯特 公报 .
星期六, 《威斯敏斯特公报》。

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ˈmɪstə(r)] . [lɔ:z] [sens] [ɒv; əv] [ˈləʊnliːnəs] ,
We can well understand Mr . LAW'S sense of loneliness ,
我们 能 出色地 理解 先生 . 法律的 感觉 的 孤独 ,
我们完全可以理解罗先生的孤独感。

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [hæz; həz] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ðɪs]
and our contemporary has performed a genuine service in recording this
和 我们的 当代的 有 执行 一个 真的 服务 在 记录 这
[pəˈθetɪk] [ˈɪnsɪdənt] ,
pathetic incident ,
可怜的 事件 ,

我们的这位同时代人记录了这起令人痛心的事件，这无疑是一项功绩。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
which seems to have escaped all the other reporters of the opening of
哪个 似乎 到 有 逃脱 全部 这 其他 记者 的 这 开幕 的
[ˈpɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

这一点似乎被其他报道议会开幕的记者们忽略了。

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] ,
" **His mother died when he was seven years old** ,
" 他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 七 年 老的 ,
他七岁时母亲去世了，

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][senˈtʃʊəriən] . " — [ˈwɒləsi] [ænd; ɐnd] [ˈwɪrəl]
while his father lived to be nearly a centurion . " — **Wallasey and Wirral**
尽管 他的 父亲 居住地 到 是 几乎 一个 百夫长 . " — 沃拉西 和 威勒尔
[ˈkrɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

他的父亲活到了近百岁。——沃拉西和威勒尔纪事报。

[hɑːd] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] .
Hard lines that he just missed his promotion .
难的 线条 那 他 只是 错过 他的 晋升 .
他与晋升失之交臂，这番话颇具分量。

" [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔː(r)] .
" **ROYAL FLYING CORPS** .
" 皇家 飞行 兵团 .
“皇家飞行队

[flaɪt] [kɑːmdɜːz] . — [ɪt] .
FLIGHT COMDRS . — **Lt** .
航班 指挥官们 . — 中尉 .
飞行指挥官——中尉

([temp]) .
(**temp**) .
(温度) .
(临时)

[kæpt] .) [ef] . [piː] . [dɒn] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [temp] .
Capt .) **F** . **P** . **Don** , **and to retain his temp** .
船长 .) F . P . 大学教师 , 和 到 保持 他的 温度 .
上尉) FP Don，并保留他的临时职务。

[tæŋk] [waɪlst] [səʊ] - .
tank whilst so empld .
坦克 而 所以 - .
坦克在如此就业的情况下。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这
“-这

[ˈtaɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðɪs] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɑːnsələt] [spiːd] ,
We commend this engaging theme to the notice of Mr . LANCELOT SPEED ,
我们 表彰 这 引人入胜 主题 到 这 注意 的 先生 . 兰斯洛特 速度 ,
我们谨向兰斯洛特·斯皮德先生推荐这个引人入胜的主题。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈləreɪtɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪlm] , " [tæŋk][ˈpræŋks] , " [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
in case the popularity of his film , " Tank Pranks , " now being exhibited ,
在 案件 这 人气 的 他的 电影 , " 坦克 恶作剧 , " 现在 存在 展出 ,
如果他主演的电影《坦克恶作剧》目前正在上映, 并且非常受欢迎的话,

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [rˈdɪ(ə)n] .
should call for a second edition .
应该 称呼 为了 一个 第二 版 .
应该出第二版。

" [fɔː(r)][ˈel biː] . [ɒv; əv] [bred] ([ɔː(r)][θriː][ˈel biː] . [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)]) , 2½ [ˈel biː] . [ɒv; əv] [miːt] ,
" Four lb . of bread (or 3 lb . of flour) , 2½ lb . of meat ,
" 四 磅 . 的 面包 (或者 3 磅 . 的 面粉) , 2½ 磅 . 的 肉 ,
“4磅面包（或3磅面粉），2.5磅肉，

[ænd; ənd] ¾ [ˈel biː] . [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈvɒləntri] [ˈræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n]
and ¾ lb . of sugar — these are the voluntary rations for each person
和 ¾ 磅 . 的 糖 — 这些 是 这 自愿 口粮 为了 每个 人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
for a week ,
为了 一个 星期 ,
还有¾磅糖——这是每人一周的自愿配给量。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][faɪv] [pɜːsənz] [ðɪs] [wɜːks] [aʊt][æt; ət] - - [wʌn] / [θriː][ˈel biː] .
and in a household of five persons this works out at 23 - 1 / 3 lb .
和 在 一个 家庭 的 五 人 这 作品 出去 在 - - 1 / 3 磅 .
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] ,
of bread and flour ,
的 面包 和 面粉 ,
对于一个五口之家来说, 这相当于23又1/3磅面包和面粉。

[naɪn][ˈel biː] . [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][fɔːr][ˈel biː] . [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] .
9 lb . of meat , and 4 lb . of sugar .
9 磅 . 的 肉 , 和 4 磅 . 的 糖 .
9磅肉，4磅糖。

" — [ˈwiːkli]
" — Weekly
" — 每周
“-每周

[ˈskɒtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [əˈrɪθmətɪk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]
We always like to have our arithmetic done for us by one who has
我们 总是 喜欢 到 有 我们的 算术 完毕 为了 我们 经过 — WHO 有
[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
the trick of it .
这 诡计 的 它 .
我们总是喜欢让懂算术的人帮我们算数。

" ['wɒntɪd] , [fɔ:ls] [ti:θ] ,['eni] [kən'diʃn] ; [haɪst] [praɪs][ˈɡɪv(ə)n] , ['baɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʌvənmənt]
" **WANTED** , **False Teeth** , **any condition** ; **highest price given** , **buying for Government**
" 通缉 , 错误的 牙齿 , 任何 状况 ; 最高 价格 给定 , 购买 为了 政府
· " — ['ləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
· " — **Local Paper** .
· " — 当地的 纸 .

“求购假牙，任何状况均可；价高者得，政府采购。”——当地报纸。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈdʒɜ:n(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [nju:]
This may account for the statement in another journal that " the new
这 可能 帐户 为了 这 陈述 在 其他 杂志 那 " 这 新的
[əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [θru:] ['ti:ðɪŋ] ['trʌb(ə)lz] .
Administration is going through teething troubles .
行政 是 去 通过 出牙 麻烦 .

这或许可以解释另一份期刊中所说的“新政府正在经历初期困难”。

" ['mɪstə(r)] . [plʌntʃ] [beg] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdər] [tu:; tə][æ; ən][ˌeksɪˈbɪ](ə)n]
" **Mr . Punch begs to call the attention of his readers to an exhibition**
" 先生 . 冲床 乞求 到 称呼 这 注意力 的 他的 读者 到 一个 展览
[ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][wɔ:(r)] - [kɑ:'tu:nz] [tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪmsɜ:k] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [æt; ət]
of original War - Cartoons to be held by his namesake of Australia at
的 原来的 战争 - 卡通 到 是 握住 经过 他的 同名者 的 澳大利亚 在
- ,
155 ,
- ,

“潘趣先生恳请读者们注意，澳大利亚将举办一场以他名字命名的战争漫画原作展，展览地点在155号。”

[nju:] [bɒnd] [stri:t] , [br'ɡɪnɪŋ] [ɒn] ['februəri] 22nd .
New Bond Street , beginning on February 22nd .
新的 纽带 街道 , 开始 在 二月 22nd .

新邦德街，2月22日开业。

[ðə; ði] [kɑ:'tu:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒɔ:dʒ] [ertʃ] . ['dænsi:] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz]
The cartoons are the work of Messrs . GEORGE H . DANCEY and CHARLES
这 卡通 是 这 工作 的 先生们 . 乔治 H . 跳舞 和 查尔斯
['nʌtɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['melbən] [plʌntʃ] .
NUTTALL , of the Melbourne Punch .
纳托尔 , 的 这 墨尔本 冲床 .

这些漫画出自《墨尔本潘趣》杂志的乔治·H·丹西先生和查尔斯·纳托尔先生之手。

[hɑ:t] - [tu:; tə] - [hɑ:t] [tɔ:ks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrɑ:rd] .)
(**The PRESIDENT of the United States and Mr . GERARD .**)
(这 总统 的 这 团结的 各州 和 先生 . 杰拉德 .)
(美国总统和杰拉德先生。)

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrɑ:rd] .
Here you are then at last , my dear Mr . GERARD .
这里 你 是 然后 在 最后的 , 我的 亲爱的 先生 . 杰拉德 .

你终于来了，我亲爱的杰拉德先生。

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʒɜːni] .
I am afraid you have had a long and uncomfortable journey .
我 是 害怕的 你 有 有 一个 长的 和 不舒服 旅行 .

恐怕你经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒə'raːrd] .
Mr Gerard .
先生 杰拉德 .

杰拉德先生。

[daʊnt][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] .
Don't say a word about that , Mr President .
不 说 一个 单词 关于 那 , 先生 . 总统 .

总统先生，这件事您一个字都不要说。

[ɪts][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] ,
It's all in the day's work , and , anyhow ,
它是 全部 在 这 天 工作 , 和 , 无论如何 ,

这一切都在日常工作中，而且，无论如何，

[ɪts][æn; ən] [ɪ'mens] ['plezə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] .
it's an immense pleasure to be back in one's own country .
它是 一个 巨大 乐趣 到 是 后退 在 一个人的自己的 国家 .

回到自己的国家真是一件无比快乐的事情。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[jes] , [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] .
Yes , I can well believe that .
是的 , 我 能 出色地 相信 那 .

是的，我完全相信这一点。

[ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['dʒɜːmənz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
Living amongst Germans at this time can be no satisfaction to an

[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
American citizen .
美国人 公民 .

对于一个美国公民来说，此时生活在德国人中间是得不到任何满足感的。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] ; [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən]
Mr G No , indeed , Mr President ; you never said a truer word than

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
that in your life .
那 在 你的 生活 .

G先生：不，的确如此，总统先生；您一生中从未说过比这更真切的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][ɔːl] [ɡɒn] [mæd] [wɪð] [self] - [ɪ'stiːm] ,
The fact is the Germans have all gone mad with self - esteem ,
这 事实 是 这 德国人 有 全部 已消失 疯狂的 和 自己 - 尊重 ,

事实是，德国人都过度自恋了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)][æk(ə)nz][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]
and are convinced that every criticism of their actions must have its

[faʊn'deɪ(ə)nz][ɪn] ['envi] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnɪti] .
foundations in envy and malignity .
基础 在 嫉妒 和 恶毒 .

他们坚信，对他们行为的任何批评都必然源于嫉妒和恶意。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [fi:l] [ˈbɪtəli] , [tu:] , [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
And yet they feel bitterly , too , that , in spite of their successes here and
和 然而 他们 感觉 苦涩地 , 也 , 那 , 在 尽管如此 的 他们的 成功 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然而，尽管他们取得了一些成功，他们也感到十分苦涩，

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hæz; hæz] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
the War on the whole has been an enormous disappointment for them ,
这 战争 在 这 所有的 有 到过 一个 巨大的 失望 为了 他们 ,
总的来说，这场战争对他们来说是一次巨大的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [wɜ:s] [ðeə(r)][pə'zɪ(ə)n] [br'kʌmz] .
and that the longer it continues the worse their position becomes .
和 那 这 更长 它 继续 这 更糟 他们的 位置 变成 .
而且这种情况持续的时间越长，他们的处境就越糟糕。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['grəʊsli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tu:; tə]
The mixture of these feelings makes them grossly arrogant and sensitive to
这 混合物 的 这些 情怀 制作 他们 粗略地 傲慢的 和 敏感的 到
[ðə; ði][lɑ:st] [dr'gri:] ,
the last degree ,
这 最后的 程度 ,
这些复杂的情感交织在一起，使他们变得极其傲慢，又极其敏感。

[ænd; ənd] ['ri:znəbl] ['ɪntəkwɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [br'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and reasonable intercourse with them becomes impossible .
和 合理的 交往 和 他们 变成 不可能的 .
与他们进行合理的交流变得不可能。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [æt; ət] [ðɪs]
No , Mr . President , they are not pleasant people to live amongst at this
不 , 先生 . 总统 , 他们 是 不是 令人愉快的 人们 到 居住 在 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
不，总统先生，目前与他们共处并不愉快。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and right glad am I to be away from them .
和 正确的 高兴的 是 我 到 是 离开 从 他们 .
我真庆幸能远离他们。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .
总统。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] ['wɔ:feə(r)] ,
And as to their submarine warfare ,
和 作为 到 他们的 潜艇 战争 ,
至于他们的潜艇战，

[du:; də] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][,æɪ; ʃəl][həʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ,
do they realise that we shall hold them to what they have promised ,
做 他们 意识到 那 我们 将 抓住 他们 到 什么 他们 有 承诺 ,
他们是否意识到我们会要求他们履行承诺？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wɔː(r)]
and that if they persist in their policy of murder there must be war
和 那 如果 他们 坚持 在 他们的 政策 的 谋杀 那里 必须 是 战争
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es] ?
between them and us ?
之间 他们 和 我们 ?

如果他们继续推行杀戮政策，我们之间就必须爆发战争？

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn]
Mr . G . The certainty that you mean what you say has but little effect on
先生 . G . 这 肯定 那 你 意思是 什么 你 说 有 但 小的 影响 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

G先生，你言出必行的自信对他们来说几乎没什么作用。

[ðeɪ] [ˈɑːgjuː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ˈdʒɜːməni] [ɪz][ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] ;
They argue in this way : Germany is in difficulties ;
他们 争论 在 这 方式 : 德国 是 在 困难 ;

他们的论点是：德国正处于困境；

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['wepən] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ðæt] [wɪl] [help] [ˈdʒɜːməni] ,
the submarine weapon is the only one that will help Germany ,
这 潜艇 武器 是 这 仅有的 一 那 将要 帮助 德国 ,
潜艇武器是唯一能帮助德国的武器。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʒɜːməni] [mʌst; məst][juːz] [ðæt] ['wepən] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] [hæk] [θruː] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
therefore Germany must use that weapon ruthlessly and hack through with it ,
所以 德国 必须 使用 那 武器 无情地 和 黑客 通过 和 它 ,
因此，德国必须毫不留情地使用这种武器，并用它进行彻底的扫射。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd][ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɔː(r)][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
whatever may be urged on behalf of international law or humanity at large .
任何 可能 是 敦促 在 代表 的 国际的 法律 或者 人类 在 大的 .
无论出于国际法或全人类的利益诉求。

[hjuː'mænəti] ['dʌznt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][maɪnd][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hjuː'mænəti] ['dʌznt] [weə(r)][ə; eɪ]
Humanity doesn't count in the German mind because humanity doesn't wear a
人类 不 数数 在 这 德语 头脑 因为 人类 不 穿 一个
[ˈdʒɜːmən][juː'nɪfɔːm][ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli] [ɪn'fæləbl] .
German uniform or look upon the KAISER as absolutely infallible .
德语 制服 或者 看 之上 这 凯撒 作为 绝对地 绝对正确 .

在德国人的观念里，人性无关紧要，因为人不会穿德国军装，也不会把皇帝视为绝对不会犯错的人。

[daʊn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] , [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Down , therefore , with humanity and , incidentally ,
向下 , 所以 , 和 人类 和 , 顺便 ,
因此，打倒人类，顺便一提，

[wɪð] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [n'juːtrəlz] [huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['fɒləʊ]
with America and all the smaller neutrals who may be disposed to follow
和 美国 和 全部 这 较小的 中立者 WHO 可能 是 处置 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)] [liːd] .
her lead .
她 带领 .
与美国以及所有可能愿意效仿她的较小中立国。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
The President .
这 总统 .

总统。

[səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['peɪ(ə)ns] ; [,mɒdə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['riːznəbl] ['ɑːgjumənt][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['juːsləs] ?
So you think patience , moderation and reasonable argument are all useless ?
所以 你 思考 耐心 , 适度 和 合理的 争论 是 全部 无用 ?
所以你认为耐心、克制和理性的辩论都毫无用处？

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [siː] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][stændz] .
Mr . G . See here , Mr . President , this is how the matter stands .
先生 : G : 看 这里 , 先生 : 总统 , 这 是 如何 这 事情 站立 :
G先生: 总统先生, 事情的现状是这样的。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈruːɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsʌbməˈriːnz] — [ðeɪ] - [ˌɑːrˈiː] [ˈprɒbəbli]
They imagine they can ruin England with their submarines — they ' re probably
他们 想象 他们 能 废墟 英格兰 和 他们的 潜艇 — 他们 - 关于 大概
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
他们以为可以用潜艇摧毁英国——他们可能错了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðeə(r)][ˈnəʊ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ðɪs] [ɪləˈdʒɪtəmət]
but that's their notion — but if they give way to America this illegitimate
但 那就是 他们的 概念 — 但 如果 他们 给 方式 到 美国 这 私生子
[ˈwepən] [ɪz] [ˌblʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði][wɔː(r)] .
weapon is blunted and they lose the war .
武器 是 钝化 和 他们 失去 这 战争 :
但那是他们的想法——但如果他们向美国让步, 这种非法的武器就会被削弱, 他们就会输掉战争。

[ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)] [ðæt] [kəˈtæstrəfi] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈfaɪ] [əˈmerɪkə] .
Sooner than suffer that catastrophe they will defy America .
俄克拉荷马 比 遭受 那 灾难 他们 将要 违抗 美国 :
他们宁愿与美国对抗, 也不愿遭受那场灾难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [brɪˈliːv] [æz; əz] [jet] [ðæt] [əˈmerɪkə] [miːnz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ænd; ənd][ɪz]
And they don't believe as yet that America means what she says and is
和 他们 不 相信 作为 然而 那 美国 方法 什么 她 说道 和 是
[dɪˈtʃːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)] [ðiːz] [ˈautreɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
determined to fight rather than suffer these outrages to continue .
决定 到 斗争 相当 比 遭受 这些 暴行 到 继续 :
他们至今仍不相信美国言出必行, 也不相信美国会决心反抗, 而不是任由这些暴行继续下去。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [waɪl]
The Germans will try to throw dust in your eyes , Mr . President , while
这 德国人 将要 尝试 到 扔 灰尘 在 你的 眼睛 , 先生 : 总统 , 尽管
[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [əˈtrɒsɪtɪs] .
continuing the submarine atrocities .
继续 这 潜艇 暴行 :
总统先生, 德国人会试图蒙蔽您的双眼, 同时继续进行潜艇暴行。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
The President .
这 总统 :
总统。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌʌndɪˈsiːvd] .
The Germans will soon be undeceived .
这 德国人 将要 很快 是 倘 :
德国人很快就会醒悟过来。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ðɪs] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
We will not suffer this wrong , and we will fight , if need be ,
我们 将要 不是 遭受 这 错误的 , 和 我们 将要 斗争 , 如果 需要 是 ,
我们绝不会容忍这种不公, 必要时我们会奋起反抗。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ ˈtiː] .
in order to prevent it .
在 命令 到 防止 它 .

为了防止这种情况发生。

[gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [θruː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz]
God knows we have striven to keep the peace through months and years
上帝 知道 我们 有 努力 到 保持 这 和平 通过 几个月 和 年
[ɒv; əv] [ˈrækɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
of racking anxiety .
的 货架 焦虑 .

上帝知道，我们为了维持和平，在数月甚至数年的焦虑煎熬中付出了多少努力。

[ɪf] [wɔː(r)] ['kɒmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] .
If war comes it is not we who have sought it .
如果 战争 来 它 是 不是 我们 WHO 有 寻求 它 .

如果战争爆发，那也不是我们挑起的。

[ˈnəʊbədi][kæn; kən] [leɪ] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][juː ˈes] .
Nobody can lay that reproach upon us .
无人 能 躺 那 责备 之上 我们 .

没有人能把这种指责强加在我们身上。

[ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][wiː; wi][ˈstrɪv(ə)n][baɪ][ɔːl] [ˈɒnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][aɪ ˈtiː] .
Rather have we striven by all honourable means to avoid it .
相当 有 我们 努力 经过全部 光荣的 方法 到 避免 它 .

相反，我们已经竭尽全力，用一切正当的手段来避免这种情况发生。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [aɪ'diəl] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'bændən] ,
But we have ideals that we cannot abandon ,
但 我们 有 理想 那 我们 不能 放弃 ,

但我们有不能放弃的理想。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [klæʃ] [wɪð] ['dʒɜːmən] [æm'biʃənz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] ['meθədz] .
though they may clash with German ambitions and German methods .
尽管 他们 可能 冲突 和 德语 抱负 和 德语 方法 .

尽管它们可能与德国的野心和德国的方法相冲突。

[ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ,
There we are fixed ,
那里 我们 是 固定的 ,

问题解决了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ˈiːv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ˈaʊə(r)] ['kʌntri]
and to give way even by an inch would be to dishonour our country
和 到 给 方式 甚至 经过 一个 英寸 会 是 到 羞辱 我们的 国家

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ˈaʊə(r)] ['fɔː,fɑːðəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and to show ourselves unworthy of the freedom our forefathers won for
和 到 展示 我们自己 不配 的 这 自由 我们的 祖先 韩元 为了

[juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
us at the point of the sword .
我们 在 这 观点 的 这 剑 .

哪怕退让一寸，也是对我们国家的侮辱，也是对我们祖先用武力为我们赢得的自由的侮辱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
That is the conclusion I have come to ,
那 是 这 结论 我 有 来 到 ,

这就是我得出的结论。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðɪːz] [ˈmætəz] [wɪð] [sʌt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][gɒd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
having judged these matters with such power of judgment as God has given
拥有 评判 这些 事情 和 这样的 力量 的 判断 作为 上帝 有 给定
[em ˈiː] .
me .
我 .

我已运用上帝赋予我的判断力来判断这些事情。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɪː] . [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [wɪl] [seɪ] [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Mr . G . And to that every true American will say Amen .
先生 . G . 和 到 那 每一个 真的 美国人 将要 说 阿门 .
G先生，对此，每一位真正的美国人都会说“阿门”。

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɔː(r)] - [ˈseɪvɪŋz] .
WAR - SAVINGS .
战争 - 节省 .

战争储蓄。

[ˈsʌltən] .
SULTAN .
苏丹 .

苏丹。

" [ðə; ði][əʊld] - [ən] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [əˈɡenst] [hɪm] ,
" THE OLD ' UN SEEMS TO WANT THE WHOLE WORLD AGAINST HIM ,
" 这 老的 - 联合国 似乎 到 想 这 所有的 世界 反对 他 ,
“老家伙似乎想让全世界都与他为敌。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiːz] [ˈbiːt(ə)n] .
SO AS TO SAVE HIS FACE WHEN HE'S BEATEN .
所以 作为 到 节省 他的 脸 什么时候 他是 被打败 .

为了在被打败时保住自己的面子。

" [ˈfɜːrdi] .
" FERDIE .
" 费迪 .

“费迪。”

" [aɪ] [dɒʊnt] [keə(r)] [wɒt] [brɪˈkʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
" I DON'T CARE WHAT BECOMES OF HIS FACE
" 我 不 关心 什么 变成 的 他的 脸

我不在乎他的脸会变成什么样。

[səʊ] [lɒŋ]
SO LONG
所以 长的

这么久

[æz; əz][aɪ] [seɪv] [maɪ] [hed] .
AS I SAVE MY HEAD .
作为 我 节省 我的 头 .

我保住了性命。

" [ˈsʌltən] .
" SULTAN .
" 苏丹 .

“苏丹。

" [seɪm] [hɪə(r)] .
" **SAME HERE** .
" 相同的 这里 .

“同样在这里。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -
" [**pg** **120**]
" [页 -]

[第120页]

[həʊm] [dɪˈfens] .
HOME DEFENCE .
家 防御 .

家庭防御。

" [ænd; ʌnd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kɔː(r)] , [maɪ] [læd] ? "
" **AND WHAT'S YOUR CORPS , MY LAD ?** "
" 和 是什么 你的 兵团 , 我的 小伙子 ? "

“小伙子，你隶属于哪个部队？”

" [pˈɑːks] - [ænd; ʌnd] - [ˈəʊpən] - [ˈspeɪsɪz] - [ˈwaɪə(r)] - [wɜːm] - [ˈkæbɪdʒ] - [ˈkætəpɪlə(r)] - [ænd; ʌnd] -
" **PARKS - AND - OPEN - SPACES - WIRE - WORM - CABBAGE - CATERPILLAR - AND -**
" 公园 - 和 - 打开 - 空间 - 金属丝 - 蠕虫 - 卷心菜 - 毛虫 - 和 -
[ˈɪnsekt] - [pest] - [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] - [pəˈtrəʊl] , [sɜː(r)] .
INSECT - PEST - EXTERMINATING - PATROL , SIR :
昆虫 - 害虫 - 灭绝 - 巡逻 , 先生 :

“公园和开放空间线虫、卷心菜毛虫和昆虫害虫灭杀巡逻队，先生。”

" [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" **THE WATCH DOGS** .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌelˈviːˈaɪ] .
LVI :
lvi .

LVI。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈsiːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɒv; əv] [jɪə(r)] , [ɪz]
MY DEAR CHARLES , — The weather is very seasonable for the time of year , is
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这 天气 是 非常 及时 为了 这 时间 的 年 , 是
[aɪ ˈtiː] [nɒt] ?
it not ?
它 不是 ?

亲爱的查尔斯：——这天气很符合这个季节的气候，不是吗？

[ə; eɪ] [naɪs] [nɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;
A nice nip in the air , as you might say ;
一个 好的 掐 在 这 空气 , 作为 你 可能 说 ;

正如你所说，空气中弥漫着一丝凉意；

[ˈθʌrəli] [ˈhelθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] [əl] [ˈfreskəʊ] .
thoroughly healthy for those at liberty to enjoy it al fresco .
彻底 健康 为了 那些 在 自由 到 享受 它 al 壁画 .

对于那些可以自由地在户外享用它的人来说，这绝对是一种非常健康的选择。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪstrɪd] [aʊt] [hɪə(r)] ;
I assure you the opportunity is not being wasted out here ;
我 保证 你 这 机会 是 不是 存在 浪费 出去 这里 ;

我向你保证，这里的机​​会绝不会被浪费；

[ɔ:l][ðə; ði][best][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
all the best people are out - of - doors all the time .
全部 这 最好的 人们 是 出去 - 的 - 门 全部 这 时间 .

最优秀的人总是待在户外。

[fɔ:(r); fə(r)][mar'self] , [wɪð] [ˈθɜ:ti] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][frɒst] [ə'baʊt] ,
For myself , with thirty degrees of frost about ,
为了 我 , 和 三十 学位 的 霜 关于 ,

就我个人而言，周围气温大约是零下三十度，

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈməʊmənt][tu:; tə][slɪp][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][help]
it seemed to be the exact moment to slip over to England and help
它 似乎 到 是 这 精确的 片刻 到 滑 超过 到 英格兰 和 帮助
[ki:p] [ðə; ði][həʊm][ˈfaɪərz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
keep the home fires burning .
保持 这 家 火灾 燃烧 .

这似乎正是前往英国帮忙维持国内生计的最佳时机。

[ə'kɔ:dɪŋli] [aɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][ðeə(r)][æn; ən]
Accordingly I repaired to a neighbouring port , and when I got there an
因此 我 已修复 到 一个 邻接 港口 , 和 什么时候 我 得到 那里 一个
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

于是我前往邻近的港口，到达那里后，我遇到了一名军官，

[hu:] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɑ:skt] [em 'i:] [wɒt] [maɪ][ræŋk][wɒz; wəz] .
who appeared to be looking for something , asked me what my rank was .
WHO 出现 到 是 寻找 为了 某物 , 问 我 什么 我的 秩 曾是 .

一个看起来像是在找什么东西的人问我军衔是什么。

[ɪn] [pi:s] [taɪmz][aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈsɪmpəθi] [laɪk] [ðɪs] ;
In peace times I should have loved a little unexpected sympathy like this ;
在 和平 时代 我 应该 有 喜爱 一个 小的 意外 同情 喜欢 这 ;

在和平时期，我应该会很喜欢这种意想不到的同情；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [kwɔ:t] [æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] [naʊ] , [aɪ][dɪs'laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [æn; ən]
as a soldier , quite an old soldier now , I dislike people who take an
作为 一个 士兵 , 相当 一个 老的 士兵 现在 , 我 不喜欢 人们 WHO 拿 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn][em 'i:] ,
interest in me ,
兴趣 在 我 ,

作为一名老兵，我不喜欢别人对我感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [blu:] [ɒn][ðeə(r)][hæts] .
especially if they have blue on their hats .
尤其 如果 他们 有 蓝色的 在 他们的 帽子 .

尤其是如果他们的帽子上有蓝色的话。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ˈveri] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn'kwɔ:əri] , [bʌt; bət][ˈɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [maɪ][lɪps]
I thanked him very much for his kind inquiry , but indicated that my lips
我 谢谢 他 非常 很多 为了 他的 种类 询问 , 但 表明的 那 我的 嘴唇
[wɜ:(r); wə(r)] [si:ld] .
were sealed .
是 密封 .

我非常感谢他的友好询问，但表示我无可奉告。

[hɪz; ɪz][kɜ:əri'bsəti] [ðeəə'pɒn] [brɪ'keɪm] [ˈpɒzətɪvli] [ə'kju:t] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
His curiosity thereupon became positively acute ; he was , he said ,
他的 好奇心 于是 成为 积极地 急性 ; 他 曾是 , 他 说 ,

于是他的好奇心变得异常强烈；他说，他当时.....

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .
a man from whom it was impossible to keep a secret .
一个 男人 从 谁 它 曾是 不可能的 到 保持 一个 秘密 .
一个你不可能对他保守秘密的人。

[hi:; hi][stɪl] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][ræŋk][wɒz; wəz] .
He still wished to know what my rank was .
他 仍然 希望 到 知道 什么 我的 秩 曾是 .
他仍然想知道我的军衔。

[aɪ][sed] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [wɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ,
I said it all depended which of them he was referring to ,
我 说 它 全部 取决于 哪个 的 他们 他 曾是 指 到 ,
我说，这完全取决于他指的是他们中的哪一个。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði] " [æktɪŋ] , " [ðə; ði] " ['tempɾəri] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] -
since there are three in all , the " Acting , " the " Temporary " and the Rock -
自从 那里 是 三 在 全部 , 这 " 表演 , " 这 " 暂时的 " 和 这 岩石 -
['bɒtəm] [wʌŋ] .
bottom one .
底部 一 .
因为总共有三个级别，分别是“代理级”、“临时级”和“最底层级”。

[ɪn]['eni] [keɪs] , [æt; ət] [hɑ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][pleɪn][sə'vɪliən]['mɪstə(r)]
In any case , at heart I was and always should remain a plain civilian mister
在 任何 案件 , 在 心 我 曾是 和 总是 应该 保持 一个 清楚的 平民 先生
.
:
.
总之，我的内心过去是、现在是、将来也永远会是一个普通的平民先生。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][let] ['bɑ:ɡɒnz] [bi:; bi] ['bɑ:ɡɒnz] ?
Should we leave it at that , and let bygones be bygones ?
应该 我们 离开 它 在 那 , 和 让 往事 是 往事 ?
我们是否应该就此作罢，让过去的事就让它过去吧？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] ,
He was meditating his answer ,
他 曾是 冥想 他的 回答 ,
他正在思考答案。

[wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [kləʊz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
when I asked him if he realised how close he was standing to the edge of
什么时候 我 问 他 如果 他 意识到 如何 关闭 他 曾是 常设 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,
当我问他是否意识到自己离码头边缘有多近时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [raʊnd][ænd; ənd] [went]
and when he turned round and looked I also turned round and went
和 什么时候 他 转向 圆形的 和 看起来 我 还 转向 圆形的 和 去
当他转过身来看我时，我也转过身去.....

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [tu:] [jʌŋ]
The fellow who was standing next to me all this time was either too young
这 同伴 WHO 曾是 常设 下一个 到 我 全部 这 时间 曾是 任何一个 也 年轻的
[ɔ:(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['wɔ:təpru:f] .
or too proud to conceal his stars beneath an ordinary waterproof .
或者 也 自豪的 到 隐藏 他的 明星 下面 一个 普通的 防水的 .
一直站在我旁边的那个人，要么是年纪太小，要么是太骄傲，不肯用普通的防水外套遮住他的星星。

[blu:] - [hæt][ˈdɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz] ;
Blue - hat didn't need to ask him what his rank was ;
蓝色的 - 帽子 没有 需要 到 问 他 什么 他的 秩 曾是 ;

蓝帽无需询问他的军衔；

[hi:; hi][ˈrekəgˈnaɪzd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ɒv; əv][ˈɒfɪsə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
he recognized at a glance just the very type of officer he was looking
他 认可 在 一个 瞥一眼 只是 这 非常 类型 的 官 他 曾是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

他一眼就认出了自己要找的那种警官。

[səʊ][hi:; hi][led] [ɒf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] ,
So he led off the poor fellow to the slaughter ,
所以 他 引领 离开 这 贫穷的 同伴 到 这 屠宰 ;

于是他把那个可怜的家伙带去宰杀了。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [en] . [si:] . [əʊ] . [es][ænd; ənd][men] [prəˈsi:dɪŋ] [ɒn]
and put him in charge of two hundred N . C . O . s and men proceeding on
和 放 他 在 收费 的 二 百 N : C : 哦 : s 和 男人 进行中 在
[li:v] [tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [keɪ] .
leave to the U . K .
离开 到 这 U : K :

并任命他负责两百名即将休假前往英国的士官和士兵。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [spent][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [ˈtraɪɪŋ]
I've no doubt the fellow spent the best part of his days on the other side trying
我已经 不 怀疑 这 同伴 花费 这 最好的 部分 的 他的 天 在 这 其他 边 尝试
[tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
to get rid of his party .
到 得到 摆脱 的 他的 派对 :

我毫不怀疑，那家伙一生中的大部分时间都花在了反对派身上，试图除掉自己的党派。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tu:] [jɪəz] [ɪn] [frɑ:ns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi]
I have not been two years in France without discovering that you simply cannot be
我 有 不是 到过 二 年 在 法国 没有 发现 那 你 简单地 不能 是
[tu:] [ˈkeəf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈtempt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
too careful when you are attempting to get out of it .
也 小心 什么时候 你 是 尝试 到 得到 出去 的 它 :

我在法国待了不到两年，就发现，如果你想摆脱困境，就必须格外小心。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][maɪˈself] [tʃeɪndʒd] .
When I reached England my feelings with regard to myself changed .
什么时候 我 达到 英格兰 我的 情怀 和 看待 到 我 已更改 :

到达英国后，我对自己的感觉发生了改变。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈretɪs(ə)nt][əˈbaʊt] [maɪ][ræŋk] .
I was no longer reticent about my rank .
我 曾是 不 更长 沉默寡言 关于 我的 秩 :

我不再对自己的军衔讳莫如深。

[ai] [dɪˈspleɪd] [maɪ][ˈju:nɪfɔ:m][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈrestrɒnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜ:v] .
I displayed my uniform in a public restaurant , without any reserve .
我 显示 我的 制服 在 一个 民众 餐厅 , 没有 任何 预订 :

我毫无顾忌地在一家公共餐厅里展示了我的制服。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪd] ['əʊnli][let][em 'i:] [i:t] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɜ:st]
In consequence they'd only let me eat three - and - sixpence worth for my first
在 结果 他们会 仅有的 让 我 吃 三 - 和 - 六便士 值得 为了 我的 第一的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

因此，他们只让我吃价值三便士六便士的第一顿饭。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['kleɪvə(r)] , [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
This time I was not so clever , it appeared , as I thought .
这 时间 我 曾是 不是 所以 聪明的 , 它 出现 , 作为 我 想法 .

这次看来我并没有自己想象的那么聪明。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sə'vɪliən][aɪ][ʊd; ʃəd][get][mɔ:(r)]
I had erroneously supposed that by not being a civilian I should get more
我 有 错误地 据称 那 经过 不是 存在 一个 平民 我 应该 得到 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] ['kɔ:sɪz] .
than two courses .
比 二 课程 .

我之前错误地认为，因为我不是平民，所以我应该能参加两门以上的课程。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ][gɒt] [les] ,
As it was I got less ,
作为 它 曾是 我 得到 较少的 ,

结果我得到的更少了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn]
and so it was with a full heart and an empty stomach that I fell in
和 所以 它 曾是 和 一个 满的 心 和 一个 空的 胃 那 我 跌倒 在
[fɔ:(r); fə(r)][həʊm] .
for home .
为了 家 .

于是，我怀着满腔热情和饥肠辘辘的心情踏上了回家的路。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['wɔ:təpru:f] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
If I'd known I should have kept my waterproof on for luncheon .
如果 ID 已知 我 应该 有 保留 我的 防水的 在 为了 午餐 .

早知道这样，我就应该午餐时穿着防水外套了。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['dɪzməl][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]
Do you realise how dismal a thing it is for us to be separated
做 你 意识到 如何 惨淡 一个 事物 它 是 为了 我们 到 是 分开
[frɒm; frəm]['aʊə(r)][əʊn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ?
from our own by a High Sea all these months and years ?
从 我们的 自己的 经过 一个 高的 海 全部 这些 几个月 和 年 ?

你是否意识到，与我们自己的亲人隔着茫茫大海长达数月甚至数年，是多么令人沮丧的事情？

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [feə(r)] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [eɪnt] [feə(r)] .
It ain't fair , Sir , it simply ain't fair .
它 不是 公平的 , 先生 , 它 简单地 不是 公平的 .

先生，这不公平，这太不公平了。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][waɪf] [ə'mʌŋst] [waɪvz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][sʌn] [ə'mʌŋst] [sʌnz]
In my case there is not only a wife amongst wives , but also a son amongst sons
在 我的 案件 那里 是 不是 仅有的 一个 妻子 在 妻子们 , 但 还 一个 儿子 在 儿子们
.
:
.

就我而言，不仅有妻子中的妻子，还有儿子中的儿子。

[naʊ] , [tʃɑ:lz] ,
Now , Charles ,
现在 , 查尔斯 ,

查尔斯，

[ai][,ei 'em][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ə; ei] [θɪŋ] [gʊd] [ˈmɪəli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]
I am the very last person to call a thing good merely because it is my
我 是 这 非常 最后的 人 到 称呼 一个 事物 好的 仅仅 因为 它 是 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我绝不会仅仅因为某样东西是我自己的东西就称它为好。

[nɔ:(r)][,ei 'em][ai] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fu:l] [hu:] [θɪŋks] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gi:s] [ɑ:(r); ə(r)] [swɒnz] .
nor am I that kind of fool who thinks all his geese are swans .
也不 是 我 那 种类 的 傻子 WHO 思考 全部 他的 鹅 是 天鹅 .

我也不是那种傻瓜，会把自己所有的鹅都误认为是天鹅。

[ɪf] [maɪ] [sʌn][hæd; həd][ə; ei] [fɔ:lt] [ai][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][tu:; tə] ['nəʊtɪs][ænd; ənd][kɔ:l]
If my son had a fault I should be the very first to notice and call
如果 我的 儿子 有 一个 过错 我 应该 是 这 非常 第一的 到 注意 和 称呼
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
attention to it :
注意力 到 它 :

如果我的儿子有缺点，我应该第一个发现并指出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ; [dis'pæʃənətli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [dɪ'tætʃt]
But he has not ; dispassionately and from an entirely detached
但 他 有 不是 ; 冷静地 和 从 一个 完全 分离的
[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:sənəl] [vju:] ,
and impersonal view ,
和 不具个人色彩 看法 ,

但他并没有；他冷静客观地、完全超脱且不带个人色彩地看待这件事。

[ai][,ei 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt] [hɪm][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
I am bound to say that there is about him an outstanding merit which at once
我 是 边界 到 说 那 那里 是 关于 他 一个 杰出的 优点 哪个 在 一次
[pʊts] [hɪm][ɒn][ə; ei] ['dɪfrənt] ['lev(ə)] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .
puts him on a different level from all others .
放置 他 在 一个 不同的 等级 从 全部 其他的 :

我不得不说，他身上有一种杰出的品质，使他立刻与其他人截然不同。

[,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; ei][hɑ:f] [ti:θ]
It isn't so much his four and a half teeth
它 不是 所以 很多 他的 四 和 一个 一半 牙齿

倒不是说他那四颗半牙齿有多特别。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
I'm thinking of ,
我是 思维 的 ,

我在想，

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['twenti] - [ˈsev(ə)n] [,əʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] ['bædli] [ˈmænɪdʒd] [heəz] [wɪtʃ] ['wɒndə(r)]
nor is it the twenty - seven overgrown and badly managed hairs which wander
也不 是 它 这 二十 - 七 长得太茂盛了 和 糟糕 管理 头发 哪个 漫步
[ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; ei]
about at the back of his bald head and give him the look of a
关于 在 这 后退 的 他的 秃 头 和 给 他 这 看 的 一个
[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [mʌŋk] .
dissipated monk .
消散 僧 :

也不是他光秃秃的脑袋后方那二十七根杂乱无章、长得过长的头发，使他看起来像个颓废的僧侣。

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] , [ˈkliːli] [ˈeɪvɪdənst] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] .
It is just his intrinsic worth , clearly evidenced in everything about him .
它 是 只是 他的 固有的 值得 , 清楚地 有证据 在 一切 关于 他 .

这就是他与生俱来的价值，这一点在他的一言一行中都显而易见。

[ˈɒbvɪəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɑːts] , [hiː; hi][hæz; həz][breɪnz] , [ə; eɪ][staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən]
Obviously a man of parts , he has brains , a stout heart and an
明显地 一个 男人 的 部分 , 他 有 大脑 , 一个 肥硕 心 和 一个
[ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈhjuːmə(r)] .
unfailing humour .
永不失败 幽默 .

他显然是个多才多艺的人，他有头脑，有颗坚强的心，而且幽默感十足。

[ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
Blessed with a keen perception ,
蒙福 和 一个 敏锐的 洞察力 ,

天生具有敏锐的洞察力，

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æpt]
he delights those who can understand him with his singularly happy and apt
他 美味 那些 WHO 能 理解 他 和 他的 单独地 快乐的 和 易于
[tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
turn of speech .
转动 的 演讲 .

他那独特而恰当的言辞，令那些能理解他的人感到愉悦。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ækˈsept][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi]
You will , I think , accept my word as an officer and a gentleman that he
你 将要 , 我 思考 , 接受 我的 单词 作为 一个 官 和 一个 绅士 那 他
[ɪz] [juːˈniːk] .
is unique .
是 独特的 .

我想，作为一名军官和一位绅士，你会相信我的话，他的确是独一无二的。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈgriːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊəz] [tuː; tə][biː; bi]
Anticipating the welcome greeting of my wife and many pleasant hours to be
预期 这 欢迎 问候 的 我的 妻子 和 许多 令人愉快的 小时 到 是
[spent] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð] [maɪ][sʌn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmætə(r)] ,
spent in discussing with my son the things which matter ,
花费 在 讨论 和 我的 儿子 这 事物 哪个 事情 ,

期待着妻子迎接我的到来，也期待着与儿子共度许多美好的时光，讨论那些重要的事情。

[aɪ][pʊt][ɒn][ɔːl][maɪ] [ˈwɔːtəpruːf] , [geɪv] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsɒntiːm] [piːs] ,
I put on all my waterproofs , gave the porter a twenty - five centime piece ,
我 放 在 全部 我的 防水 , 给予 这 搬运工 一个 二十 - 五 分 片 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ,
which he mistook for a shilling ,
哪个 他 误 为了 一个 先令 ,
[ˈɪːv(ə)n][æz; əz] [ˈɜːliə(r)] [ɒn][aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [biːn] [led][tuː; tə] [misˈteɪk] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ,
even as earlier on I had myself been led to mistake it for a franc ,
甚至 作为 早些时候 在 我 有 我 到过 引领 到 错误 它 为了 一个 法郎 ,
[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] .
and hastened home .
和 加快 家 .

我穿上所有防水衣物，给了搬运工25分钱。

他误以为那是一先令。

即便我之前也曾误以为它是法郎，

然后匆匆赶回家。

[ðə; ði] ['welkəm] ['gri:tɪŋ] [si:mɪd] [ɔ:l] [raɪt] ,
The welcome greeting seemed all right ,
这 欢迎 问候 似乎 全部 正确的 ;
欢迎词听起来还不错。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] [brɪ'fʊ:(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
but I had not been long in the company of my wife before I discovered that
但 我 有 不是 到过 长的 在 这 公司 的 我的 妻子 前 我 发现 那
[ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
Another had come between us .
其他 有 来 之间 我们 :
但我与妻子相处不久，就发现另一个人介入了我们之间。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ][sʌn] [brɪ'fʊ:(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [ðæt] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz]
I had not been long with my son before I discovered who that Other was
我 有 不是 到过 长的 和 我的 儿子 前 我 发现 WHO 那 其他 曾是 :
我和儿子相处不久，就发现了那个“另一个人”是谁.....

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
I determined to have it out with him at once .
我 决定 到 有 它 出去 和 他 在 一次 :
我决定立刻和他摊牌。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][fʊ:(r); fə(r)][tæktɪks] , [ai] [mə'nu:və] [fʊ:(r); fə(r)][pə'zi(ə)n]
Feeling that the situation was one for tactics , I manoeuvred for position
感觉 那 这 情况 曾是 一 为了 策略 , 我 操纵 为了 位置
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
感觉形势需要运用战术，我调整位置，然后

[tu:; tə][get] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ,
to get him entirely at a disadvantage ,
到 得到 他 完全 在 一个 劣势 ,
为了让他完全处于劣势，

[ai] [sə'praɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd][tæks] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] .
I surprised him in his bath and taxed him with his infamy .
我 惊讶 他 在 他的 洗澡 和 已征税 他 和 他的 骂名 :
我趁他洗澡时突然出现，用他的恶名向他讨回公道。

[ai] [ə'drest] [hɪm][mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡə(r)] .
I addressed him more in sorrow than in anger .
我 已解决 他 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 :
我与他交谈时，更多的是带着悲伤而非愤怒。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:m] ,
I told him I was well aware of his personal charm ,
我 讲述 他 我 曾是 出色地 意识到的 的 他的 个人的 魅力 ,
我告诉他，我很了解他的个人魅力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd][tu:; tə] ['kɒment] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn][ðə; ði][ju:z][hi:; hi]
but in this instance I was bound to comment unfavourably on the use he
但 在 这 实例 我 曾是 边界 到 评论 不利的 在 这 使用 他
[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
had made of it .
有 制成 的 它 :
但在这种情况下，我不得不对他的使用方式发表负面评论。

[ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] , [ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [brɪ'fʊ:(r)] ,
The very last thing I had expected of him was that at , or indeed before ,
这 非常 最后的 事物 我 有 预期的 的 他 曾是 那 在 , 或者 的确 前 ,
我万万没想到他会做出这样的事，那就是在.....的时候，甚至在此之前.....

[ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] [mænz]
the early age of one he would be stealing the affections of another man's
这 早期的 年龄 的 一 他 会 是 偷窃 这 情感 的 其他 男人的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他年纪轻轻就可能偷走别人妻子的芳心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'feɪmd] [ɔ:(r)] [nɒn'plʌst] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][i:v(ə)n] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was not ashamed or nonplussed ; he was not even embarrassed by his
他 曾是 不是 羞愧 或者 不知所措 ; 他 曾是 不是 甚至 尴尬的 经过 他的
[ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənmənt] .
immediate environment .
即时 环境 .

他既不感到羞愧，也不感到不知所措；他甚至没有因为身处的环境而感到尴尬。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heəz] ,
In fact he turned it to his own advantage , for his hairs ,
在 事实 他 转向 它 到 他的 自己的 优势 , 为了 他的 头发 ,
事实上，他把这转化为自己的优势，为了他的头发。

[ˈdju:li] ['wɔ:təd] [ænd; ənd] [səʊp] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] ,
duly watered and soaped down on to his cranium ,
正式地 浇水 和 肥皂 向下 在 到 他的 颅骨 ,
用清水和肥皂彻底清洗了他的头骨，

[lɒst] [ðeə(r)] ['reɪkɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt]
lost their rakish look and gave him the appearance of a gentleman of perfect
丢失的 他们的 浪荡子 看 和 给予 他 这 外貌 的 一个 绅士 的 完美的
[ɪn'tegrəti] ,
integrity ,
正直 ,
他褪去了那副浪荡不羁的模样，取而代之的是一位品行端正的绅士。

[greɪt] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][fai'nænʃ(ə)l] [stə'bɪləti] .
great intellect and no little financial stability .
伟大的 智力 和 不 小的 金融的 稳定 .
才智出众，经济实力雄厚。

[æz; əz] [br'twi:n] [wʌn][mæn][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'nai][ðə; ði] [tru:θ]
As between one man and another , he did not attempt to deny the truth
作为 之间 一 男人 和 其他 , 他 做过 不是 试图 到 否定 这 真相
[ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
of my assertion ,
的 我的 断言 ,
就他个人而言，他并没有试图否认我的说法属实。

[geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [smaɪl] ,
gave me to understand , with a jovial smile ,
给予 我 到 理解 , 和 一个 欢乐的 微笑 ,
他面带笑容，让我明白了。

[ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənts][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hju: 'mænəti]
that such little incidents must always be expected as long as humanity
那 这样的 小的 事件 必须 总是 是 预期的 作为 长的 作为 人类
[rɪ'meɪnz] ['hju:mən] ,
remains human ,
遗迹 人类 ,
只要人类依然是人类，就必须预料到这类小事件的发生。

[ænd; ɐnd] [ri'pjʊ:dieit] [ɔ:l]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
and repudiated all personal responsibility in this instance .
和 被否认 全部 个人的 责任 在 这 实例 .

并否认在此事中承担任何个人责任。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔ:lt] ;
He even went so far as to suggest that it was the woman's fault ;
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 那 它 曾是 这 女性的 过错 ;
他甚至还暗示这是女人的错;

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
it was always she who was running after him ,
它 曾是 总是 她 WHO 曾是 跑步 后 他 ,
总是她追着他跑。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'fens] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ʃɪvəlɾəs] [ə'brʌptli] [tu:; tə]
and his only offence had been that of being too chivalrous abruptly to
和 他的 仅有的 罪行 有 到过 那 的 存在 也 骑士精神 突然 到
[rɪ'pel] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] .
repel her advances .
击退 她 进展 .

他唯一的过错就是过于绅士，草率地拒绝了她的示好。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] ;
I confess I was painfully surprised at the attitude he adopted ;
我 承认 我 曾是 痛苦地 惊讶 在 这 态度 他 已采用 ;
说实话，我对他采取的态度感到非常惊讶；

[,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][wʌn][hɑ:f]
it consisted in putting his foot in one half
它 由.....组成 在 推杆 他的 脚 在 一 一半
就是把他的脚放在一半

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ɐnd] ['bri:ðɪŋ] -
of his mouth and breathing stentorously
的 他的 嘴 和 呼吸 -

他张开嘴，呼吸急促而有力。

[θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] .
through the other moiety .
通过 这 其他 部分 .

通过另一部分。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɜ:s] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] ['ʃɒkt] [tu:; tə]
And when he started making eyes at the nurse I was too shocked to
和 什么时候 他 开始 制作 眼睛 在 这 护士 我 曾是 也 震惊 到
[steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
stay any longer .
停留 任何 更长 .

当他开始对护士抛媚眼时，我震惊得无法继续待下去了。

['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
Never a man to take a thing sitting down ,
绝不 一个 男人 到 拿 一个 事物 坐着 向下 ,
他从不轻易妥协。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
I waited till the next morning for my revenge .
我 等待 直到 这 下一个 早晨 为了 我的 复仇 .

我等到第二天早上才展开报复。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [welθ] [ai][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
As the trustee of his future wealth I had him in my power .
作为 这 受托人 的 他的 未来 财富 我 有 他 在 我的 力量 .

作为他未来财富的受托人，我掌控着他。

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['niərəst] [bæŋk][ai] ['bɒrəʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
Stepping across to the nearest bank I borrowed an immense sum of money in
步进 穿过 到 这 最近的 银行 我 借来的 一个 巨大 和 的 钱 在
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
his name and passed it all on to the Government ,
他的 姓名 和 通过了 它 全部 在 到 这 政府 ,

我走到最近的银行，以他的名义借了一大笔钱，然后把这笔钱全部转交给了政府。

[ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [spent] , [ɪn'tɜː(r)]['erliə] , [ɒn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . [ænd; ənd] [wʌts]
then and there , to be spent , inter alia , on the B . E . F . And what's
然后 和 那里 , 到 是 花费 , 间 别名 , 在 这 B . E . F . 和 是什么
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

当时就在那里，这笔钱将用于（除其他事项外）英国远征军的开支。而且，

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
I told him to his face that I'd done it .
我 讲述 他 到 他的 脸 那 ID 完毕 它 .

我当面告诉他，是我做的。

[wɒt] [rɪ'plaɪ][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] ?
What reply do you suppose he made ?
什么 回复 做 你 认为 他 制成 ?

你觉得他会如何回复？

[hiː; hi] ['miəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He merely called for a drink .
他 仅仅 称为 为了 一个 喝 .

他只是要了一杯饮料。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [rɪ'vendʒ] [dɪd][nɒt][end][ðəə(r)] .
However , my revenge did not end there .
然而 , 我的 复仇 做过 不是 结尾 那里 .

然而，我的复仇并未就此结束。

[ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [ai] [siːzd] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]['kɔːksɪz]
On my way back to France I seized the opportunity of looking in at Cox's
在 我的 方式 后退 到 法国 我 查获 这 机会 的 寻找 在 在 考克斯
[ænd; ənd][ðəə(r)] [tʊk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [səʊl][ænd; ənd]
and there took back from the Government for my own sole and
和 那里 采取 后退 从 这 政府 为了 我的 自己的 唯一 和
['æbsəluːt] [juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [paʊndz] [maɪ][sʌn][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
absolute use some of those very pounds my son had borrowed from the
绝对 使用 一些 的 那些 非常 磅 我的 儿子 有 借来的 从 这

[bæŋk][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
bank to give it .
银行 到 给 它 .

在返回法国的途中，我抓住机会去考克斯百货公司看了看，并从政府那里取回了我儿子从银行借来的部分英镑，供我自己完全支配。

[bʌt; bət][ai][lɒst][ɪn][ðə; ði][end] , [fɔ:(r); fə(r)][mai][waɪf] ,
But I lost in the end , for my wife ,
但 我 丢失的 在 这 结尾 , 为了 我的 妻子 ,
但最终还是输了，为了我的妻子。

[hu:m][ai][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð][,em ˈi:][tu:; tə][ˈwɪtnəs][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] ,
whom I had taken with me to witness her and his discomfiture ,
谁 我 有 已采取 和 我 到 证人 她 和 他的 沮丧 ,
我带他一起去见证他和她那副窘态，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈmʌni][pɪ][,em ˈi:][əˈgen] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] , [ai][ˈgæðə(r)] ,
had all the money off me again , in order , I gather ,
有 全部 这 钱 离开 我 再次 , 在 命令 , 我 收集 ,
他们又一次从我这里拿走了所有的钱，我想，这大概是为了某种目的吧。

[tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][mai][sʌnz][ˈmʌni] - [bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ˈræt(ə)l][naʊ][ænd; ənd][spend]
to put it in my son's money - box , for him to rattle now and spend
到 放 它 在 我的 儿子的 钱 - 盒子 , 为了 他 到 嘎嘎作响 现在 和 花费
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之后 :
把它放进我儿子的存钱罐里，让他现在摇晃着玩，以后再花。

[ðə; ði][ˈəʊnli][rɪˈzʌlt][pɒv; əv][mai][ˈefəts][ðəʊfɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][lənd][,em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]
The only result of my efforts therefore was to land me in a financial
这 仅有的 结果 的 我的 努力 所以 曾是 到 土地 我 在 一个 金融的
[trænˈzækʃ(ə)n][səʊ][ˈkɒmplɪkətɪd][ðæt][ai][ˈkænɒt][ˈi:v(ə)n][ˈfɒləʊ][,aɪ ˈti:][maɪˈself] .
transaction so complicated that I cannot even follow it myself .
交易 所以 复杂的 那 我 不能 甚至 跟随 它 我 :
因此，我努力的唯一结果就是让我陷入了一笔极其复杂的金融交易，连我自己都搞不清楚状况。

[jɔ:z][ˈevə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的，
[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 :
亨利。

[ʃɒkt][ˈsɪstə(r)] .
Shocked Sister .
震惊 姐姐 :
震惊的姐姐。

" [əʊ] , [ˈbɒbi] , [ju:; jʊ][ˈmʌsnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈhelpɪŋ] !
" OH , BOBBY , YOU MUSTN'T HAVE A SECOND HELPING !
" 哦 , 鲍比 , 你 不得 有 一个 第二 帮助 !
"哦，鲍比，你绝对不能冉吃第二份了！ "

[jʊl][ˈleŋθən][ðə; ði][wɔ:(r)] .
YOU'LL LENGTHEN THE WAR .
你会 加长 这 战争 :
你会延长战争。

" [ˈbɒbi] , [laɪk][ə; eɪ][tru:] [ˈbrɪtn] , [dɪˈzɪst] .]
" [Bobby , like a true Briton , desists .]
" [鲍比 , 喜欢 一个 真的 英国人 , 停止 .]
【鲍比像个真正的英国人一样，就此作罢。】

[ˈnɜːsəri] [ˈraɪmz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈtaʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

([ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .)
(**SECOND SERIES** .)
(第二 系列 .)

(第二辑)

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[mɪlwɔːl] .
MILLWALL .
米尔沃尔 .

米尔沃尔。

[aɪ] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] - [wɔːl]
I leaned on the Mill - Wall
我 倾斜 在 这 磨 - 墙

我倚靠在磨坊墙上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Looking at the water ,
寻找 在 这 水 ,

看着水面，

[aɪ] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] - [wɔːl]
I leaned on the Mill - Wall
我 倾斜 在 这 磨 - 墙

我倚靠在磨坊墙上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] .
And saw the Nis's Daughter .
和 锯 这 - 女儿 .

并见到了尼斯的女儿。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)]
I saw the Nis's Daughter
我 锯 这 - 女儿

我看到了尼斯的女儿

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl] ,
Playing with her ball ,
玩耍 和 她 球 ,

她正在玩球，

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɒst] [,aɪ ˈtiː]
She tossed it and tossed it
她 抛掷 它 和 抛掷 它

她把它抛来抛去

[əˈɡenst] [ðə; ði] [mɪl] - [wɔːl] .
Against the Mill - Wall .
反对 这 磨 - 墙 .

靠着磨坊的墙。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈɡʊdˌwaɪf]
I saw the Nis's Goodwife
我 锯 这 - 好妻子

我见到了尼斯的妻子

[ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [leɪs]
Busy making lace
忙碌的 制作 蕾丝

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈbɒbɪnz]
With her silver bobbins
和 她 银 线轴

忙着制作蕾丝

她带着她的银色线轴

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .
In the Mill - Race .
在 这 磨 - 种族 .

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][ˈen,ɑɪ'ɛs] ,
Then I saw the old Nis ,
然后 我 锯 这 老的 尼斯 ,

在磨坊水渠中。

然后我看到了那辆老款尼斯，

[hɪz; ɪz][heə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
His hair to his heel ,
他的 头发 到 他的 脚跟 ,

他的头发垂到脚跟，

[ˈkəʊmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtæŋɡlz]
Combing out the tangles
梳理 出去 这 缠结

梳开打结的头发

[ɒn][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] .
On the Mill - Wheel .
在 这 磨 - 车轮 .

在磨坊水车上。

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [keɪm] [br'haɪnd][,em 'i:]
The Miller came behind me
这 磨坊主 来了 在后面 我

米勒跟在我身后

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][ɪə(r)][ə; eɪ] [klaʊt] —
And gave my ear a clout —
和 给予 我的 耳朵 一个 影响力 —

然后狠狠地打了我的耳朵——

" [get][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ,
" **Get on with your business** ,
" 得到 在 和 你的 商业 ,

继续你的事吧，

[ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [laʊt] !
You good - for - nothing lout !
你 好的 - 为了 - 没有什么 粗鲁 !

你这个没用的废物！

" [ˌeks'eks'aɪ] .
" **XXI** .
" 二十一 .

“XXI.

[ˈkɔ:rn,hɪl] .
CORNHILL .
康希尔 .

康希尔。

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] ,
The seed of the Corn , the rustling Corn ,
这 种子 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,
玉米的种子, 沙沙作响的玉米,

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz] [səʊn] ;
The seed of the Corn is sown ;
这 种子 的 这 玉米 是 播种 ;
玉米种子已播下;

[wen] [ðə; ði] [si:d] [ɪz] [səʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl]
When the seed is sown on the Cornhill
什么时候 这 种子 是 播种 在 这 康希尔
当种子播撒在玉米地上时

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
My love will ask for his own .
我的 爱 将要 问 为了 他的 自己的 .
我的爱人会要求他自己付出。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] ,
The blade of the Corn , the rustling Corn ,
这 刀刃 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,
玉米的叶片, 沙沙作响的玉米,

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz] [ʃəʊn] ;
The blade of the Corn is shown ;
这 刀刃 的 这 玉米 是 所示 ;
图中显示的是玉米的叶片;

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl]
When the blade is shown on the Cornhill
什么时候 这 刀刃 是 所示 在 这 康希尔
当刀片出现在 Cornhill 上时

[aɪl] ['prɒmɪs] [maɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
I'll promise my love his own .
患病的 承诺 我的 爱 他的 自己的 .
我会向我的爱人承诺, 他会爱他。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] ,
The ear of the Corn , the rustling Corn ,
这 耳朵 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,
玉米穗, 沙沙作响的玉米,

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz] [grəʊn] ;
The ear of the Corn is grown ;
这 耳朵 的 这 玉米 是 生长 ;
玉米穗已经长出来了;

[wen] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl]
When the ear is grown on the Cornhill
什么时候 这 耳朵 是 生长 在 这 康希尔
当玉米穗生长在玉米山上时

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
My love shall have his own .
我的 爱 将 有 他的 自己的 .
我的爱人将拥有属于他自己的幸福。

[ðə; ði] [ʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] ,
The sheaf of the Corn , the rustling Corn ,
这 捆 的 这 玉米 , 这 沙沙声 玉米 ,
一捆捆的玉米, 沙沙作响的玉米,

[ðə; ði] [ʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪz] [məʊn] ;
The sheaf of the Corn is mown ;
这 捆 的 这 玉米 是 修剪过的 ;

玉米穗已被收割；

[wen] [ðə; ði] [ʃi:f] [ɪz] [məʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:rn,hɪl]
When the sheaf is mown on the Cornhill
什么时候 这 捆 是 修剪过的 在 这 康希尔

当麦捆在玉米山上被收割时

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
My love will leave his own .
我的 爱 将要 离开 他的 自己的 .

我的爱人终将离开他。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒptɪmɪst] .
One of our Optimists .
一 的 我们的 乐观主义者 .

我们的一位乐观主义者。

" ['wɒntɪd] , [fju:] [,si: dʌblju: 'ti:] .
" WANTED , few cwt .
" 通缉 , 很少 公担 .

“求购，少量英担。”

[waɪt] ['ʃʊɡə(r)] , [kɑ:t][self] ; [peɪ] [kæʃ] ; [steɪt] [praɪs] .
White Sugar , cart self ; pay cash ; state price .
白色的 糖 , 大车 自己 ; 支付 现金 ; 状态 价格 .

白砂糖，自取；现金支付；标价。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑ:diən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" [em] . - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['empaɪə(r)]
" M . Trepoff accepted the leadership of the Right in the Council of Empire
" M . - 公认 这 领导 的 这 正确的 在 这 理事会 的 帝国
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [pledʒd] [ɪt'self][tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [ə; eɪ] - [kɔ:s] .
after the party had pledged itself to eschew a retrograd course .
后 这 派对 有 承诺 本身 到 避免 一个 - 课程 .

“在右翼党承诺避免走倒退路线之后，特雷波夫先生接受了帝国委员会右翼的领导权。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['i:vniŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ]['petrəʊgræd][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Preferring a Petrograd one , of course .
偏好 一个 彼得格勒 一 , 的 课程 .

当然，我更倾向于彼得格勒的那家。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡrɑːnt][seɪdʒ] -
" **His Majesty's Government** **has declared that it is ready to grant sage** -
" 他的 陛下的 政府 有 声明 那 它 是 准备好 到 授予 圣人 -
[ˈkɒndʌkt, kənˈdʌkt][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈbɜːrnstɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈembəsi] [ænd; ənd][ˈkɒnsjələ(r)] [ˌpɜːsəˈnel] .
conducts to Count Bernstorff and the Embassy and Consular personnel .
进行 到 数数 伯恩斯托夫 和 这 大使馆 和 领事 人员 .
“英国政府已宣布，准备向伯恩斯托夫伯爵以及大使馆和领事人员颁发安全通行证。

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈmeɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ˌhɪðəˈtuː] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [hæz; həz] [biːn] [ˈsædli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪfəneɪtɪd] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
Hitherto his Excellency has been sadly lacking in this hyphenated article .
迄今为止 他的 阁下 有 到过 令人遗憾的是 缺乏 在 这 连字符 文章 .
迄今为止，阁下在这篇带连字符的文章中一直缺席。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**pg** **122**]
[页 - 页]

[第122页]

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪts] .
THE HARDSHIPS OF BILLETS .
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [biːn] - [læpt] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][em ˈiː]
Nobody knows the misery of bein ' lapped in luxury in a billet better than me
无人 知道 这 苦难 的 是 - 圈速 在 奢华 在 一个 坯料 更好的 比 我
[ænd; ənd][dʒɪm] .
and Jim .
和 吉姆 .

没有人比我和吉姆更了解住在豪华旅馆里那种被人包围的痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːkɪnz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
Mrs Dawkins , as I told you ,
太太 . 道金斯 , 作为 我 讲述 你 ,

道金斯夫人，正如我告诉过您的，

[ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈwʌznt] [wɜːθ]
give us the best of everything in the ' ouse and our lives wasn't worth
给 我们 这 最好的 的 一切 在 这 - 房子 和 我们的 生活 不是 值得
[ˈlɪvɪn] - [ˈoʊɪn] - [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒkɪnzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
livin ' owin ' to Mr Dawkins and the little Dawkineses and a young man
生活 - 欧文 - 到 先生 . 道金斯 和 这 小的 道金斯 和 一个 年轻的 男人
[ˈlɒdʒə(r)][ˈtɑːkiːn] - [əˈɡenst] [juː ˈes][ɪn] - .
lodger takin ' against us in consekence .
房客 拿 - 反对 我们 在 - .

把房子里最好的东西都给我们，我们的生活却毫无意义，这都怪道金斯先生、小道金斯一家，还有一个年轻的房客因此对我们怀恨在心。

[ˈsiːɪn] - [ðæt] [ðeɪ] - [ædnt][ə; eɪ][bed] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [waɪ] [wiː; wi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ə'piːs]
Seen ' that they ' adn't a bed between ' em while we was given one apiece
看到 - 那 他们 - 不 一个 床 之间 - 呃 尽管 我们 曾是 给定 一 一块
[ænd; ənd][ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][hæd; həd][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪn] - [ɒn] [wen] [ˈaʊəz][wɒz; wəz]
and their end of the table had next to nothin ' on when ours was
和 他们的 结尾 的 这 桌子 有 下一个 到 什么也没有 - 在 什么时候 我们的 曾是
[wei] [daʊn] [wɪð] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] ,
weighed down with sausages and suchlike ,
称重 向下 和 香肠 和 类似 ,

鉴于他们之间没有床，而我们每人却有一张床，而且他们桌子那头几乎什么都没有，而我们那头却堆满了香肠之类的东西，

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - - [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɒdʒə(r)][swɔː(r)][æt; ət]
it were not surprisin ' that Mr . Dawkins and the lodger swore at
它 是 不是 - - 那 先生 . 道金斯 和 这 房客 发誓 在
[juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːkɪnzɪz] [pʊt][ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] .
us and the little Dawkinses put their tongues out .
我们 和 这 小的 道金斯 放 他们的 舌头 出去 .
道金斯先生和房客对我们破口大骂，小道金斯们还吐舌头，这并不奇怪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] - - ,
But it were upsettin ' ,
但 它 是 - - ,
但这令人沮丧，

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][em ˈiː][dɪd] - [əʊp] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ðæt]
and Jim and me did ' ope when we was moved to Mrs . Larkins's that
和 吉姆 和 我 做过 - 开放 什么时候 我们 曾是 已搬 到 太太 . 那
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][taɪm][ɪn][stɔː(r)] .
we had a better time in store .
我们 有 一个 更好的 时间 在 店铺 .
吉姆和我当时都希望，搬到拉金斯太太家后，我们会过得更好。

" [dʒʌst][gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [eɪnt] [ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] ?
" **Just goin ' to the Front , ain't they , poor fellows ?**
" 只是 去 - 到 这 正面 , 不是 他们 , 贫穷的 伙伴们 ?
“他们要去前线，是吧，可怜的家伙们？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlɪtən] - - .
" **she said to the billetin ' orficer .**
" 她 说 到 这 比列廷 - - .
她对驻守的军官说。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best][baɪ] - [ɪm] .
" **I'll do my best by ' em .**
" 患病的 做 我的 最好的 经过 - 呃 .
我会尽我所能帮助他们。

[ˈnəʊbədi] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][ˈkɒd(ə)l] - [ɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] - [twʊd] [biː; bi]
Nobody wouldn't like to coddle ' em better than I should , but ' twould be
无人 不会 喜欢 到 溺爱 - 呃 更好的 比 我 应该 , 但 - 特沃德 是
- [ˈkaɪndnəs][tuː; tə] - [ɪm] ,
crule kindness to ' em ,
- 仁慈 到 - 呃 ,
没有人会比我更想溺爱他们，但这对他们来说未免太过仁慈了。

[aɪ] [nəʊz] .
I knows .
我 知道 .
我知道。

[ɪf] - - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [let] - [ɪm] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [teɪst] [br'fɔ:(r)][ðeɪ] [gəʊz] ,
If 'ardships are in store for 'em let 'em 'ave a taste before they goes ,
如果 - - 是 在 店铺 为了 - 呢 让 - 呢 - 大道 一个 品尝 前 他们 去 ,
如果苦难注定要降临到他们身上, 那就让他们在临行前尝尝苦头吧。

[aɪ] [sez] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wəʊnt][fɔ:l][səʊ] - ['i:vi] [ɒn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [gets][ðeə(r)] . "
I says , and it won't fall so 'eavy on 'em when they gets there . "
我 说道 , 和 它 惯于 落下 所以 - 重 在 - 呢 什么时候 他们 获得 那里 . "
我说, 到了那里, 他们就不会感到那么沉重了。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] ['redi]
" **There's as comfortable a feather bed as you could wish to sleep on ready**
" 有 作为 舒服的 一个 羽毛 床 作为 你 可以 希望 到 睡觉 在 准备好
[ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
and waitin ' for you ,
和 等待 - 为了 你 ,
“这里有一张舒适无比的羽绒床, 正等着你来睡。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" **she said to us ,**
" 她 说 到 我们 ,
她对我们说:

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd][pʊt][ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed]
" **but who with a woman's heart in her could put you on a feather bed**
" 但 WHO 和 一个 女性的 心 在 她 可以 放 你 在 一个 羽毛 床
['nʊʊɪn] - [jʊl] [bi:; bi] ['sli:pɪn] - [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜ:θ] [br'fɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [ɪz]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
knowin ' you'll be sleepin ' on the bare earth before three weeks is over your
知道 - 你会 是 睡觉 - 在 这 裸 地球 前 三 周 是 超过 你的
[pɔ:(r); pʊə(r)] [hedz] ?
poor heads ?
贫穷的 头部 ?
“但是, 哪个有女人心的人会明知三个星期后你们就要睡在泥土上, 却还让你们睡在羽绒床上呢? ”

[aɪv] [pʊt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jeɪk] [ɒv; əv] [strɔ:] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
I've put you a shake of straw on the floor for to - night .
我已经 放 你 一个 摇 的 稻草 在 这 地面 为了 到 - 夜晚 .
今晚我给你准备了一堆稻草。

[aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [səʊ][æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əl][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:dz] .
I'll take it away to - morrow so as you shall get used to the boards .
患病的 拿 它 离开 到 - 明天 所以 作为 你 将 得到 用过的 到 这 板 .
我明天会把它拿走, 这样你就能熟悉一下木板了。

[aɪv] [wedʒd] [ðə; ði][w'aɪndəz][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dra:ft] [θru:] ;
I've wedged the winders top and bottom to make a draught through ;
我已经 楔形 这 卷绕器 顶部 和 底部 到 制作 一个 草稿 通过 ;
我把卷线器的顶部和底部都楔紧, 以便通风;

['ðætɪ] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][wind]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
that'll help you to bear the wind over there .
那将 帮助 你 到 熊 这 风 超过 那里 .
那样可以帮助你抵御那边的风。

" [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [nɔ:θ] - [i:st] [wind] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] - [tʊk] - [əʊld][ɒv; əv][dʒɪm] .
" **It were a north - east wind , and it reglar took ' old of Jim .**
" 它 是 一个 北 - 东方 风 , 和 它 - 采取 - 老的 的 吉姆 .
“那是一股东北风, 它经常把吉姆吹得老高。”

[hi:z] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪɡ]
He's inclined to toothake , and in the mornin ' his face were as big
他是 倾斜 到 牙签 , 和 在 这 早晨 - 他的 脸 是 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .
as a football .
作为 一个 足球 :

他有拔牙的倾向，早上起来，他的脸肿得像个足球。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][w'aɪndəz] , " ['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] [sed] ;
" **I am thankful I thought of the winders , " Mrs . Larkins said ;**
" 我 是 感恩 我 想法 的 这 卷绕器 , " 太太 . 拉金斯 说 ;
"我很庆幸自己想到了卷帘门，"拉金斯太太说；

" [jʊd] - ['ɑ:veɪ] ['sʌfəd] ['terəb(ə)] [ɪf] [jʊd] - [æd][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
" **you'd ' ave suffered terrible if you'd ' ad the faceake for the first time in the**
" 你会 - 大道 遭受 糟糕的 如果 你会 - 广告 这 - 为了 这 第一的 时间 在 这
['trentɪz] ;
trenches ;
战壕 ;

“如果你第一次见到脸是在战壕里，那你肯定会遭受可怕的痛苦；

[naʊ] [jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][br'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gets] [ðeə(r)] .
now you'll get used to it before you gets there .
现在 你会 得到 用过的 到 它 前 你 获得 那里 :
现在在你到达那里之前，你就会习惯了。

[ə; eɪ]['pepə(r)]['plɑ:stə(r)] - [ʌd] [i:z] [ju:; jʊ] - ,
A pepper plaster ' ud ease you direckly ,
一个 胡椒 石膏 - ud 舒适 你 - ,
胡椒膏可以直接缓解你的不适，

[bʌt; bət][jɔ:; jər] [gɔɪn] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz]['pepə(r)] [pl'ɑ:stəz] ,
but you're goin ' where there's no such things as pepper plasters ,
但 你是 去 - 在哪里 有 不 这样的 事物 作为 胡椒 膏药 ,
但你要去的地方根本没有胡椒膏药这种东西。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][wʌŋ]['əʊvə(r)] - [eə(r)] .
and it ' ud be a sin to let you taste the luxury of one over ' ere .
和 它 - ud 是 一个 罪 到 让 你 品尝 这 奢华 的 一 超过 - 埃雷 :
让你体验一下这里的奢华，简直就是一种罪过。

" [dʒɪm][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] [tu:θ] [tʊk] [aʊt] ,
" **Jim was for runnin ' to the doctor to ' ave the tooth took out ,**
" 吉姆 曾是 为了 跑步 - 到 这 医生 到 - 大道 这 齿 采取 出去 ,
“吉姆当时就想赶紧去找医生把牙拔掉。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɑ:rkɪnz] [wʊdnt] - [ɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but Mrs . Larkins wouldn't ' ear of it .
但 太太 . 拉金斯 不会 - 耳朵 的 它 :
但拉金斯太太根本不听。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **My poor fellow , " she said ,**
" 我的 贫穷的 同伴 , " 她 说 ,
“我可怜的人，”她说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'lon] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃəz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]
" **do you think a doctor'll come along with his pinchers all ready to take**
" 做 你 思考 一个 - 来 沿着 和 他的 钳子 全部 准备好 到 拿
[jɔ:(r); jə(r)] [tu:θ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trentɪz] ?
your tooth out in the trenches ?
你的 齿 出去 在 这 战壕 ?
“你认为会有医生带着钳子来到战壕里帮你拔牙吗？ ”

[jʊl] [mɔ:(r)][laɪk] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] .
You'll more like ' ave to do it yourself with a corkscrew .
你会 更多的 喜欢 - 大道 到 做 它 你自己 和 一个 开瓶器 .

你很可能得自己用开瓶器开瓶。

[aɪl] [lend][ju:; jʊ][wʌn] ['wɪlɪn] - .
I'll lend you one willin ' .
患病的 借 你 一 威林 - .

我愿意借给你一个。

" [bʌt; bət][dʒɪm] [sed] [hi:; hi] [wʊdnt] ['trʌb(ə)] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪn]
" But Jim said he wouldn't trouble her just at present , he was feelin
" 但 吉姆 说 他 不会 麻烦 她 只是 在 展示 , 他 曾是 感觉
- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:ziə] .
' a little easier .
- 一个 小的 更轻松 .

“但吉姆说他现在不想再打扰她了，他感觉好多了。”

[ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [kʊk] [ju: 'es] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [i:t] .
She didn't cook us nothin ' to eat .
她 没有 厨师 我们 什么也没有 - 到 吃 .

她没给我们做任何吃的。

" [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ju:; jʊ][aʊt] - ['dɪfɪz] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] - [ʌd]['wɔ:tə(r)]
" My fingers itch to turn you out beyutiful dishes as your mouths ' ud water
" 我的 手指 痒 到 转动 你 出去 - 菜肴 作为 你的 嘴 - ud 水
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
to come to a second time ,
到 来 到 一个 第二 时间 ,

“我的手指痒痒的，恨不得立刻为你做出美味佳肴，让你垂涎欲滴，想要再来一次。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] - ['kaɪndnəs] ,
" she said , " but it ' ud be a crule kindness ,
" 她 说 , " 但 它 - ud 是 一个 - 仁慈 ,

她说：“但这是一种残酷的仁慈。”

['noʊɪn] - [jʊl] [bi:; bi] - - [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] - [əʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [θri:] [wi:ks]
knowin ' you'll be fendin ' for yourselves in a ' ole in the ground in three weeks
知道 - 你会 是 - - 为了 你们自己 在 一个 - 奥莱 在 这 地面 在 三 周
- [taɪm] .
' time .
- 时间 .

知道三周后你们就要在土坑里自生自灭了。

['betə(r)] [lɜ:n] - [aʊ][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
Better learn ' ow to do it now .
更好的 学习 - 现在 到 做 它 现在 .

最好现在就学会怎么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brɪt][əʊ] - [mi:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dɪg][ʌp] ['eni] ['vedʒtəb(ə)lz][ju:; jʊ]['fænsɪ][ɪn]
There's a bit o ' meat , and you can dig up any vegetables you fancy in
有 一个 少量 o - 肉 , 和 你 能 挖 向上 任何 蔬菜 你 想要 在
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

这里有点肉，你可以在花园里挖任何你喜欢的蔬菜。

[aɪl] [reɪk] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][aʊt][səʊ][æz; əz][ju;; jʊ][jæl; jəl][lɜ:n] - [aʊ][tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
I'll rake the fire out so as you shall learn 'ow to light a fire for
患病的 耙 这 火 出去 所以 作为 你 将 学习 - 现在 到 光 一个 火 为了
[jɔ:'selvz] ;
yourselves ;
你们自己 ;

我会把火扑灭，这样你们就能学会如何自己生火了；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈsɔ:spən] [aʊt][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wei] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈlɑ:kli] [jʊl] - [ˈɑ:ver]
and I'll put the saucepans out of your way ; it ain't likely you'll 'ave
和 患病的 放 这 平底锅 出去 的 你的 方式 ; 它 不是 可能 你会 - 大道
[ˈsɔ:spən] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
saucepans over there .
平底锅 超过 那里 .

我会把锅碗瓢盆放到不碍事的地方；你那边不太可能有锅碗瓢盆。

" [wi;; wi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈniərə(r)][ˈstɑ:rvɪn] - [ðæn; ðən][wi;; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .
" **We was never nearer starvin ' than we was at Mrs . Larkins's** .
" 我们 曾是 绝不 更近 饥饿 - 比 我们 曾是 在 太太 . - .

“我们在拉金斯太太家的时候，感觉自己离饥饿只有一步之遥。”

[ʃi;; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bli:d] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es] ,
She said it made her heart bleed to see us ,
她 说 它 制成 她 心 流血 到 看 我们 ,
她说看到我们让她心如刀绞。

[bʌt; bət][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈgreɪtʃ(ə)l][tu;; tə] - [ɜ:(r)][wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈti:tʃɪn] - [ju: 'es] - [aʊ][tu;; tə]
but we should be grateful to 'er one day for teachin ' us 'ow to
但 我们 应该 是 感激的 到 - 呃 一 天 为了 教学 - 我们 - 现在 到
[kʊk] [ˈaʊə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɔ:(r)][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] .
cook our vittels for ourselves or go without 'em .
厨师 我们的 - 为了 我们自己 或者 去 没有 - 呃 .

但有一天我们应该感谢她，因为她教会了我们如何自己做饭，否则我们就没饭吃了。

[wʌn][ʊv; əv][dʒɪmz] [ˈbʌtnz] [kʌm] [lu:s] [ʊn][hɪz; ɪz][ˈtju:nɪk][ænd; ənd][hi;; hi] [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɑ:rkɪnz] [ɪf]
One of Jim's buttons come loose on his tunic and he asked Mrs . Larkins if
一 的 吉姆的 按钮 来 松动的 在 他的 束腰外衣 和 他 问 太太 . 拉金斯 如果
[ʃi;; ji] [wʊd] [bi;; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu;; tə] [səʊ] [aɪ 'ti:][ʊn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
she would be so kind as to sew it on for him .
她 会 是 所以 种类 作为 到 缝 它 在 为了 他 .

吉姆的束腰外衣上的一颗纽扣松了，他问拉金斯太太能否好心帮他缝上去。

" [ˈnʌθɪn] - [wʊd] [pli:z] [em 'i:][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu;; tə] [səʊ] - [ɪm] [ɔ:l][ʊn] , [ˈðer] [ˈməʊstli] - [ˈæŋɡɪn]
" **Nothin ' would please me better than to sew 'em all on , they're mostly 'angin**
" 什么也没有 - 会 请 我 更好的 比 到 缝 - 呃 全部 在 , 它们是 大多 - 安金
- [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
' by a thread ,
- 经过 一个 线 ,

“没有什么比把它们全都缝好更让我高兴的了，它们现在大多都摇摇欲坠了。”

" [ʃi;; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
她说；

" [bʌt; bət][du;; də][ju;; jʊ][ɪk'spekt][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentɪz] [ɔ:l] - [ˈændi][tu;; tə] [səʊ]
" **but do you expect to find a woman in the trenches all ' andy to sew**
" 但 做 你 预计 到 寻找 一个 女士 在 这 战壕 全部 - 和 到 缝
[ʊn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] ?
on your buttons ?
在 你的 按钮 ?

“但是你期望在战壕里找到一个像安迪一样温柔的女人来帮你缝纽扣吗？”

[jʊl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][səʊ] - [ɪm][ʊn] [jɔ: 'self] ,
" **You'll 'ave to sew 'em on yourself** ,
" 你会 - 大道 到 缝 - 呢 在 你自己 ,

你得自己缝上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [lɜ:n] - [aʊ][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][ðə; ði]['betə(r)] .
" **and the sooner you learn 'ow to do it the better** .
" 和 这 很快 你 学习 - 现在 到 做 它 这 更好的 .

你越早学会怎么做越好。

" [wi:; wi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ]['aʊə(r)] ['wɒʃɪn] - [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]
" **We was accustomed to 'ave our washin 'done for us in our other**
" 我们 曾是 习惯 到 - 大道 我们的 洗涤 - 完毕 为了 我们 在 我们的 其他
['bɪlɪts] ,
billets ,
坯料 ,

“在我们之前的驻地，我们习惯了有人帮我们洗衣服。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] [kʌm] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ][saɪn]
" **but when the second Sunday come at Mrs . Larkins's and there wasn't no sign**
" 但 什么时候 这 第二 星期日 来 在 太太 . - 和 那里 不是 不 符号
[ʊv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:t] [wi:; wi][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['men(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɜ:(r)] .
" **of a clean shirt we felt obliged to mention it to 'er** .
" 的 一个 干净的 衬衫 我们 毛毡 有义务 到 提到 它 到 - 呢 .

但到了第二个星期天，在拉金斯太太家却找不到一件干净的衬衫时，我们觉得有必要向她提一下这件事。

" - [ɪrɜ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [səʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **'Ere's a bit o ' soap and a bucket , " she said** ,
" - 这是 一个 少量 o - 肥皂 和 一个 桶 , " 她 说 ,

“这里有一点肥皂和一个水桶，”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊz] [weə(r)][ðə; ði] [wel] [ɪz] .
" **and you knows where the well is** .
" 和 你 知道 在哪里 这 出色地 是 .

“而且你知道井在哪里。”

" [wen] [wɪd] [wɒt] - [ɪm][wi:; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tu:; tə] - [eɪ, ɛn'dʒi:] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə]
" **When we'd washed 'em we was goin ' to ' ang 'em round the fire to**
" 什么时候 我们会 洗过 - 呢 我们 曾是 去 - 到 - 安格 - 呢 圆形的 这 火 到
[draɪ] ;
dry ;
干燥 ;

“洗完之后，我们要把它们围在火堆旁烤干；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊdnt] - [ɪə(r)][ʊv; əv][aɪ 'ti:] .
" **but she wouldn't ' ear of it** ;
" 但 她 不会 - 耳朵 的 它 .

但她根本不听。

" [hwɛəl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ] - [ɪm] [baɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Where'll you find a fire to dry 'em by over there ? " she said** ;
" 会在哪里 你 寻找 一个 火 到 干燥 - 呢 经过 超过 那里 ? " 她 说 ;

“你在那边上哪儿去找火来烘干它们呢？”她问道。

" [jʊl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][weə(r)] - [ɪm] [wet] .
" **you'll 'ave to wear 'em wet** .
" 你会 - 大道 到 穿 - 呢 湿的 .

“你得穿着湿漉漉的鞋子。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː, wi][gɒt][ðə; ði][ruː'mætɪk, ru-][jiː, ji] [sed] , " [ɑː] , [ə; eɪ][wet] [[ʒ:rts] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
" And when we got the rheumatics she said , " Ah , a wet shirt's sure to
" 和 什么时候 我们 得到 这 风湿症 她 说 , " 啊 , 一个 湿的 衬衫 当然 到
[duː; də][,aɪ 'ti:] .
do it :
做 它 :

“当我们得了风湿病时，她说：‘啊，湿衬衫肯定会加重病情。’”

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
You'll never be without it over there .
你会 绝不 是 没有 它 超过 那里 .

在那边你永远不会缺少它。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌt] [naʊ] .
It's a mercy you've got a touch now .
它是 一个 怜悯 你已经 得到 一个 触碰 现在 .

幸好你现在能触球了。

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈlɪmpɪn] - [ə; eɪ][brɪt][mɔː(r)] .
I shouldn't be sorry if I see you limpin ' a bit more .
我 不应该 是 对不起 如果 我 看 你 跛脚 - 一个 少量 更多的 .

如果我看到你走路一瘸一拐的，我不应该感到抱歉。

" [,aɪ 'ti:] [tʊk] [juː 'es][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['trɛntʃɪz] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˈaʊə(r)] - - - [æt; ət]
" It took us some time in the trenches to get over our ' ardenin ' at
" 它 采取 我们 一些 时间 在 这 战壕 到 得到 超过 我们的 - - - 在
['mɪsɪz] . - .
Mrs : Larkins's :
太太 : - .

“我们在拉金斯太太家待了一段时间才克服了‘ardenin’（一种对拉金斯太太的蔑视）。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ðeəfɔː(r)] [ə'piːlɪz] [tuː; tə][ɔːl][ˈjuːzəz][ænd; ənd] ['baɪəz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" The Ministry therefore appeals to all users and buyers of paper to be
" 这 部 所以 上诉 到 全部 用户 和 买家 的 纸 到 是
['kɒntɛnt] [wɪð] ['ləʊə(r)] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] ,
content with lower shades of whiteness ,
内容 和 降低 色调 的 白人 ,

因此，该部呼吁所有纸张用户和购买者接受较低白度的纸张。

[ænd; ənd][ˈdʒɛn(ə)rəli][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wʊd] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and generally to refrain from all demands that would interfere with the
和 一般来说 到 避免 从 全部 需求 那 会 干扰 和 这
[dɪ'zʌɪəd] [ɪ'kɒnəmi] .
desired economy :
想要的 经济 :

并且通常要避免提出任何会干扰理想经济的要求。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði]['sækrɪfajs][ɒv; əv] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
All that is asked for is the sacrifice of anæsthetic requirements , in view of
全部 那 是 问 为了 是 这 牺牲 的 麻醉药 要求 , 在 看法 的
['næf(ə)nəl] [niːd] . " — [iːst]
national need . " — East
国家的 需要 : " — 东方

所要求的仅仅是出于国家需要而牺牲麻醉剂的使用量。——东方

['æŋɡliən] ['deɪli] [taɪmz] .
Anglian Daily Times :
安格利亚 日常的 《时代周刊》 :

安格利亚每日时报。

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [tu:; tə] [tɜ:n] ['jeləʊ] ,
If all the Press is to turn Yellow ,
如果全部 这 按 是 到 转动 黄色的 ;

如果所有媒体都变成黄色阵营，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɒn] [æn; ən] .
the prospect is certainly painful and we must insist on an anæsthetic .
这 前景 是 当然 痛苦 和 我们 必须 坚持 在 一个 麻药 .

前景确实令人痛苦，我们必须坚持使用麻醉剂。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
THE BOOMING OF BOOKS .
这 蓬勃发展 的 图书 .

图书行业的繁荣。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [dʒɔɪz]
COMFORT AND JOY'S
舒适 和 快乐的

舒适与欢乐

[nju:] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪljən] .
New Books for the Million .
新的 图书 为了 这 百万 .

面向百万读者的新书。

[æroʊl] - [nju:] [dʒɑr'gæntɪk] ['nɒv(ə)] ,
ARROLL BAGSBY'S NEW GIGANTIC NOVEL ,
阿罗尔 - 新的 巨大 小说 ,

阿罗尔·巴格斯比的新巨著

[ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪv(ə)] [aɪ] . [sɪks] / -
THE SAINT WITH THE SWIVEL EYE . **6** / -
这 圣 和 这 旋转 眼睛 . 6 / -

斜眼圣徒.6/-

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəsli] ['vɪvɪd] [bʊk] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌtəli] [ə'dɔ:rəb(ə)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
A deliciously vivid book , about an utterly adorable Countess ,
一个 美味 生动 书 , 关于 一个 完全地 可爱的 伯爵夫人 ,

这是一本生动有趣的书，讲述了一位极其可爱的伯爵夫人的故事。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - .
her four husbands and her ultimate conversion to Tolstoianism .
她 四 丈夫们 和 她 最终的 转换 到 - .

她的四任丈夫以及她最终皈依托尔斯泰主义。

[pli:z] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'nɑ:riəʊ] , [wɪð] ['ɔ:θərz] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [haɪ'dʒi:nɪk] ['kɒstju:m] [ænd; ənd]
Please write for scenario , with Author's portrait in hygienic costume and

请 写 为了 设想 , 和 作者的 肖像 在 卫生 戏服 和
['sænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .

请根据剧本内容撰写故事梗概，并附上作者身着卫生服和凉鞋的肖像。

[,mesə'li:nə] - [nju:] [rəʊ'mæns] ,
MESSALINA D'URFEY'S NEW ROMANCE ,
梅萨利娜 - 新的 浪漫 ,

梅萨利娜·杜菲的新恋情

[,feə'wel] , ['vɜ:tju:] . [sɪks] / -
FAREWELL , VIRTUE . **6** / -
告别 , 美德 . 6 / -

再见了，美德。6/-

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈræptʃəd] [baɪ] [ðɪs] [suːˈpɜːb]
Lovers of In Quest of Crime will not fail to be enraptured by this superb
恋人 的 在 寻求 的 犯罪 将要 不是 失败 到 是 眉飞色舞 经过 这 高超
[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ə)n][ɒv; əv][ˌæntɪˈnɒmɪən][self] - [ɪkˈspres(ə)n] .
vindication of antinomial self - expression .
平反 的 反律主义者 自己 - 表达 .
《追寻罪案》的爱好者一定会为这部精彩绝伦的反律法主义自我表达辩护作品而着迷。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɜːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔɪlkæn] ,
By the Author of " The Little Oilcan ,
经过 这 作者 的 " 这 小的 油罐 ,
作者著有《小油罐》
" [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʌstbɪn] .
" **MEDITATIONS ON A DUSTBIN** .
" 冥想 在 一个 垃圾桶 .
“关于垃圾桶的沉思。”

[baɪ][ˈdʒɪmbəʊ][dʒəʊnz] .
BY JIMBO JONES .
经过 吉姆博 琼斯 .
作者： 吉姆博·琼斯
[fɜːst] [ɪˈnɔːməs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɔːstɪd] .
First Enormous Edition exhausted .
第一的 巨大的 版 筋疲力尽的 .
第一版巨型版已售罄。

[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdʌstmən] .
Order of any Dustman .
命令 的 任何 清洁工 .
任何清洁工的命令。
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
THE BOOK OF THE HOUR .
这 书 的 这 小时 .
当下最热门的书籍。

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [laɪf] ,
THE LUSCIOUS LIFE ,
这 甜美 生活 ,
奢华生活
[baɪ][ˌæɪlɪgˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪgˈzændə(r)] [traɪp]
BY ALEXANDER TRIPE
经过 亚历山大 肚
作者： 亚历山大·特里普

([ˈɜːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ˈæmi] [naɪf] ") .
(**Author of " The ' Ammy Knife "**) .
(作者 的 " 这 - 艾米 刀 ") .
(《阿米刀》的作者)
[ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [wɪt] [wɒz; wəz] [bænd] [ɪn] [dəˈhəʊmi] !
The Novel which was banned in Dahomey !
这 小说 哪个 曾是 禁止 在 达荷美 !
这部小说在达荷美被禁！

" [ˈvɪ,ræks] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈderli] [ˈlaɪə(r)] , [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlɒsəli] [səˈriːbrəl] [bʊk] .
" **Verax** , " **in The Daily Lyre** , **says** , " **This is a colossally cerebral book** .
" 维拉克斯 , " 在 这 日常的 竖琴 , 说道 , " 这 是 一个 巨大地 大脑 书 .
《每日竖琴报》的维拉克斯评论道：“这是一本极其烧脑的书。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][traɪp] , [ˈbælzæk][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [brɪˈɡɪnə(r)] [ænd; ənd][ˈzəʊlə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪkɪŋ]
By the side of Tripe , Balzac is a bungling beginner and Zola a finicking
经过 这 边 的 肚 , 巴尔扎克 是 一个 笨拙 初学者 和 佐拉 一个 挑剔
[ˌdɪləˈtæntɪ] .
dilettante .
业余爱好者 .

与特里普相比，巴尔扎克就像一个笨拙的初学者，而左拉则像一个挑剔的业余爱好者。

" [ðə; ði][ˈmæŋksmən] [sez] : " [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdekədənt]
" The Manxman says : " A wonderful panorama of the life of a decadent
" 这 曼克斯人 说道 : " 一个 精彩的 全景 的 这 生活 的 一个 颓废
[ˌæbɪˈsɪniən] [prɪns] ;
Abyssinian Prince ;
阿比西尼亚语 王子 ;

《曼岛人报》评论道：“这是一幅描绘堕落的阿比西尼亚王子生活的精彩全景图；

[wɪð] [fʊl] [ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊb] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [lɪˈkɜːz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnɪz] [ænd; ənd]
with full details of his wardrobe , his taste in liqueurs , his emotions and
和 满的 细节 的 他的 衣柜 , 他的 品尝 在 利口酒 , 他的 情绪 和
[dɪsɪˈpeɪʃən]
dissipations : : : : :
消散

详细描述了他的衣着打扮、对酒的喜好、情感和放纵行为.....

[ˈsɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈwiːɪz] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][aɪˈtiː] . -
Simply must be read by anyone who wishes to be ' in it . '
简单地 必须 是 读 经过 任何人 WHO 愿望 到 是 - 在 它 : -
任何想要“身处其中”的人都必须阅读此书。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌʃəs] .
It is a liberal education in the luscious .
它 是 一个 自由主义 教育 在 这 甜美 .
这是一门关于美好事物的博雅教育。

" [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - [raɪts] [ɪn][ˈsætɜːn; ˈsætən] : — " [traɪp] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈnʌrɪɪŋ] [ˈɔːθə(r)]
" Mr . John Pougher writes in Saturn : — " Tripe is the most nourishing author
" 先生 . 约翰 - 写 在 土星 : — " 肚 是 这 最多 滋养 作者
[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

约翰·波格先生在《土星》杂志上写道：“特里普是我认识的最有启发性的作家。”

[tuː; tə][əˈdæpt] [ˈdɪkənzɪz] [ˈfeɪməs] [freɪz] , [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːsɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd]
To adapt Dickens's famous phrase , there is a juiciness in his work which would
到 适应 狄更斯的 著名的 短语 , 那里 是 一个 多汁 在 他的 工作 哪个 会
[ɪnˈtʃɑːnt] [ə; eɪ][ˈskævɪndʒə(r)] .
enchant a scavenger .
令人着迷 一个 拾荒者 .

借用狄更斯的名言，他的作品有一种引人入胜的魅力，连拾荒者都会为之着迷。

" [tuːˈtuː] / - [net][ɔː(r)] [θriː] [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] / - [ænd; ənd][fɔː(r)] ([wɪð] [wʌn][ˈel biː] . [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)]
" 2 / - net or three copies for 5 / - and four (with 1 lb . of sugar
" 2 / - 网 或者 三 副本 为了 5 / - 和 四 (和 1 磅 . 的 糖
) [fɔː(r); fə(r)][sɪks] / -
) for 6 / -
) 为了 6 / -

“2份净价，或三份5份，四份（含1磅糖）6份。”

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
GENERAL LITERATURE :
一般的 文学 .

一般文学。

[wɒz; wəz] ['mɪlt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɔːmən] ?
WAS MILTON A MORMON ?
曾是 米尔顿 一个 摩门教 ?

米尔顿是摩门教徒吗？

[baɪ] ['flæmə] [bel] .
BY FLAMMA BELL .
经过 弗拉玛 钟 .

作者：弗拉玛·贝尔。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pə'ligəməɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
A book for polygamists of all ages .
一个 书 为了 一夫多妻者 的 全部 年龄 .

一本适合所有年龄段一夫多妻者阅读的书。

[wʌn] / - [net] , [ɔː(r)][wʌn] / [naɪn] [wɪð] [wʌn][ˈel biː] . [ɒv; əv][ˌmɑːdʒə'riːn] .
1 / - net , or 1 / 9 with 1 lb . of margarine .
1 / - 网 , 或者 1 / 9 和 1 磅 . 的 人造黄油 .

1/- 净价，或 1/9 加 1 磅人造黄油。

[laɪf] [wɪ'daʊt] [səʊp] .
LIFE WITHOUT SOAP .
生活 没有 肥皂 .

没有肥皂的生活。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] .
BY DR .
经过 博士 .

作者：博士

[ˈblæk,wel] [graɪmz] .
BLACKWELL GRIMES .
布莱克威尔 格里姆斯 .

布莱克威尔·格里姆斯。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðəʊ] [ˌʌn'wɒʃt] .
How to be happy though unwashed .
如何 到 是 快乐的 尽管 未洗的 .

即使不洗澡也能快乐。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [θrɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
National thrift in a nutshell .
国家的 节约 在 一个 简而言之 .

国家节俭精神简述。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .
With portrait of the Author in black - and - white .
和 肖像 的 这 作者 在 黑色的 - 和 - 白色的 .

附作者黑白肖像。

[wʌn] / - [net] .
1 / - net .
1 / - 网 .

1/- 净价。

[ˈɪntɪmət] [ɪn'tɪrɪərz] ['sɪəriːz] .
INTIMATE INTERIORS SERIES .
亲密的 室内 系列 .

私密室内系列。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] [æt; ət][ˈpɑːts,dæm]
IN A PANTRY AT POTSDAM
在 一个 食品储藏室 在 波茨坦

在波茨坦的食品储藏室里

([wɪð] [ˈprefəs] [baɪ][ðə; ði][məən] [hu:] [et; ert] [ˈsaʊəkraʊt] [wɪð] [ˈhɪndənbə:g]) .
(**With Preface by the Man who ate Sauerkraut with HINDENBURG**) .
(和 前言 经过 这 男人 WHO 吃 酸菜 和 兴登堡) .
(由与兴登堡一起吃酸菜的人作序)

[ɪn] [ˈti:nouz] [bu:tru:m] .
IN TINO'S BOOTROOM .
在 蒂诺的 靴室 .

在蒂诺的鞋帽间。

[ɪn] [ə; ei] [ˈskʌləri] [æt; ət] [soˈfiə] .
IN A SCULLERY AT SOFIA .
在 一个 洗碗间 在 索菲亚 .

在索非亚的一间厨房里。

[ɪn] [ə; ei] [ˈsɜ:vənts] - [hɔ:l] [æt; ət][ˈbju:də] - .
IN A SERVANTS ' HALL AT BUDA - PESTH .
在 一个 仆人 - 大厅 在 布达 - 佩斯 .

在布达佩斯的一间仆人厅里。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈnju:trəl] [ˈweɪtə(r)] .
Neutral Waiter .
中性的 服务员 .

中立的服务员。

" [aɪ] [jæl; jəl] - - [zɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **I SHALL NEVAIR ONDERSTAND ZIS LANGUAGE** .
" 我 将 - - zis 语言 .

“我会理解 ZIS 语言。

[zæt] [ˈɒfɪsə(r)] — [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] , - [gu:t] [ˈmɔ:nɪŋ] , - [aʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? - - [i:] [seɪ] ,
ZAT OFFICER — I SAY TO HIM , ' GOOT MORNING , ' OW ARE YOU ? ' ' E SAY ,
扎特 官 — 我 说 到 他 , - 好 早晨 , - OW 是 你 ? - - E 说 ,

我对那位警官说：“早上好，你好吗？”他说：

- [dæm] - - [ænd; ənd] [fed] [ɒp] - !
' **DAM ' ONGRY AND FED OP ' !**
- 坝 - - 和 美联储 楼主 - !

“该死的饥饿和饱食行动！ ”

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/3页

" [saɪnz] [pʌ; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" **SIGNS OF THE TIMES** .
" 标志 的 这 时代 .

时代的征兆。

[[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [pʌ; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [pʌ; əv] [wɪt] [ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn]
[这 管理 的 这 《时代周刊》 , 的 哪个 这 价格 曾是 提高 在
['mʌndɪ; 'mʌndi][tu; tə] ['tʌpəns] ,
Monday to twopence ,
周一 到 两便士 ,

《泰晤士报》的管理层, 该报价格于周一上涨至两便士。

[ɪz] ['æŋkʃəs] , [ɪn] [vju:] [pʌ; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fæmɪn] ,
is anxious , in view of the paper famine ,
是 焦虑的 , 在 看法 的 这 纸 饥荒 ,

鉴于纸张短缺, 他感到焦虑。

[tu; tə] [rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪt] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l][wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔɪntli]
to restore the old custom by which this journal was subscribed for jointly
到 恢复 这 老的 风俗 经过 哪个 这 杂志 曾是 已订阅 为了 共同
[ɔ:(r)] [ləʊn] ,
or loaned ,
或者 借出的 ,

恢复以往合订或借阅该期刊的惯例,

['weðə(r)] [grə'tju:ɪtəsli] [ɔ:(r)][baɪ] ['nju:zeɪdʒənt] [æt; ət][wʌn] ['peni] [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l] .
whether gratuitously or by newsagents at one penny a perusal .
无论 免费 或者 经过 报刊亭 在 一 一分钱 一个 仔细阅读 .

无论是免费赠送还是报刊亭出售, 每页只需一便士。

['hævɪŋ] " [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ænd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][pʌ; əv] [i:t]
Having " determined to restrict the sale and encourage the circulation of each
拥有 " 决定 到 限制 这 销售 和 鼓励 这 循环 的 每个
['kɒpi][ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['derli] ,
copy in several houses daily ,
复制 在 一些 房屋 日常的 ,

“决定限制销售, 并鼓励每份报纸每天在多户人家中流通,

[ðə; ði] ['mænɪdʒə] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] ,
the managers will not hesitate , as a last resort ,
这 经理 将要 不是 犹豫 , 作为 一个 最后的 采取 ,

作为最后的手段, 管理层将毫不犹豫地

[tu; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][tu; tə] [s'eɪvən'pəns] [pə(r)]['kɒpi] . "]
to increase the selling price to sevenpence per copy . "]
到 增加 这 销售 价格 到 七便士 每 复制 . "]

将售价提高到每本七便士。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ['ʌprɔ:(r)] .
From " The Evening Uproar .
从 " 这 晚上 骚动 .

出自《晚间骚动》。

" ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [end] .
" **BATTLE IN THE WEST - END** .
" 战斗 在 这 西方 - 结尾 :

“西区之战。”

[ˌpɪkəˈdɪli] ['sɜ:kəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɔ:liŋ] [ˈfrækɑ:] [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
Piccadilly Circus was the scene of an appalling fracas this afternoon .
皮卡迪利 马戏团 曾是 这 场景 的 一个 令人震惊 骚乱 这 下午 :

今天下午，皮卡迪利广场发生了一起骇人听闻的骚乱。

[ˈʃɔ:tli] [ˌɑ:ftə(r)] [tu:] [əˈkla:k] [ə; eɪ][ˈkwærətli] - [drest] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][məən] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
Shortly after two o'clock a quietly - dressed middle - aged man , at present
不久 后 二 点钟 一个 悄悄 - 穿着 中间 - 老年人 男人 , 在 展示
[ˌʌnɑːˈdentɪfaɪd] ,
unidentified ,
身份不明 ,

两点刚过，一名衣着朴素的中年男子，目前身份不明，

[wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [ˈsti:lɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tju:b] [ˈsteɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [wɒd][ɒv; əv]
was observed stealing cautiously from the Tube station with a thick wad of
曾是 观察到 偷窃 谨慎地 从 这 管子 车站 和 一个 厚的 瓦德 的
[ˈtreʒəri] [nəʊts] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒpi][ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] !
Treasury notes in one hand and a copy of " The Times " in the other !
财政部 笔记 在 一 手 和 一个 复制 的 " 这 《时代周刊》 " 在 这 其他 !

有人看到他一手拿着厚厚一沓国库券，一手拿着一份《泰晤士报》，小心翼翼地从地铁站偷东西！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sent] [ˈsevrəl] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [kəmˈpli:tli] [mæd] .
The sight of this latter seems to have sent several passers - by completely mad .
这 视线 的 这 后者 似乎 到 有 发送 一些 过路人 - 经过 完全地 疯狂的 .

后者的景象似乎让几个路人彻底疯了。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [set][əˈpɒn] ,
The wretched stranger was instantly set upon ,
这 可怜 陌生人 曾是 即刻 放 之上 ,

这个倒霉的陌生人立刻遭到围攻。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:n(ə)l] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈveri] [sɪˈviəli] [mɔ:ld] .
his journal torn from his hand and his limbs very severely mauled .
他的 杂志 撕裂 从 他的 手 和 他的 四肢 非常 严重 被袭击 .

他的日记本被从手中撕下，四肢严重受伤。

[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [nəʊts] , [ˌʌnrɪˈmɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] - ,
The Treasury notes , unremarked in the fearful méléé ,
这 财政部 笔记 , 未加评论 在 这 可怕 - ,

财政部注意到，在可怕的混战中，这些记录无人问津。

[fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvəʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˌpi:kiˈni:z] .
fell into the mud and were devoured by a passing Pekinese .
跌倒 进入 这 泥 和 是 吞噬 经过 一个 通过 北京人 .

掉进泥里，被一只路过的北京犬吃掉了。

[ðəʊz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈdɒkjumənt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] [set][əˈpɒn][baɪ]
Those now in possession of the priceless document were in turn set upon by
那些 现在 在 拥有 的 这 无价 文档 是 在 转动 放 之上 经过
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那些拥有这份无价文件的人，又遭到了其他人的围攻。

[ˌʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ˌpɪkəˈdɪli] ['sɜ:kəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbætlfi:ld] .
until all Piccadilly Circus became a battlefield .
直到 全部 皮卡迪利 马戏团 成为 一个 战场 .

直到整个皮卡迪利广场都变成了战场。

[ðə; ði] [drɪ'plɔ:rəbl] [brɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][məʊtə(r)] - [bʌs] [ænd; ənd][tæksi,kæb][draɪvəz] ['ædɪd] ['greɪtli]
The deplorable behaviour of motor - bus and taxicab drivers added greatly
这 可悲的 行为 的 发动机 - 公共汽车 和 出租车 司机 额外 非常
[tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] ,
to the carnage ,
到 这 屠杀 ,

公共汽车和出租车司机的恶劣行为极大地加剧了这场惨剧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [men] , ['rendəd] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lu:t] [wɪ'ðɪn] [ðəə(r)] [ri:t] ,
for these men , rendered frantic by the thought of the loot within their reach ,
为了 这些 男人 , 渲染 疯狂的 经过 这 想法 的 这 抢劫 之内 他们的 抵达 ,
对于这些人来说, 想到触手可及的战利品, 他们变得疯狂起来。

[rɪ'pi:tɪdli] [drəʊv][ðəə(r)][vi:ək(ə)lɪz][ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ðəə(r)] ['efəts]
repeatedly drove their vehicles into the seething mass of humanity in their efforts
反复 驾驶 他们的 车辆 进入 这 沸腾 大量的 的 人类 在 他们的 努力
[tu;; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ʌn'θɪŋkəbl] ['treʒə(r)] .
to acquire this unthinkable treasure .
到 获得 这 不可思议 宝藏 .

为了获得这件不可思议的宝藏, 他们一次又一次地驾车冲入熙熙攘攘的人群中。

[nəʊ] [ə'fɪ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltɪz] [ɪz] [jet] [tu;; tə][hænd] .
No official estimate of the casualties is yet to hand .
不 官方的 估计 的 这 伤亡 是 然而 到 手 .

目前尚无官方伤亡人数统计。

[stɒp] [pres] . — ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ʌn'nəʊn] [ɑ:tʃ'di:kən] [gɒt] [ə'weɪ] [west] [wɪð] [pɑ:t][ɒv; əv]
Stop Press . — Reason to believe unknown archdeacon got away West with part of
停止 按 . — 原因 到 相信 未知 副主教 得到 离开 西方 和 部分 的
[i:t] [ɒv; əv] " ['faɪnəns][ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] .
sheet of " Finance and Commerce .
床单 的 " 金融 和 商业 .

紧急消息——有理由相信, 一位身份不明的大主教带着一份名为“金融与商业”的文件的一部分逃往了西部。

" [pə'li:s] , ['speʃəlz] , ['mɪlətri] [ænd; ənd][faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [nəʊ] [ɪn] [pə'sju:t] .
" **Police , specials , military and fire - brigade now in pursuit** .
" 警察 , 特价 , 军队 和 火 - 旅 现在 在 追逐 .

“警察、特警、军队和消防队正在追捕。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rəli] .
From the Press generally .
从 这 按 一般来说 .

来自媒体的普遍看法。

[ə'meɪzɪŋ] [ɡɪft] [tu;; tə] ['tʃærəti] .
AMAZING GIFT TO CHARITY .
惊人的 礼物 到 慈善机构 .

一份令人惊叹的慈善礼物。

[æt; ət] - [tu;; tə] - [deɪ] [ðəə(r)] [wɪl] [bi;; bi][pʊt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:k(ə)n] [æn; ən] [ʌn'red] [ænd; ənd]
At Gristie's to - day there will be put up for auction an unread and
在 - 到 - 天 那里 将要 是 放 向上 为了 拍卖 一个 未读 和
[ʌn'sɔɪld] ['kɒpi][ɒv; əv] ['jestərdeɪz] [taɪmz] .
unsoiled copy of yesterday's Times .
未受污染的 复制 的 昨天的 《时代周刊》 .

今天在格里斯蒂拍卖行, 将拍卖一份未经阅读且未弄脏的昨日《泰晤士报》。

[ðə; ði][dəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:b][ɡɪft] [drɪ'zair] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] ,
The donor of this superb gift desires to remain anonymous ,
这 捐赠者 的 这 高超 礼物 欲望 到 保持 匿名的 ,

这份珍贵礼物的捐赠者希望保持匿名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][,dʒenə'rɒsəti][ɪz][ɪk'spektɪd][tu:; tə]['benɪfɪt][t'jærəti][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
but his incredible generosity is expected to benefit charity to the extent of
但 他的 极好的 慷慨 是 预期的 到 益处 慈善机构 到 这 程度 的
['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
several thousand pounds .
一些 千 磅 .

但他令人难以置信的慷慨之举预计将为慈善事业带来数千英镑的收益。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [nju:] ['brɪt(ə)n] .
From " The New Britain .
从 " 这 新的 英国 .

摘自《新不列颠》。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
" SOMETHING LIKE PATRIOTISM .
" 某物 喜欢 爱国主义 .

“有点像爱国主义。”

[ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs]
A sterling example of patriotism has just come to the notice
一个 英镑 例子 的 爱国主义 有 只是 来 到 这 注意
[ɒv; əv][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][bəʊnz] [kən'trəʊlə(r)] .
of the Rag and Bones Controller .
的 这 抹布 和 骨头 控制器 .

拾荒者注意到了 一个爱国主义的杰出例子。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][j'ʊərəɡwaɪ] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz]) ,
A copy of The Times (including the Uruguay Supplement of 94 pages) ,
一个 复制 的 这 《时代周刊》 (包括 这 乌拉圭 补充 的 - 页面) ,
[ɪ'juːd] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
issued four months ago ,
发布 四 几个月 前 ,

一份四个月前出版的《泰晤士报》(包括94页的乌拉圭增刊),

[wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] , [ˈʌndə(r)] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ænd; ənd][biː] . [kən'trəʊlə(r)] , [baɪ]['bærən]
was purchased , under permit of the R . and B . Controller , by Baron
曾是 购买 , 在下面 允许 的 这 拉 . 和 B . 控制器 , 经过 男爵
Goldenschein ,

经R. and B. Controller许可, 由Goldenschein男爵购得。

[hu:] [ri:d] [aɪ'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][kɒl] . [wʌn] , [peɪdʒ][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][kɒl] .
who read it from the top of col . 1 , page 1 , to the foot of col .
WHO 读 它 从 这 顶部 的 科尔 . 1 , 页 1 , 到 这 脚 的 科尔 .
[sɪks] ,
6 ,
6 ,

读者从第1页第1栏顶部一直读到第6栏底部。

[peɪdʒ] - .
page 108 .
页 - .

第108页。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [ðen] [ri:d] [frɒm; frəm][kɒl] . [wʌn] , [peɪdʒ][wʌn] , [tu:; tə][kɒl] . [sɪks] , [peɪdʒ] -
The entire household then read from col . 1 , page 1 , to col . 6 , page 108
这 全部的 家庭 然后 读 从 科尔 . 1 , 页 1 , 到 科尔 . 6 , 页 -
. : .

然后全家人从第 1 页第 1 栏读到第 108 页第 6 栏。

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] .
IMPORTANT NOTICE .
重要的 注意 .

重要通知。

[frɒm; frəm][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ˈnekst][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈwiːkli] ([wɪð] [wɪtʃ] [ɪz]
From **Monday** **next** **the** **price** **of** **The** **Wiggleswick Weekly** **(with which is**
从 周一 下一个 这 价格 的 这 - 每周 (和 哪个 是
[ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] - [ˈædvətaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [gəˈzet]) [wɪl] [biː; bi] 17s
incorporated **The** **Bindleton** **Advertiser** **and** **The** **Swashborough Gazette** **) will be 17s**
公司 这 - 广告商 和 这 - 公报) 将要 是 17s
.
.
.

从下周一开始，《威格尔斯威克周报》（其中包含《宾德尔顿广告报》和《斯沃什伯勒公报》）的价格将为 17 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)][ˈkɒpi] .
per copy .
每 复制 .

每份。

[ɪf] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] — [ɪnˈkriːs] [ɪn][praɪs] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɪˈzaɪəd]
If this — the forty - seventh — increase in price does not bring about the desired
如果 这 — 这 四十 - 第七 — 增加 在 价格 做 不是 带来 关于 这 想要的
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʌnˈhezɪteɪɪŋli] [ədˈvɑːns] [ðə; ði][praɪs][tuː; tə] £1 9s .
reduction in circulation we shall unhesitatingly advance the price to £1 9s .
减少 在 循环 我们 将 毫不犹豫 进步 这 价格 到 £1 9s .

如果这次（第四十七次）提价未能达到预期的流通量减少效果，我们将毫不犹豫地将价格提高到 1 英镑 9 先令。

5¾d .
5¾d .
5¾d .

5¾d。

[pə(r)][ˈkɒpi] .
per copy .
每 复制 .

每份。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈwiːkli] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [æt; ət][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt]
The management of The Wiggleswick Weekly is determined , at no matter what
这 管理 的 这 - 每周 是 决定 , 在 不 事情 什么
[ˈsækrɪfajs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

《威格尔斯威克周刊》的管理层决心不惜一切代价，哪怕付出任何牺牲。

[tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɔːti] [ˈkɒpɪz] [ˈwiːkli] .
to limit the circulation to forty copies weekly .
到 限制 这 循环 到 四十 副本 每周 .

限制每周发行量为四十份。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌmæɡəˈziːn] : —
From an ecclesiastical magazine : —
从 一个 教会的 杂志 : —

摘自一份教会杂志：——

" [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] — — [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [ˈaʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [iː] .
" The Vicar of — — has promised to address our branch of the C . E .
" 这 牧师 的 — — 有 承诺 到 地址 我们的 分支 的 这 C . E .
[em] . [es] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['iːvniŋ] .
M . S . as soon as he can arrange a fine and moonlight evening .
M . S . 作为 很快 作为 他 能 安排 一个 美好的 和 月光 晚上 .

“——的牧师承诺，一旦能安排一个晴朗的月夜，就会向我们CEMS分会发表讲话。

" [wiː; wi][ʊd; ʌd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wʊd] [let][juː 'es][hæv; həv]
" We should be greatly obliged if the reverend gentleman would let us have
" 我们 应该 是 非常 有义务 如果 这 牧师 绅士 会 让 我们 有
[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .
the prescription .
这 处方 .

“如果这位尊敬的先生能把处方给我们，我们将不胜感激。”

[ðəə(r)][ʊd; ʌd][biː; bi] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] .
There should be money in it .
那里 应该 是 钱 在 它 .

这里面应该有利可图。

[ˈdɒktəz] [waɪf] .
Doctor's Wife .
医生的 妻子 .

医生的妻子。

" [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" SO GLAD TO SEE YOU OUT AGAIN .
" 所以 高兴的 到 看 你 出去 再次 .

“很高兴再次见到你。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)]
THE DOCTOR
这 医生

医生

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [jʊd] [biːn] [səʊ] [ɪl] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
AND I HAD NO IDEA YOU'D BEEN SO ILL TILL WE CAME TO MAKE UP THE
和 我 有 不 主意 你会 到过 所以 患病的 直到 我们 来了 到 制作 向上 这
[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

直到我们来补账的时候，我才知道你病得那么重。

" [sʌm; səm] [mɔː(r)] [bæd] [wɜːdz] .
" SOME MORE BAD WORDS .
" 一些 更多的 坏的 字 .

“还有一些脏话。

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [vɜːs] [əd'ventʃə(r)]
In a recent verse adventure
在 一个 最近的 诗 冒险

在最近的一次诗歌冒险中

[aɪ][kəm'paɪld] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɪst]
I compiled " a little list
我 编译 " 一个 小的 列表

我整理了一份“小清单”。

" [ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['senʃə(r)] ,
" Of the verbs deserving censure ,
" 的 这 动词 值得 谴责 ,

“在那些应当受到谴责的动词中，

[vɜ:rbz] [ðæt] " ['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] " ;
Verbs that " never would be missed " ;
动词 那 " 绝不 会 是 错过 " ;

那些“永远不会被怀念”的动词；

[naʊ] , [tu:; tə][ˈflætə(r)][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ,
Now , to flatter the fastidious ,
现在 , 到 奉承 这 挑剔 ,

现在，为了讨好那些挑剔的人，

[ˈsʌfə(r)][,em 'i:][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [kraʊn]
Suffer me the work to crown
遭受 我 这 工作 到 王冠

请允许我完成加冕的工作

[wɪð] [θri:] [ˈepə,θets] — [ɔ:l] [ˈhɪdiəs] —
With three epithets — all hideous —
和 三 绰号 — 全部 可怕 —

三个绰号——全都极其难听——

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnɔɪsəm] [naʊn] .
And one noisome noun .
和 — 令人厌恶的 名词 .

还有一个令人讨厌的名词。

[fɜ:st] , [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
First , to add to the recital
第一的 , 到 添加 到 这 独奏会

首先，补充一下独奏曲目

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [gɔ:l] [ænd; ənd][ɜ:k] ,
Of the words that gall and irk ,
的 这 字 那 痠 和 恼人 ,

那些令人恼怒和厌烦的词语中，

[ɪz][ðə; ði][əʊld][ə'fendə(r)] " ['vaɪt(ə)l] ,
Is the old offender " vital ,
是 这 老的 罪犯 " 必不可少的 ,

老罪犯是否“至关重要”？

" [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [,əʊvə'wɜ:k] ;
" **Done to death by overwork ;**
" 完毕 到 死亡 经过 过度劳累 ;

“因过度劳累而死；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪm'bɑ:gəʊ]
Only a prolonged embargo
仅有的 一个 延长 禁运

只有长期禁运

[ɒn] [ɪts][ju:z][baɪ] [pres] [ænd; ənd][pen]
On its use by Press and pen
在 它是 使用 经过 按 和 笔

新闻界和笔者对它的使用

[kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈɑ:gəʊ]
Can recall this kind of argot
能 记起 这 种类 的 隐语

还能回忆起这种行话

[bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
Back to life again .
后退 到 生活 再次 .

重获新生。

[aɪ] , [ɪn] [ðeɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] ,
I , in days not very distant ,
我 , 在 天 不是 非常 遥远 ,

我, 在不久之前的日子里,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['meməri] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] ,
Though the memory gives me pain ,
尽管 这 记忆 给予 我 疼痛 ,

虽然这段记忆令我痛苦,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:f(ə)] [wɜ:d] " [ɪn'sɪstənt]
From the awful word " insistent
从 这 可怕 单词 " 坚持

源自可怕的词语“坚持”。

" [dɪd][nɒt] ['ʌtəli] [rɪ'freɪn] ;
" Did not utterly refrain ;
" 做过 不是 完全地 避免 ;

“没有完全克制;

[wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [juː 'es] ,
Once it promised to refresh us ,
一次 它 承诺 到 刷新 我们 ,

它曾承诺让我们精神焕发,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'leɪt] [rɪ'nʌf] ;
Seemed to be alert enough ;
似乎 到 是 警报 足够的 ;

看起来足够警觉;

[naʊ] [aɪ] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪbəd] , ['preʃəs] —
Now I loathe it , laboured , precious —
现在 我 厌恶 它 , 辛勤劳作 , 宝贵的 —

现在我厌恶它, 费时费力, 矫揉造作——

['mɪəli] ['vɜ:b(ə)] [flʌf] .
Merely verbal fluff .
仅仅 口头 起毛 .

纯属空话。

['θɜ:dlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] [ðæt] ['deɪli]
Thirdly , in the sheets that daily
第三 , 在 这 纸张 那 日常的

第三, 在每日的床单上

['keɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vʌlgə(r)] [ni:dz] ,
Cater for our vulgar needs ,
迎合 为了 我们的 庸俗 需求 ,

迎合我们庸俗的需求,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['fɪgəz] ['geɪli]
There's a word that figures gaily
有 一个 单词 那 数据 兴高采烈地

有一个词听起来很欢快。

[ɪn] [rɪv'ju:əz] - ['frendli] [skri:d] ,
In reviewers ' friendly screeds ,
在 评论员 - 友好的 长篇大论 ,

在评论家们友好的长篇大论中,

[huː] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] [bʊks] " [ə'restɪŋ] ,
Who declare a book's " arresting ,
WHO 宣布 一个 图书 " 逮捕 ,

谁宣称一本书“引人入胜”,

" [ˈməʊstli] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ,
" Mostly , it must be confessed ,
" 大多 , 它 必须 是 坦白 ,
“大多数情况下，必须承认这一点，”

[ˈmiːnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][ˈprɒbləm] - [ˈkwestɪŋ]
Meaning just the problem - questing
意义 只是 这 问题 - 探索
意思是仅仅是问题探寻

[wɪtʃ] [dɪˈzɜːvs] [əˈrest] .
Which deserves arrest .
哪个 值得 逮捕 .
应该逮捕的人。

[lɑːst][ænd; ənd][ˈvaɪlɪst][pʊ; əv] [ðɪs] [bæd][bənd]
Last and vilest of this bad band
最后的 和 最卑鄙的 的 这 坏的 乐队
这支糟糕乐队的最后一个，也是最卑鄙的一个

[ɪz] [ðæt] [naʊn][pʊ; əv] [ˈgruːsəm] [saʊnd] ,
Is that noun of gruesome sound ,
是 那 名词 的 令人毛骨悚然 声音 ,
那是指令人毛骨悚然的声音吗？

" [ˈʌplɪft] , " [wɪtʃ] [ðə; ði][klæn][pʊ; əv][ˈtʃædbænd]
" Uplift , " which the clan of Chadband
" 提升 , " 哪个 这 氏族 的 查德班德
“提升”，这是查德班德氏族的说法

[həʊld][ɪn] [ˈrevərəns] [prəˈfaʊnd] ;
Hold in reverence profound ;
抓住 在 尊敬 深刻的 ;
怀着崇敬之心；

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪˈnæmɪk] [ˈfʌŋk(ə)n]
Used for a dynamic function
用过的 为了 一个 动态的 功能
用于动态功能

- [tɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪˈvɔɪd] [pʊ; əv] [gaɪl] ,
' Tis a word devoid of guile ,
- 的 一个 单词 缺乏 的 诡计 ,
这是一个毫无诡诈的词，

[ˈəʊnli][æz; əz] [kəˈnəʊt] [ˈʌŋkʃn]
Only as connoting unction
仅有的 作为 含义 功能
仅作为表示油膏的

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪt] [maɪ][baɪl] .
It excites my bile .
它 兴奋 我的 胆汁 .
这让我感到恶心。

[waɪ] , [fæˈstɪdiəs] [ˌpəʊrɪˈtæstə(r)] ,
Why , fastidious poetaster ,
为什么 , 挑剔 诗人 ,
为什么，挑剔的诗人？

[weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [breθ]
Waste your energy and breath
浪费 你的 活力 和 气息
浪费你的精力和呼吸

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpetʃulənt] [ˈsku:lma:stə(r)]
Like a petulant schoolmaster
喜欢 一个 任性的 校长

就像一个任性的老师

[ˈəʊnli][ˈdu:ɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [deθ] ?
Only doing words to death ?
仅有的 正在做 字 到 死亡 ?

只会把文字玩到死吗？

[ˈni:dləsli] [ju:; jʊ] [sleɪt] [ænd; ənd] [skɜ:dʒ] [ju: 'es] ;
Needlessly you slate and scourge us ;
不必要的 你 石板 和 祸害 我们 ；

你毫无必要地贬低和责骂我们；

[wɔ:(r)] , [ðæt] [sift] [ænd; ənd][traɪz][ænd; ənd][tests] ,
War , that sifts and tries and tests ,
战争 , 那 筛子 和 尝试 和 测试 ,

战争，是筛选、尝试和考验的过程。

[meɪ] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [left][tu:; tə] [pɜ:dʒ] [ju: 'es]
May be safely left to purge us
可能 是 安全 左边 到 清除 我们

或许可以安全地留下来净化我们。

[ɒv; əv] [ði:z] [ˈvɜ:b(ə)] [pests] .
Of these verbal pests .
的 这些 口头 害虫 .

这些语言上的烦人精。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈfebruəri] , - . — " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ləʊn][lənd] .
England , February , 1917 . — " The great loan land .
英格兰 , 二月 , - . — " 这 伟大的 贷款 土地 .

英格兰，1917 年 2 月——“大贷款土地。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 125**]
" [页 -]

[第125页]

[ðə; ði] [lɑ:st] [θrəʊ] .
THE LAST THROW .
这 最后的 扔 .

最后一搏。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˈfebruəri] 12th . — [ˈkwestʃən] - [taɪm] , [wɪtʃ] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑ:st]
Monday , February 12th . — Question - time , which towards the end of last
周一 , 二月 12th . — 问题 - 时间 , 哪个 向 这 结尾 的 最后的

[ˈseɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv] - [æŋ; ən] - [ˈaʊə(r)] ,
Session was extended by a quarter - of - an - hour ,
会议 曾是 扩展 经过 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 ,

2月12日，星期一——质询时间，上届会议临近结束时延长了15分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'vɜ:tɪd] [tuː; tə][ɪts][əʊld][lɪmɪts] .
to - day reverted to its old limits .
到 - 天 恢复 到 它是 老的 限制 .

今天恢复了原来的限制。

[kən,sɪdə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [əʊvə'wɜ:kt] [ə'fɪ(ə)lz] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] ,
Consideration for overworked officials was assigned as the reason ,
考虑 为了 过度劳累 官员 曾是 分配 作为 这 原因 ,
给出的理由是考虑到官员工作过度。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but I think the House as a whole was rather relieved at the
但 我 思考 这 房子 作为 一个 所有的 曾是 相当 松了口气 在 这
[dɪsə'prɪərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['bʊf(ə)n][ə; eɪ] [tri:st] [kwɔ:t] - .
disappearance of what was often a triste quart d'heure .
消失 的 什么 曾是 经常 一个 悲伤 夸脱 - .

但我认为，对于这通常令人悲伤的四分之一小时的消失，整个议会都感到相当欣慰。

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:kənt] ['hju:mə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
One can easily have a surfeit of the piquant humours of Mr . GINNELL
— 能 容易地 有 一个 过量 的 这 辛辣的 体液 的 先生 . -
,
:
,

金内尔先生的幽默诙谐风趣，很容易让人感到厌倦。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzə] ['dɑ:tl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Mr . KING and the rest of the Rosa Dartles of the House .
先生 . 国王 和 这 休息 的 这 罗莎 飞镖 的 这 房子 .
金先生和众议院其他罗莎·达特尔斯家族成员。

[ðə; ðɪ] [nju:] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm][ju:sf(ə)l] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
The new Administration received some useful support from an unexpected
这 新的 行政 已收到 一些 有用 支持 从 一个 意外
['kwɔ:tə(r)] .
quarter .
四分之一 .

新政府从一个意想不到的方面获得了一些有益的支持。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bd] , [pə'hæps] ,
Mr . MCKENNA , a little disturbed , perhaps ,
先生 . 麦肯纳 , 一个 小的 不安 , 也许 ,
麦肯纳先生，或许有些心神不宁。

[baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] - [m'ɪliənz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
by the discovery that he had been a trifle of 350 millions out in his
经过 这 发现 那 他 有 到过 一个 琐事 的 - 百万 出去 在 他的
['bʌdʒɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] ,
Budget estimate of the cost of the War ,
预算 估计 的 这 成本 的 这 战争 ,
他发现自己的战争预算成本估算中少算了3.5亿英镑。

[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:] [bɪg] [vəʊts] [ɒv; əv] ['kredit]
was fain to rebuke the Government for proposing two big Votes of Credit
曾是 欣然 到 训斥 这 政府 为了 提议 二 大的 投票 的 信用
[ɒn][wʌn] [deɪ] .
on one day .
在 一 天 .
政府竟然在同一天提出两项巨额信贷提案，这让他感到非常不满，并予以谴责。

[ðɪs] [ʌn'presɪdntɪd] [drɪ'mɑ:nd] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [dɑ:k] [pɜ:pəs]
This unprecedented demand , he insisted , must have some dark purpose
这 空前的 要求 , 他 坚持 , 必须 有 一些 黑暗的 目的
[br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
behind it .
在后面 它 .

他坚称，这种前所未有的要求背后一定隐藏着某种不可告人的目的。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
Were the Government contemplating a General Election ?
是 这 政府 沉思 一个 一般的 选举 ?

政府是否考虑举行大选？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [ɔ:] [ˈkwaɪətli][rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
Mr . BONAR LAW quietly reminded him that exactly the same thing had been
先生 . 博纳 法律 悄悄 提醒 他 那 确切地 这 相同的 事物 有 到过
[dʌn] [ðɪs] [taɪm] [lɑ:st][jɪə(r)] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [mə'kenə] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
done this time last year when Mr . MCKENNA himself was at the Exchequer .
完毕 这 时间 最后的 年 什么时候 先生 . 麦肯纳 他自己 曾是 在 这 国库 .

博纳·劳先生悄悄地提醒他，去年这个时候，当麦肯纳先生本人还在财政部任职时，也发生过同样的事情。

" [ʌf] , [bɔɪ] , [ʌf] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [leftənənt] ,
" **Luff , boy , luff ,** " **whispered Mr . ASQUITH to his discomfited lieutenant ,**
" 卢夫 , 男生 , 脸颊 , " 低声说道 先生 . 阿斯奎斯 到 他的 不安 中尉 ,
"小子，小子，小子，"阿斯奎斯先生低声对惊慌失措的副官说道。

[hu:] [ðeərə'pɒn] [went] [ɒf] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [tæk] [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [daʊt] [æz; əz]
who thereupon went off on another tack and proceeded to express doubts as
WHO 于是 去 离开 在 其他 钉 和 继续 到 表达 疑虑 作为
[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [si:] [eksprɪ'dɪʃnz] .
to the wisdom of over - sea expeditions .
到 这 智慧 的 超过 - 海 探险 .

于是他转而探讨另一个话题，开始对海外探险的明智性表示怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
But his course was again unfortunate .
但 他的 课程 曾是 再次 不幸 .

但他的命运再次令人唏嘘。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sə'lɒnikə] ? " [,ɪntə'dʒekt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ]
" **Why did you go to Salonika ?** " **interjected a voice from below the Gangway**
" 为什么 做过 你 去 到 塞萨洛尼卡 ? " 插话 一个 嗓音 从 以下 这 舷梯
.
:
.

“你为什么去塞萨洛尼基？”舷梯下方传来一个声音。

[æz; əz][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈɡɒdfri] [ˈkɒlɪnz] [ˈɑ:ftəwədʒ] [əb'zɜ:vɪd] ,
As Major GODFREY COLLINS afterwards observed ,
作为 主要的 戈弗雷 柯林斯 然后 观察到 ,

正如戈弗雷·柯林斯少校后来所观察到的那样，

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [stænd] [mʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
neither the House nor the country will stand much criticism of the new
两者都不 这 房子 也不 这 国家 将要 站立 很多 批评 的 这 新的
[ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
Government by members of the old one .
政府 经过 成员 的 这 老的 一 .

无论是议会还是国家，都无法容忍旧政府成员对新政府的过多批评。

[ˈtʃuːzdeɪ] , [ˈfebruəri] 13th . — [lɔːd] [ˈberɪsˌfɔːrd] , [ɪn][ˈlætə(r)] [deɪz] [hɜːd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ðɪ] **Tuesday , February 13th . — Lord BERESFORD , in latter days heard with difficulty in the** 周二 , 二月 13th . — 主 贝雷斯福德 , 在 后者 天 听到 和 困难 在 这 [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , **House of Commons ,** 房子 的 公共领域 ,

2月13日, 星期二——贝雷斯福德勋爵, 近日在下议院发言时遇到困难,

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæmplə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] . **has found his voice again in the ampler air of the Gilded Chamber .** 有 成立 他的 嗓音 再次 在 这 更充足 空气 的 这 镀金 商会 . 在金碧辉煌的殿堂里, 他又重新找到了自己的声音.

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈperəl][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] **His speech this afternoon on the submarine peril and how to defeat it might** 他的 演讲 这 下午 在 这 潜艇 危险 和 如何 到 击败 它 可能 [hæv; həv] [ˈweɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈædmərəlti][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [ˈwaɪthɔːl] . **have wakened the echoes in the Admiralty at the far end of Whitehall .** 有 醒来 这 回声 在 这 海军部 在 这 远的 结尾 的 白厅 . 他今天下午关于潜艇威胁以及如何战胜潜艇的演讲, 或许在白厅另一端的海军部引起了反响.

[ˌaɪˈtiː] [ɪˈvəʊkt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][rɪˈplaɪ][frɒm; frəm] [lɔːd] [ˈlɪtən] , [huː] , **It evoked an admirable reply from Lord LYTTON , who ,** 它 唤起 一个 令人钦佩的 回复 从 主 利顿 , WHO , 这引起了利顿勋爵的精彩回应, 他说道:

[ðəʊ] [nɒt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑː(r)][ɪn] [əˈpiərəns] , **though not exactly a typical British tar in appearance ,** 尽管 不是 确切地 一个 典型的 英国 焦油 在 外貌 , 虽然外表上并不完全像典型的英国水手,

[hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [əbˈzɔːbd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [ˈspɪrɪt] . **has evidently absorbed a full measure of the sea - spirit .** 有 显然 吸收 一个 满的 措施 的 这 海 - 精神 . 显然已经完全吸收了海洋之灵。

[ˌnesəˈserəli] [ˈretɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] **Necessarily reticent as to the exact nature of the steps that are being** 一定 沉默寡言 作为 到 这 精确的 自然 的 这 步骤 那 是 存在 [ˈteɪkən][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [siː] - [ˈhaɪweɪmən] , **taken to deal with the sea - highwaymen ,** 已采取 到 交易 和 这 海 - 强盗 , 对于为打击海上强盗而采取的具体措施, 当局必然不愿透露详情.

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ɔːˈredi] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ˈveri] **he made the comforting announcement that already we had achieved very** 他 制成 这 令人感到安慰 公告 那 已经 我们 有 已达成 非常 [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] . **considerable success .** 大量 成功 . 他令人欣慰地宣布, 我们已经取得了相当大的成功.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ] [lɔːd] [ˈkɜːrzn] , **This was endorsed by Lord CURZON ,** 这 曾是 认可 经过 主 柯曾 , 这一点得到了寇松勋爵的认可.

[hu:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d]
who revealed the interesting fact that he too is now a member of the Board
 WHO 揭晓 这 有趣的 事实 那 他 也 是 现在 一个 成员 的 这 木板
 [ɒv; əv] ['ædmərəlti] ,
of Admiralty ,
 的 海军部 ,

他还透露了一个有趣的事实，那就是他现在也是海军部委员会的成员。

[ænd; ɛnd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] " [ˈfraɪtfulnəs] ,
and was able to state that , after two years of " frightfulness ,
 和 曾是 有能力的 到 状态 那 , 后 二 年 的 " 恐怖 ,
 并能够表示, 在经历了两年“可怕的时期”之后,

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['tʌnɪdʒ] [æt; ət]
" the British mercantile marine was only a small fraction below its tonnage at
" 这 英国 商业 海洋 曾是 仅有的 一个 小的 分数 以下 它是 吨位 在
 [ðə; ði] [kə'mensmənt] .
the commencement .
这 开始 .

“英国商船队的吨位只比开战之初少了一点点。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌrevə'lʊ:ʃn] [gəʊz][ɒn] [ə'peɪs] .
The British revolution goes on apace .
 这 英国 革命 去 在 迅速 .
 英国革命正在如火如荼地进行。

[ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈbæt(ə)lz][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:t] ,
The Game Laws , over which so many Parliamentary battles have been fought ,
 这 游戏 法律 , 超过 哪个 所以 许多 议会 战斗 有 到过 战斗 ,
 曾引发无数议会斗争的狩猎法,

[wɜ:(r); wə(r)]	[swept]	[ə'wei]	[ɪn]	[ə; ei]	[f'məʊmənt]	[ðɪs]	[ɑ:ftə'nu:n]	[wen]	[f'kæptɪn]	[f'bæθəst]	[ə'naʊnst]	[ɪn]	
were	swept	away	in	a	moment	this	afternoon	when	Captain	BATHURST	announced	in	
是	扫荡	离开	在	一个	片刻	这	下午	什么时候	队长	巴瑟斯特	宣布	在	
[hɪz; ɪz]	[f'ju:ʒuəl]	[f'lev(ə)l]	[təʊnz]	[ðæt]	[f'brɪtɪʃ]	[f'a:rmərz]	[wʊd]	[ɪn]	[f'fju:tə(r)]	[bi:; bi]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	[drɪ'strɔɪ]
his	usual	level	tones	that	British	farmers	would	in	future	be	allowed	to	destroy
他的	通常	等级	音调	那	英国	农民	会	在	未来	是	允许	到	破坏
[f'eɪnz]	[wɪð]	[æz; əz]	[f'lt(ə)l]	[kəm'pʌŋk(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðei]	[wɜ:(r); wə(r)]	[f'ræbɪts]	,			
pheasants	with	as	little	compunction	as	if	they	were	rabbits	,			
野鸡	和	作为	小的	愧疚	作为	如果	他们	是	兔子	,			

今天下午，巴瑟斯特上尉用他一贯平静的语气宣布，英国农民今后可以像扑杀兔子一样毫不犹豫地扑杀野鸡，这一消息瞬间引发轩然大波。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][kləʊz] - [taɪm] .
and with no regard to the sacredness of close - time .
 和 和 不 看待 到 这 神圣 的 关闭 - 时间 .
 完全不顾及闭幕式的神圣性。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [məˈmentəs] [əˈnaʊnsmənt] ,
After this momentous announcement ,
 后 这 意义重大 公告 ,
 在这项重大声明发布之后,

[wɪtʃ] [træns'fɔ:mz] (['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - ['ɒfɪsəz]) ['evri] ['tenənt] - **which transforms (subject to the opinion of the law - officers) every tenant -**
 哪个 变换 (主题 到 这 观点 的 这 法律 - 警官) 每一个 租户 -
 ['fɑ:mə(r)][ɪntu:][ə; eɪ] ['feznt] - [prə'praɪətə(r)] ,
farmer into a pheasant - proprietor ,
 农民 进入 一个 野鸡 - 业主 ,

该法案（根据执法人员的意见）将每个佃农转变为野鸡所有者。

[ˈmembəz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈklʌvə(r)][ðeə(r)] [breθ] .
Members took a little time to recover their breath .
成员 采取 一个 小的 时间 到 恢复 他们的 气息 .

成员们花了一点时间平复呼吸。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [əˈgen] ['heklɪŋ] [ðə; ðɪ]
But some of them were soon hard at work again heckling the
但 一些 的 他们 是 很快 难的 在 工作 再次 起哄 这
[ˈɡʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [njuː] [dɪˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd]
Government over the multiplication of new departments and
政府 超过 这 乘法 的 新的 部门 和

[ˌsekrəˈteəriət; ˌsekrəˈteəriət] .
secretariats .
秘书处 .

但他们中的一些人很快又开始忙碌起来，就新部门和秘书处数量过多的问题对政府进行抨击。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [mækˈniːl] ,
Mr . SWIFT MACNEILL ,
先生 . 迅速 麦克尼尔 ,

斯威夫特·麦克尼尔先生

[huːz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ([seɪv] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə]
whose reverence for the Constitution (save in so far as it applies to
谁 尊敬 为了 这 宪法 (节省 在 所以 远的 作为 它 适用 到
[ˈaɪələnd]) [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] ,
Ireland) knows no bounds ,
爱尔兰) 知道 不 界限 ,

他对宪法的敬畏之情（除了适用于爱尔兰的部分）是无限的，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][æt; ət][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ˈkæbɪnət] — " [ə; eɪ]
could hardly contain his fury at the setting up of a War Cabinet — " a
可以 几乎 包含 他的 愤怒 在 这 环境 向上 的 一个 战争 内阁 — " 一个
[ˈbɒdi] ['ʌtəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈkluːʒn] [ˌðeəˈɪn] [ʌv; əv] ['mɪnɪstə]
body utterly unknown to the law " — and the inclusion therein of Ministers
身体 完全地 未知 到 这 法律 " — 和 这 包容性 其中的 部长们
[wɪˈðəʊt] [pɔːrtˈfoʊliəʊz][bʌt; bət] [wɪð] ['sæləriz] .
without portfolios but with salaries .
没有 投资组合 但 和 薪资 .

他对成立战时内阁——“一个完全不受法律约束的机构”——以及将没有具体职务却领取薪水的部长纳入其中感到非常愤怒。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [pʊʃ] .
THE GREAT PUSH .
这 伟大的 推 .

大推动。

[kənˈdʒestʃən]
CONGESTION
拥塞

拥塞

[ʌn] [ðə; ðɪ] ['trezəri] [bentʃ] .
ON THE TREASURY BENCH .
在 这 财政部 长椅 .

在财政部长席上。

[hiː, hi] [rɪ'siːvd] [ə, eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv, əv][ˈrɑːðə(r)][ˈdʒɪndʒəli] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
He received a certain amount of rather gingerly support from Mr .
他 已收到 一个 肯定 数量 的 相当 小心翼翼地 支持 从 先生 .
[ˈrʌnsɪmən] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] ,
RUNCIMAN and Mr . SAMUEL ,
伦西曼 和 先生 . 塞缪尔 ,

他从伦西曼先生和塞缪尔先生那里得到了一定程度的、但略显谨慎的支持。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [mə'kenə] [ˈjestədeɪ] .
who had evidently not forgotten what happened to Mr . MCKENNA yesterday .
WHO 有 显然 不是 被遗忘的 什么 发生 到 先生 . 麦肯纳 昨天 .
显然，他们并没有忘记昨天发生在麦肯纳先生身上的事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl][wɒz; wəz][ə, eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈmembə(r)][ɒv, əv][ə, eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪt]
Mr . SAMUEL was a distinguished Member of a Government under which
先生 . 塞缪尔 曾是 一个 杰出的 成员 的 一个 政府 在下面 哪个
[bəuθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bjʊə'rɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)][ˈswəʊlən][ɪn] [piːs] - [taɪm][tuː; tə]
both the Ministry and the bureaucracy were swollen in peace - time to
两个都 这 部 和 这 官僚 是 肿 在 和平 - 时间 到
[ʌn'presɪdntɪd] [saɪz] ;
unprecedented size ;
空前的 尺寸 ;

塞缪尔先生是政府的杰出成员，而该政府的各部委和官僚机构在和平时期都膨胀到了前所未有的规模；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][reɪ'zi:m]
but that did not prevent him from complaining that under the present régime
但 那 做过 不是 防止 他 从 抱怨 那 在下面 这 展示 政权
[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɜːðə(r)][ˈmæɡnɪfaɪd][ʌn'tɪl] ,
the Administration had been further magnified until ,
这 行政 有 到过 更远 放大 直到 ,
但这并没有阻止他抱怨说，在现行体制下，行政权力进一步扩大，直到.....

[ɪf] [ɔːl][ɪts] [ˈmembəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˈʌndə(r)] - [ˈsekrə,teri] , [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [nɒt]
if all its members , including Under - Secretaries , were present , they would fill not
如果全部它是 成员 , 包括 在下面 - 秘书 , 是 展示 , 他们 会 充满 不是
[wʌn][bʌt; bət] [θriː] [ˈtreʒəri] [ˈbentʃɪz] .
one but three Treasury Benches .
一 但 三 财政部 长凳 .

如果包括副部长在内的所有成员都出席，他们将占据三个财政委员会席位。

[ɔːl'redɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə, eɪ] [mʌt] - [kən'dʒestɪd] [ˈdɪstrɪkt][æt; ət] [ˈkwestʃən] - [taɪm][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪli]
Already it is a much - congested district at Question - time and is the daily
已经 它 是 一个 很多 - 拥堵 区 在 问题 - 时间 和 是 这 日常的
[siːn] [ɒv, əv][ə, eɪ] [ɡreɪt] [pʊʃ] .
scene of a Great Push .
场景 的 一个 伟大的 推 .

在质询时间，这里已经非常拥挤，每天都上演着一场声势浩大的竞选活动。

[ɪf] [ˈʌndə'laɪnɪŋ] [ðiːz] [k'ɪrɪtɪsɪzəmz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə, eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [praɪm]
If underlying these criticisms there was a hope that they would draw the PRIME
如果 潜在的 这些 批评 那里 曾是 一个 希望 那 他们 会 画 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv, əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ruːm] ,
MINISTER from the seclusion of his private room ,
部长 从 这 隔离 的 他的 私人的 房间 ,

如果这些批评背后隐藏着一个希望，那就是希望它们能把首相从他隐居的私人房间里拉出来，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
it was doomed to disappointment .
它 曾是 注定失败 到 失望 .

注定会令人失望。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔ:] , [əˈsə:tiŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][æz; əz] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɒt]
Mr . BONAR LAW , asserting his position as Leader of the House , and not
先生 . 博纳 法律 , 断言 他的 位置 作为 领导者 的 这 房子 , 和 不是
,
:
,

博纳·劳先生，以众议院领袖的身份，而非其他身份，表明了他的立场。

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstərz] [ˈdepjʊti] ,
as some people seemed to imagine , the PRIME MINISTER'S deputy ,
作为 一些 人们 似乎 到 想象 , 这 主要的 部长 副 ,
正如一些人所想象的那样，首相的副手，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [əˈrendʒmənts] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l]
made a spirited defence of the new Ministerial arrangements as being essential
制成 一个 精神抖擞 防御 的 这 新的 部长 安排 作为 存在 基本的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
for the conduct of the War ,
为了 这 执行 的 这 战争 ,

他极力捍卫新的部长级安排，认为这些安排对于战争的进行至关重要。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
and challenged his opponents , if they wanted to make sure of the PRIME
和 挑战 他的 对手 , 如果 他们 通缉 到 制作 当然 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstərz] [ˈprez(ə)ns] ,
MINISTER'S presence ,
部长 在场 ,

并向他的对手们发出挑战，如果他们想确保首相到场，那就去做吧。

[tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ˈsenʃə(r)] .
to move a Vote of Censure .
到 移动 一个 投票 的 谴责 .
提出不信任投票。

[æt; ət] [ˈkwestʃən] - [taɪm][ˈmɪstə(r)] . [lɔ:] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði]
At Question - time Mr . LAW had instructed the House how to discover the
在 问题 - 时间 先生 . 法律 有 指示 这 房子 如何 到 发现 这
[ˈembləmz] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [ˈtreʒəri] [nəʊt] — [ðə; ði][rəʊz] ,
emblems on the new Treasury Note — the rose ,
徽章 在 这 新的 财政部 笔记 — 这 玫瑰 ,

在质询时间，劳先生指示众议院如何找到新版国库券上的图案——玫瑰花，

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʃæmrɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæfədɪl] ([ðɪs] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [weɪlz]) .
the thistle , the shamrock and the daffodil (this last for Wales) .
这 蓟 , 这 三叶草 和 这 水仙花 (这 最后的 为了 威尔士) .
蓟、三叶草和水仙花（最后一种是威尔士的代表）。

[ɒn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃ] [ðə; ði] [ˈdæfədɪl] [ɪz] [ˈreəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskrɑɪd] ;
On the Treasury Bench the daffodil is rarely to be descried ;
在 这 财政部 长椅 这 水仙花 是 很少 到 是 描述 ;
在财政部，水仙花很少被描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ɪz][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
but the thistle is in full bloom all the time .
但 这 蓟 是 在 满的 盛开 全部 这 时间 .
但蓟花却常年盛开。

[ˈwenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,
周三，

[ˈfebruəri] 14th . — [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [bɔː(r)] [ə; eɪ]
February 14th . — To - day the Vice - Chamberlain of the Household bore a
二月 14th . — 到 - 天 这 副 - 管家 的 这 家庭 钻孔 一个
[ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdres] .
message from the KING in reply to the Address .
信息 从 这 国王 在 回复 到 这 地址 .

2月14日——今天，宫廷副侍从带来了国王对国情咨文的回应。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðɪːz] [əˈkerʒnz] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæn; ðən]
The House on these occasions is apt to be less interested in the message than
这 房子 在 这些 场合 是 易于 到 是 较少的 感兴趣的 在 这 信息 比
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
in the messenger ,
在 这 信使 ,

在这种情况下，议会往往更关注传递信息的人，而不是信息本身。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪz] [ˈiːɡəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [trɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbækwəd] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]
and watches eagerly to see if he will trip in his backward march from
和 手表 急切地 到 看 如果 他 将要 旅行 在 他的 落后 行进 从
[ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
the Chair ,
这 椅子 ,

他兴致勃勃地看着他从椅子上退下来时会不会绊倒。

[ɔː(r)] [fəˈget] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [θriː] [bəʊz] .
or forget one of the customary three bows .
或者 忘记 一 的 这 习惯 三 弓 .
或者忘记行三次鞠躬中的一次。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [ˈfiːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]
The present holder of the office does his work so featly and with such
这 展示 持有者 的 这 办公室 做 他的 工作 所以 特菲利 和 和 这样的
[ˈɒbvɪəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [njuː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪz] . . . " [wɪð] [nɒdz]
obvious enjoyment as to give a new significance to the phrase . . . " With nods
明显的 享受 作为 到 给 一个 新的 意义 到 这 短语 . . . " 和 点头
[ænd; ənd] [bˈeks] [ænd; ənd] - [smaɪlz] .
and BECKS and wreathèd smiles .
和 贝克斯 和 - 微笑 .

现任官员工作出色，而且显然乐在其中，这赋予了“点头示意、挥手致意、笑容满面”这句话新的意义。

" [məʊst] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] - [ɒv; əv] [ˈbɜːmə] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **Most of us only remember the late King THEBAW of Burma as a**
" 最多 的 我们 仅有的 记住 这 晚的 国王 - 的 缅甸 作为 一个
[ˈblʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈdespɒt] .
bloodthirsty and dissipated despot .
嗜血 和 消散 暴君 .

“我们大多数人只记得已故的缅甸国王德波是一个嗜血成性、生活放荡的暴君。”

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] [riːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn]
It has been reserved for Sir JOHN REES to find a redeeming feature in
它 有 到过 预订的 为了 先生 约翰 里斯 到 寻找 一个 赎回 特征 在
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
his character .
他的 特点 .

只有约翰·里斯爵士才能找到他性格中值得称道的一面。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [hi:; hi]['nevə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ɒv; əv]
Among all his crimes , he never , it seems , prohibited the consumption of
之中 全部 他的 犯罪 , 他 绝不 , 它 似乎 , 禁止 这 消耗 的
[drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ,
drink in his realm ,
喝 在 他的 领域 ,

在他犯下的所有罪行中，似乎从未禁止在他的领地内饮酒。

[ðəʊ] [ai][fænsi] [ðæt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
though I fancy that his own efforts in that line considerably reduced the amount
尽管 我 想要 那 他的 自己的 努力 在 那 线 相当 减少 这 数量
[ə'veɪləb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
available for his subjects .
可用的 为了 他的 主题 .

不过我猜想，他在这方面的努力大大减少了他的臣民可获得的资源。

[im'plɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][nɒt][tu:; tə] [tɜ:n] ['bɜ:mə] ['ɪntu:][ə; eɪ] " [draɪ] " [stert] ,
Implored by the hon . Member not to turn Burma into a " dry " State ,
恳求 经过 这 亲爱的 . 成员 不是 到 转动 缅甸 进入 一个 " 干燥 " 状态 ,
尊敬的议员恳请不要将缅甸变成一个“禁酒”国家，

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] (['veri] ['prɒpəli]
Mr . CHAMBERLAIN would say nothing more than that he declined (very properly
先生 : 管家 会 说 没有什么 更多的 比 那 他 拒绝 (非常 适当地
) [tu:; tə] [teɪk] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] .
) to take THEBAW as his model .
) 到 拿 - 作为 他的 模型 .

张伯伦先生只表示他（非常正确地）拒绝以THEBAW为原型。

[nəʊ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pə'hæps] , [sɪns] [sɜ:(r)] ['stæfəd] - [taɪm]
No Leader of the House , perhaps , since Sir STAFFORD NORTHCOTE'S time
不 领导者 的 这 房子 , 也许 , 自从 先生 斯塔福德 - 时间
或许自斯塔福德·诺斯科特爵士时代以来，再也没有哪位下议院领袖能与之比肩。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ](ə)n][ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] .
has occupied a more difficult position than Mr . BONAR LAW .
有 占领 一个 更多的 难的 位置 比 先生 : 博纳 法律 :
他的处境比博纳·劳先生更加艰难。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['deɪli] [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
But he is daily becoming more at home in the saddle ,
但 他 是 日常的 成为 更多的 在 家 在 这 鞍 ,
但他骑在马背上越来越得心应手了。

[ænd; ænd][kæn; kən] ['i:v(ə)n] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɔ:(r)] [tu:] .
and can even venture upon a joke or two .
和 能 甚至 风险投资 之上 一个 开玩笑 或者 二 :
甚至还能讲一两个笑话。

['mɪstə(r)] . ['prɪŋɡl] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [sə'spen](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)n] - [ə'kla:k] [ru:l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Mr . PRINGLE opposed the suspension of the Eleven - o'clock Rule on the ground
先生 : 品客薯片 反对 这 暂停 的 这 十一 - 点钟 规则 在 这 地面
, [ɪn'tɜ:(r)] ['eɪliə] ,
, **inter alia** ,
, 间 别名 ,

普林格尔先生反对暂停执行“十一点规则”，理由包括：

[ðæt] " [hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] . "
that " he only wanted to get away . "

那 " 他 仅有的 通缉 到 得到 离开 . "

“他只想逃离。”

" [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [lɔː] [ˈswɑːvli] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈteɪnd] ,
" That , " said Mr . LAW suavely , " is a result which can easily be attained ,

" 那 , " 说 先生 . 法律 温文尔雅 , " 是 一个 结果 哪个 能 容易地 是 已达到 ,

“那,”劳先生温和地说, “是一个很容易就能达到的结果。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈprɪŋɡəlz] [ˈfriːkwənt]
" and the House , which is getting a little weary of Mr . PRINGLE'S frequent

" 和 这 房子 , 哪个 是 获得 一个 小的 厌倦 的 先生 . 品客薯片 频繁

[ænd; ənd][əˈsɪdʒʊleɪtɪd] [ɪntəpəˈzɪʃən] ,
and acidulated interposition ,

和 酸化 插入 ,

“而众议院也对普林格尔先生频繁而尖刻的发言感到有些厌倦了,”

[ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [wɪð] [əˈpruːvɪŋ] [tʃɪəz] .
noted his discomfiture with approving cheers .

著名的 他的 沮丧 和 批准 干杯 .

人们注意到他的窘迫, 并报以赞许的欢呼声。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ˈfebruəri] 15th . — [lɔːd] [ˈkɜːrzn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [freɪz] ,
Thursday , February 15th . — Lord CURZON , in a happy phrase ,

周四 , 二月 15th . — 主 柯曾 , 在 一个 快乐的 短语 ,

2月15日, 星期四。——寇松勋爵用一句令人愉悦的话说道:

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [lɛt] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈnɔːfək] [æz; əz] " [ˈdɪfɪdənt] [əˈbaʊt] [pˈaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
described the late Duke of NORFOLK as " diffident about powers which were in

描述 这 晚的 公爵 的 诺福克 作为 " 羞怯 关于 权力 哪个 是 在

[ɪkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
excess of the ordinary .

过量的 的 这 普通的 .

已故的诺福克公爵被描述为“对超越寻常的权力缺乏自信”。

" [ɪz][nɒt] [ðæt] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ?
" Is not that true of the British race as a whole ?

" 是 不是 那 真的 的 这 英国 种族 作为 一个 所有的 ?

“难道英国人整体上不都是如此吗? ”

[ˈəʊnli] [naʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ˈkɒnflɪkt] ,
Only now , under the stress of a long - drawn - out conflict ,

仅有的 现在 , 在下面 这 压力 的 一个 长的 - 绘制 - 出去 冲突 ,

只是现在, 在旷日持久的冲突压力下,

[ɪz][aɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts][ˈlɛt(ə)nt] [ˈfɔːsɪz] .
is it discovering the variety and strength of its latent forces .

是 它 发现 这 种类 和 力量 的 它是 潜 力量 .

它正在发掘自身潜在力量的多样性和强度。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪkˈsepˌnɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] — [strɒŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli]
There are , of course , exceptions to this rule — strong men who are fully

那里 是 , 的 课程 , 例外情况 到 这 规则 — 强的 男人 WHO 是 完全

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
conscious of their strength .

有意识的 的 他们的 力量 .

当然, 这条规则也有例外——那就是那些对自己的力量有充分认识的强壮男人。

[lɔːd] [ˈmɪdlɪtən] , [ˈfɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] ,
Lord MIDDLETON , for example ,

主 米德尔顿 , 为了 例子 ,

例如, 米德尔顿勋爵

[hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [rɪ'tɜ:n] [pɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌkɒmə'n'diə] [ænd; ənd][stæfs]
who sought a comprehensive return of all the buildings commandeered and staffs
WHO 寻求 一个 综合的 返回 的 全部 这 建筑物 征用 和 员工
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [nju:] ['mɪnɪstrɪz] ,
employed by the multifarious new Ministries ,
受雇 经过 这 五花八门 新的 部委 ,
他们要求全面归还所有被征用的建筑物和被各个新成立的部门雇用的工作人员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][streɪn] [pɒn] [ə'fɪ(ə)lɪz]
and was told that to provide it would put too great a strain on officials
和 曾是 讲述 那 到 提供 它 会 放 也 伟大的 一个 拉紧 在 官员
['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [pɒn] [wɜ:k] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
fully engaged on work essential to winning the War ,
完全 已订婚的 在 工作 基本的 到 获胜 这 战争 ,
并被告知，提供这项服务会给正全力投入赢得战争关键工作的官员们带来过大的压力。

['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] ['ækses] [tu:; tə][ðəə(r)] [bʊks] [hi:; hi]
promptly replied that if the Government would give him access to their books he
及时 回复 那 如果 这 政府 会 给 他 使用权 到 他们的 图书 他
[wʊd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [pɒv; əv] [deɪz] .
would draw up a return in a couple of days .
会 画 向上 一个 返回 在 一个 夫妻 的 天 .
他立即回复说，如果政府允许他查阅账簿，他将在几天内拟定一份报告。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɔ:(r)] [lɔ:d] ['mɪdl,tən] [ɪz][ə; eɪ]['su:pə(r)] -
Either the evil has been greatly exaggerated or Lord MIDLETON is a super -
任何一个 这 邪恶的 有 到过 非常 夸张的 或者 主 米德尔顿 是 一个 极好的 -
[ˌstætrɪ'stɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [ə'nʌðə(r)][həʊ'tel][ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]
statistician for whose services another hotel or two ought to be immediately
统计学家 为了 谁 服务 其他 酒店 或者 二 应该 到 是 立即地
[sɪ'kɜʃəd] .
secured .
安全 .
要么是罪恶被大大夸大了，要么是米德尔顿勋爵是一位超级统计学家，应该立即再聘请他建造一两家酒店。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .
官。

" [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [pɒv; əv] [ðæt] ['kɔ:pərəl] , ['sɑ:dʒənt] .
" **I DON'T THINK MUCH OF THAT CORPORAL , SERGEANT** .
" 我 不 思考 很多 的 那 下士 , 军士 .
“我不太看得起那个下士，中士。”

" ['sɑ:dʒənt] .
" **Sergeant** .
" 军士 .
“军士。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] ; [hi:z] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" **THAT'S ALL RIGHT , SIR ; HE'S IN FOR A COMMISSION** . "
" 那就是 全部 正确的 , 先生 ; 他是 在 为了 一个 委员会 . "
“没关系，先生；他是来领佣金的。”

" [blæk] ['bɪli] , - [mʌnθs] , [dæm] [gʊd] ['mɪlkə(r)] ; 10s . " — [ðə; ði][bə'zɑ:(r)] .
" **Black billy , 11 months , dam good milker ; 10s** . " — **The Bazaar** .
" 黑色的 比利 , - 几个月 , 坝 好的 挤奶器 ; 10s . " — 这 市场 .
“黑公牛，11个月大，产奶量极佳；10先令。”——集市。

[ɪts] [nəʊ][ju:z] ['sweərɪŋ] ; [wi:; wi] ['sɪmplɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [,aɪ 'ti:] .
It's no use swearing ; we simply don't believe it .
它是 不 使用 咒骂 ； 我们 简单地 不 相信 它 。

骂人也没用，我们根本不相信。

" [ðɪs] [wi:k] [θri:] [krəʊz] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] ['kɑ:dɪf] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk] [baɪ]
" **This week three crows had landed at Cardiff who had been sunk by**
" 这 星期 三 乌鸦 有 登陆 在 卡迪夫 WHO 有 到过 沉没 经过
[sʌbmə'ri:nz] [twais] ,
submarines twice ,
潜艇 两次 ,

“本周有三只乌鸦降落在卡迪夫，它们曾两次被潜艇击沉。”

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [θri:] [taɪmz] .
and in some cases three times .
和 在 一些 案例 三 时代 。

有些情况下甚至高达三次。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑ:diən] .
Guardian .
监护人 。

监护人。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɛɪd] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .
If only they had stayed in the crow's - nest this might not have happened .
如果 仅有的 他们 有 入住 在 这 乌鸦的 - 巢 这 可能 不是 有 发生 。

如果他们当时待在瞭望台上，也许就不会发生这样的事了。

" ['mætrɪməni] . — ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [mi:nz] [dɪ'zʌɪr] [tu:; tə] [kɒrə'spɒnd] [wɪð] ['leɪdi] ['hævɪŋ]
" **Matrimony . — Gentleman coming into means desires to correspond with Lady having**
" 婚姻 ； — 绅士 未来 进入 方法 欲望 到 对应 和 女士 拥有
[mi:nz] ; [ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] . " — [skɒtʃ]
means ; this is genuine . " — Scotch
方法 ； 这 是 真的 ； " — 苏格兰威士忌

“婚姻——一位经济条件优越的男士希望与一位同样经济条件优越的女士交往；这是真心的。”——苏格兰人

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 。

纸。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [fɪ:; fi][wəʊnt][hæv; həv][hɪm] ; [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] " ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [mi:nz] " [ðen] ?
But suppose she won't have him ; would he be " coming into means " then ?
但 认为 她 惯于 有 他 ； 会 他 是 " 未来 进入 方法 " 然后 ？

但假设她不肯要他，那他还能算是“步入正轨”吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The Question of the Day .
这 问题 的 这 天 。

今日问题。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['neiʃənz] ['næʃ(ə)nəl]['ræʃ(ə)nz] ?
What are a rational nation's national rations ?
什么 是 一个 合理的 国家的 国家的 口粮 ？

一个理性国家的国民配给量是多少？

" ['aʊtwədli] ,
" **Outwardly** ,
" 向外 ,

“向外，

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [drɪ'vəʊtɪd][bəʊθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][,prepə'reɪ](ə)n]
this has been a week devoted both at home and abroad to preparation
这 有 到过 一个 星期 奉献 两个都 在 家 和 国外 到 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
for the campaign in the spring .
为了 这 活动 在 这 春天 .

本周，国内外都在为春季的竞选活动做准备。

[ˈæktʃuəli] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pʊ; əv][f'wɔ:tə(r)][hæz; həz] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [temz] .
Actually , a great deal of water has passed under the Thames .
实际上 , 一个 伟大的 交易 的 水 有 通过了 在下面 这 泰晤士河 .
事实上，泰晤士河底已经流过了大量的水。

" — ['lɪvəpu:l] ['peɪpə(r)] .
" — **Liverpool Paper** .
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

[ˈsʌmθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gʌn] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] .
Something seems to have gone wrong with the Thames tunnel .
某物 似乎 到 有 已消失 错误的 和 这 泰晤士河 隧道 .
泰晤士河隧道似乎出了问题。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [pʊ; əv][f'mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:z] [spi:tʃ] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] : —
From a report of Mr . BONAR LAW'S speech at Liverpool : —
从 一个 报告 的 先生 . 博纳 法律的 演讲 在 利物浦 : —
博纳·劳先生在利物浦的演讲报道如下： ——

" [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][f'əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tɪz] [ə'gen] .
" **When the War was over there would be parties again .**
" 什么时候 这 战争 曾是 超过 那里 会 是 各方 再次 .
“战争结束后，就会再次有派对了。”

([ə; eɪ] [vɔɪs] , - [aɪ][həʊp] [nɒt] . -)
(**A voice , ' I hope not . ')**
(一个 嗓音 , - 我 希望 不是 . -)
(一个声音说：“我希望不是。”)

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tɪz] — [nəʊ] [fri:] ['kʌntri] [wɪð] [fri:] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɒz; wəz][f'evə(r)] [wɪ'daʊt]
there would be parties — no free country with free institutions was ever without
那里 会 是 各方 — 不 自由的 国家 和 自由的 机构 曾是 曾经 没有
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪn] ['pɑ:tɪz] . " — [ðə; ði]
them — but he did not think they would be quite the sane parties . " — The
他们 — 但 他 做过 不是 思考 他们 会 是 相当 这 理智 各方 . " — 这
肯定会有政党——任何一个拥有自由制度的自由国家都不会没有政党——但他认为这些政党不会是完全理智的政党。

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ?
But were they ever ?
但 是 他们 曾经 ?

但他们真的曾经是吗？

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][,bjʊ:də'pest] . . . [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [ə; eɪ][næp] -
" **A telegram from Budapest . . . announces that the newspaper ' A Nap '**
" 一个 电报 从 布达佩斯 . . . 宣布 那 这 报纸 - 一个 午睡 -
[hæz; hæz] [bi:n] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][hʌŋ'geəriən] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːtɪk(ə)]
has been suppressed by the Hungarian Government for publishing an article
有 到过 被抑制 经过 这 匈牙利 政府 为了 出版 一个 文章
[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
the contents of which were considered to be dangerous to the interests
这 内容 的 哪个 是 经过考虑的 到 是 危险的 到 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [kæm'peɪn] .
of the war campaign .
的 这 战争 活动 .

“布达佩斯发来的一份电报.....宣布匈牙利政府查禁了报纸《A Nap》，原因是该报刊登了一篇文章， 其内容被认为对战争的利益构成危险。

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" — **Westminster Gazette** .
" — 威斯敏斯特 公报 .

—— 《威斯敏斯特公报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
We are sorry to hear this .
我们 是 对不起 到 听到 这 .

听到这个消息我们感到很遗憾。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] " [ə; eɪ][næp] " ['prɪti] ['regjələli] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['iːvniŋ] ,
We used to take " A Nap " pretty regularly of an evening ,
我们 用过的 到 拿 " 一个 午睡 " 漂亮的 经常 的 一个 晚上 ,

我们过去经常在晚上小睡一会儿，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [fɔː'gəʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['lʌkfəri] .
and must now forgo this simple luxury .
和 必须 现在 放弃 这 简单的 奢华 .

现在却不得不放弃这种简单的享受。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

" [ðæt] [biːnt] [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪks]
" **THAT BEANT NO MANNER O ' USE TO THE LIKES**
" 那 蚂蚁 不 方式 哦 - 使用 到 这 点赞

“那对那些人来说毫无用处”

[əʊ] - [wiː; wi] ,
O ' WE , MEASTER .
哦 - 我们 , 大师 .

哦，主人。

" ['fɑ:mə(r)] .
" **Farmer** .
" 农民 .

“农民。

" [wʌts] [rɒŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][bɪə(r)] ?
" **WHAT'S WRONG WI ' THE BEER ?**
" 是什么 错误的 威斯康星州 - 这 啤酒 ?

“这啤酒怎么了? ”

[eɪnt] [ðəə(r)] [ɪ'nʌf] - [ɒps] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
AIN'T THERE ENOUGH ' OPS FOR YOU ?
不是 那里 足够的 - 作战行动 为了 你 ?

难道行动还不够多吗？

" [dʒaɪlz] .
" **Giles** .
" 吉尔斯 .

“吉尔斯。

" - [ɒps] ?
" ' **OPS ?**
" - 作战行动 ?

“OPS？

[ðə; ði] ['əʊnli] - [ɒp] [ðæts] ['evə(r)]
THE ONLY ' OP THAT'S EVER
这 仅有的 - 楼主 那就是 曾经

唯一一个“OP”

- [æd][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['blumin] - [wel] !
' **AD WERE OUT O ' THE BLOOMIN ' WELL !**
- 广告 是 出去 哦 - 这 盛开 - 出色地 !

'AD WERE OUT O' THE Bloomin' WELL!

" [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .
" **THE ART OF DETACHMENT** .
" 这 艺术 的 分离 .

《超脱的艺术》

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]
(**Being a letter from a cloistered lady visiting London to her sister in**
(存在 一个 信 从 一个 隐修 女士 访问 伦敦 到 她 姐姐 在
[ðə; ði] ['ʃaɪəz] .)
the Shires .)
这 郡 .)

(这是一位隐居伦敦的修女写给住在郡里的妹妹的信。)

[maɪ][dɪə(r)] [ru:θ] , — [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
My dear Ruth , — Beginning at the beginning ,
我的 亲爱的 露丝 , — 开始 在 这 开始 ,

我亲爱的露丝，——从头开始，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
let me tell you that you must at once go to the station to inquire
让 我 告诉 你 那 你 必须 在 一次 去 到 这 车站 到 查询
[haʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:st] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] ['θɜ:ti] ['ɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] ,
how it is that they forced me to pay thirty shillings for my ticket ,
如何 它 是 那 他们 强制 我 到 支付 三十 先令 为了 我的 票 ,

我告诉你，你必须立刻去车站打听一下，他们为什么强迫我付三十先令的票钱。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] .
instead of one pound .
反而 的 一 磅 .

而不是一磅。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][praɪs][wʌn] [paʊnd] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] ,
Although the price one pound is printed on the ticket ,
虽然 这 价格 一 磅 是 打印 在 这 票 ,

虽然票面上印着一英镑的价格，

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [get][,aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ˈekstrə] .
I couldn't get it until I had paid ten shillings extra .
我 不能 得到 它 直到 我 有 有薪酬的 十 先令 额外的 .

我额外付了十先令才买到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [səʊ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
There was no time to get a proper explanation , **so I want you to do**
那里 曾是 不 时间 到 得到 一个 恰当的 解释 , 所以 我 想 你 到 做

[səʊ] .

so .
所以 .

没有时间进行正式解释，所以希望你能解释一下。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪə(r)] [ˈblækmeɪl] [baɪ] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] , [huːm] [aɪ][ˈnevə(r)]
Very likely it is sheer blackmail by that man in the booking - office , whom I never
非常 可能 它 是 透明 勒索 经过 那 男人 在 这 预订 - 办公室 , 谁 我 绝不

[keəd] [fɔː(r); fə(r)] .

cared for .
关心 为了 .

很可能是售票处那个人赤裸裸的敲诈勒索，我从来都不喜欢他。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [siː] [ðə; ði][ˈsterʃ(ə)n] - [ˈmɑːstə(r)][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .

You had better see the station - master about it .
你 有 更好的 看 这 车站 - 掌握 关于 它 .

你最好去跟站长谈谈这件事。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaɪə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈlʌndən]
The next thing I want to tell you is that most of our ideas of London
这 下一个 事物 我 想 到 告诉 你 是 那 最多 的 我们的 想法 的 伦敦

[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

are wrong .
是 错误的 .

接下来我想告诉你们的是，我们大多数人对伦敦的看法都是错误的。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][əˈbaʊt] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlaɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
You remember how we used to be told about its wonderful lighting at night ,
你 记住 如何 我们 用过的 到 是 讲述 关于 它是 精彩的 灯光 在 夜晚 ,

你还记得以前人们常说它夜晚的灯光很美吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ɪts][həʊˈtelz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [ˈʃɒps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊdz]
and the comfort of its hotels , and the bright shops , and the crowds
和 这 舒适 的 它是 酒店 , 和 这 明亮的 商店 , 和 这 人群

[ɒv; əv][ˈtæksɪs] ,

of taxis ,
的 出租车 ,

还有舒适的酒店、明亮的商店和熙熙攘攘的出租车。

[ænd; ænd][səʊ][ɒn] .

and so on .
和 所以 在 .

等等。

[wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] .
Well , this isn't true at all .
出色地 , 这 不是 真的 在 全部 .

这完全不是事实。

[səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wel] - ['laɪtɪd] ,
So far from being well - lighted ,
所以 远的 从 存在 出色地 - 照明 ,

远非光线充足，

[ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fju:] ['lɪt(ə)] [stri:tɪz] [ænd; ænd] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] [bleɪz]
I assure you that our few little streets and market square are a blaze
我 保证 你 那 我们的 很少 小的 街道 和 市场 正方形 是 一个 火焰
[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['sɪti] .
compared with this city .
比较的 和 这 城市 .

我向你保证，我们那几条小街道和集市广场跟这座城市比起来简直热闹非凡。

[sʌm; səm] [stri:tɪz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [dɑ:k] ,
Some streets here are absolutely dark ,
一些 街道 这里 是 绝对地 黑暗的 ,

这里有些街道完全漆黑一片。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rəʊ,feəz] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd]
and even in the great thoroughfares there is so little light that crossing the road
和 甚至 在 这 伟大的 干道 那里 是 所以 小的 光 那 过境 这 路
[ɪz][məʊst] ['perələs] .
is most perilous .
是 最多 危险的 .

即使在繁华的大路上，光线也十分昏暗，过马路非常危险。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [raɪt] [ɪn][ə; ei]['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [si:] [tu:; tə],[aɪ 'ti:] [ðæt]
The thing could be put right in a moment if they would only see to it that
这 事物 可以 是 放 正确的 在 一个 片刻 如果 他们 会 仅有的 看 到 它 那
[ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)] [kli:nd] ;
the lamps were cleaned ;
这 灯 是 已清洗 ;

如果他们能把灯擦干净，这件事很快就能解决；

[ai] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ænd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪg'zæktli] [wʊt] [wɒz; wəz]
I looked closely at several of them and I could see exactly what was
我 看起来 密切 在 一些 的 他们 和 我 可以 看 确切地 什么 曾是
[rɒŋ] — [ə; ei][kəʊt][ɒv; əv]['graɪmi] [stʌf] [hæz; hæz][ə'kju:mjələɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] .
wrong — a coat of grimy stuff has accumulated on the glass .
错误的 — 一个 外套 的 肮脏的 东西 有 积累 在这 玻璃 .

我仔细观察了其中几个，发现问题出在哪里——玻璃上积了一层污垢。

[naʊ] [tu:; tə][get] [ðɪs] [ɒf] [wʊd] [bi:; bi][kwɔ:t] ['i:zi] ,
Now to get this off would be quite easy ,
现在 到 得到 这 离开 会 是 相当 简单的 ,

现在把它取下来很容易。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['eniwʌn] [tu:; tə][du:; də],[aɪ 'ti:] .
but it does not seem to have occurred to anyone to do it .
但 它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 任何人 到 做 它 .

但似乎没有人想到要这样做。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] ['bædli] ['mænɪdʒd] ;
I suppose that London is very badly managed ;
我 认为 那 伦敦 是 非常 糟糕 管理 ;

我认为伦敦的管理非常糟糕；

[ænd; ʌnd][hɪə(r)] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [laɪz] [wɪð] [ju: 'es] ,
and here again I think the advantage lies with us ,
和 这里 再次 我 思考 这 优势 谎言 和 我们 ;
而且我认为, 在这方面我们再次占据优势。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
for I am certain that our District Council would never allow such a state
为了 我 是 肯定 那 我们的 区 理事会 会 绝不 允许 这样的 一个 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

因为我确信, 我们区议会绝不会允许这种情况发生。
[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪz]['leɪzi] .
Probably the LORD MAYOR is lazy .
大概 这 主 市长 是 懒惰的 .

或许市长太懒了。
[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [laɪt] ,
The funny thing is that there is plenty of good light ,
这 有趣的 事物 是 那 那里 是 很多 的 好的 光 ,
有趣的是, 这里光线充足。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] .
only they don't know how to apply it .
仅有的 他们 不 知道 如何 到 申请 它 .
只是他们不知道如何应用它。

[ˈevri] [naɪt] , [də'rektli] [aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:k] ,
Every night , directly it begins to be dark ,
每一个 夜晚 , 直接地 它 开始 到 是 黑暗的 ,
每天晚上, 天刚黑的时候,

[greɪt] [stri:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][frɒm; frəm] [ɔ:l] [pa:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
great streams of light are turned on from all parts of the city ;
伟大的 溪流 的 光 是 转向 在 从 全部 部分 的 这 城市 ;
城市的各个角落都亮起了巨大的光束;

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rektɪd] , [nɒt] ['daʊnwədz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
but would you believe it , they are directed , not downwards so that they
但 会 你 相信 它 , 他们 是 指导 , 不是 向下 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
could illumine the street ,
可以 照亮 这 街道 ,
但你相信吗? 它们的照射方向并非向下, 而是为了照亮街道。

[bʌt; bət] [ˈʌpwədz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] !
but upwards into the empty sky !
但 向上 进入 这 空的 天空 !
但是向上, 直入空旷的天空!

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:f] !
If the Chairman of our District Council could see this , how he would laugh !
如果 这 主席 的 我们的 区 理事会 可以 看 这 , 如何 他 会 笑 !
如果我们区议会主席看到这一幕, 他一定会笑个不停!

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm] .
I wish you would tell him .
我 希望 你 会 告诉 他 .
我希望你能告诉他。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][kəʊl] .
Then there is coal .
然后 那里 是 煤炭 。

然后还有煤炭。

[ai][went] , [æz; əz][wi:: wi] [ə'reɪndʒd] , [fɜ:st][tu:: tə][ðə; ði][dʒə'ru:sələm][həʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I went , as we arranged , first to the Jerusalem Hotel , but it was
我 去 , 作为 我们 安排 , 第一的 到 这 耶路撒冷 酒店 , 但 它 曾是
[laɪk][aɪs] .
like ice .
喜欢 冰 。

我按照约定先去了耶路撒冷酒店，但那里冷冰冰的。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði][həʊ'tel][ˈpi:p(ə)] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈhi:tɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ,
When I asked the hotel people why the central heating was not on ,
什么时候 我 问 这 酒店 人们 为什么 这 中央 加热 曾是 不是 在 ,
当我问酒店工作人员为什么中央供暖系统没有开启时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəʊl] .
they said that there is no coal .
他们 说 那 那里 是 不 煤炭 。

他们说没有煤了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][kəʊl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][tu:: tə][dɪ'livə(r)][aɪ 'ti:] .
At least it seems that there is coal , but no one to deliver it .
在 至少 它 似乎 那 那里 是 煤炭 , 但 不 一 到 递送 它 。
至少看起来煤炭是有的，只是没有人来运送。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kəʊl] - [ˈmɜ:tʃənt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:: tə][ju: 'es] [wen] [ðə; ði]
Just think of our coal - merchant returning such a reply to us when the
只是 思考 的 我们的 煤炭 - 商人 返回 这样的 一个 回复 到 我们 什么时候 这
[ˈselə(r)][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈempti] .
cellar was getting empty .
地窖 曾是 获得 空的 。

想想看，当我们的煤窖快空了的时候，我们的煤炭商会给我们这样的回复。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [si:m] [tu:: tə][bi:: bi] [ˈredi] [tu:: tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈeni] [ɪk'skju:s] .
But in London they seem to be ready to put up with any excuse .
但 在 伦敦 他们 似乎 到 是 准备好 到 放 向上 和 任何 原谅 。
但在伦敦，他们似乎愿意容忍任何借口。

[waɪ] [ðə; ði][men] [hu:] [ɔ:t] [tu:: tə][dɪ'livə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [tu:: tə] , [ai][kænt]
Why the men who ought to deliver the coals are not made to , I can't
为什么 这 男人 WHO 应该 到 递送 这 煤炭 是 不是 制成 到 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 。

我实在想不明白，为什么那些应该负责送煤的人却不被安排去送煤。

[ˈenihaʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈfri:zɪŋ] , [ai] [mu:vɪd] [ˈɪntu:] [ˈlɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][kəʊl] ,
Anyhow , as I was freezing , I moved into lodgings , where there is coal ,
无论如何 , 作为 我 曾是 冷冻 , 我 已搬 进入 住宿 , 在哪里 那里 是 煤炭 ,
总之，因为我实在太冷了，就搬进了有煤的旅馆。

[ɔ:l'dəʊ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [praɪs][ɪz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈskʌt(ə)] .
although an exorbitant price is asked for each scuttle .
虽然 一个 高昂 价格 是 问 为了 每个 偷偷溜走 。
虽然每个船底船的售价都非常昂贵。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] ['evriweə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [nju:] [ˌspekju'leɪ(ə)n]
The great topic of conversation everywhere has been some new speculation
这 伟大的 话题 的 对话 到处 有 到过 一些 新的 推测
[kɔ:ld] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ləʊn] ,
called the War Loan ,
称为 这 战争 贷款 ;

最近到处都在热议一种叫做“战争贷款”的新理论。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ'ti:][ɪz][səʊ] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪz][tu:; tə]
and I have to confess that as it is so well spoken of and is to
和 我 有 到 承认 那 作为 它 是 所以 出色地 说 的 和 是 到
[peɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['dividend][ɒv; əv] 5¼ [pə(r)][sent] .
pay the large dividend of 5¼ per cent .
支付 这 大的 股利 的 5¼ 每 中心 .

我不得不承认，由于它口碑极佳，而且将支付 5¼% 的巨额股息。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][ɪn'vest] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn][ˌaɪ'ti:] .
I have arranged to invest something for each of us in it .
我 有 安排 到 投资 某物 为了 每个 的 我们 在 它 .

我已经安排好我们每个人都投资一部分资金。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði][prə'məʊtə(r)] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bɒʊnər] [lɔ:] — [ɪz] ,
I don't know who the promoter — a Mr . BONAR LAW — is ,
我 不 知道 WHO 这 启动子 — 一个 先生 : 博纳 法律 — 是 ;
[aɪ] [dɒnt] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [prə'məʊtə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɒnər] [lɔ:] — [ɪz] ,
我不知道发起人是谁——一位名叫博纳·劳先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒeɪbez]
but it would be awful for us if he turned out to be a JABEZ
但 它 会 是 可怕 为了 我们 如果 他 转向 出去 到 是 一个 贾贝兹
['bælfuə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
BALFOUR in disguise .
巴尔弗 在 伪装 .

但如果他其实是伪装的贾贝兹·巴尔弗，那对我们来说就太糟糕了。

[stɪl] , ['niəli] [ɔ:l] [ɪn'vestmənt] [ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
Still , nearly all investment is a gamble , and we can only hope for
仍然 ; 几乎 全部 投资 是 一个 赌博 ; 和 我们 能 仅有的 希望 为了
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

然而，几乎所有的投资都是一种赌博，我们只能寄希望于最好的结果。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][prɪ'kju:liə(r)][pə'zɪ(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz]
He must have some peculiar position or the papers would not support his
他 必须 有 一些 奇特 位置 或者 这 文件 会 不是 支持 他的
['ventʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ;
venture as they do ;
风险投资 作为 他们 做 ;

他一定有某种特殊身份，否则报纸不会像现在这样支持他的冒险行动；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['spɪkər] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][ˌeɪ'em]
and there is even a campaign of public speakers through the country , I am
和 那里 是 甚至 一个 活动 的 民众 演讲者 通过 这 国家 , 我 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ;

据说，甚至还有人在全国范围内开展公众演讲活动。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈspektəs] [æz; əz][ðəə(r)][tekst][ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ɪnˈvest]
taking his prospectus as their text and literally imploring the people to invest
采取 他的 招股说明书 作为 他们的 文本 和 字面上地 恳求 这 人们 到 投资
.
:
.

他们以他的招股说明书为文本，恳求人们投资。

[kwɔːt] [laɪk][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)] [wiː; wi] [riːd]
Quite like the South Sea Bubble we read
相当 喜欢 这 南 海 气泡 我们 读

就像我们读到的南海泡沫一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ɒv; əv][ɪn] [məˈkɔːli] ;
of in MACAULAY ;
的 在 麦考利 ;

在麦考利；

[bʌt; bət] [pliːz] [ˈhev(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][əˈnʌðə(r)] .
but please Heaven it won't turn out to be another .
但 请 天堂 它 惯于 转动 出去 到 是 其他 .

但老天保佑，千万不要再发生同样的事情了。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][hɪə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fiː; fi] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
I asked the landlady here about it , but she knew nothing ,
我 问 这 房东 这里 关于 它 , 但 她 知道 没有什么 ,

我问过这里的女房东，但她一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfʊːd] [tuː; tə][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] .
except that her family could not afford to put anything in .
除了 那 她 家庭 可以 不是 买得起 到 放 任何事物 在 .

只是她的家庭负担不起任何投资。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] [ɜːn] [ˈveri] [gʊd] [ˈmʌni] , " [aɪ] [sed] .
" **But your daughters earn very good money** , " **I said** .
" 但 你的 女儿们 赚 非常 好的 钱 , " 我 说 .

“但是你的女儿们挣的钱很好，”我说。

" [ðæts] [truː] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊvə(r)][ˈɑːftə(r)][ðəə(r)] [kləʊðz] ,
" **That's true** , " **she replied** , " **but all that they have over after their clothes** ,
" 那就是 真的 , " 她 回复 , " 但 全部 那 他们 有 超过 后 他们的 衣服 ,

“没错，”她回答说，“但他们除了衣服以外，什么也没有了。”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz] , [ðeɪ] [spend][ɒn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ;
poor girls , they spend on the theatre or the pictures ;
贫穷的 女孩们 , 他们 花费 在 这 剧院 或者 这 图片 ;

贫穷的女孩们，她们把钱花在看戏或看电影上；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] .
and I'm glad to think they can do so .
和 我是 高兴的 到 思考 他们 能 做 所以 .

我很高兴他们能够做到这一点。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðəə(r)] [ˈplezəz] , [nɒt] [aɪ] .
I wouldn't grudge them their pleasures , not I .
我 不会 怨恨 他们 他们的 快乐 , 不是 我 .

我不会嫉妒他们的快乐，绝对不会。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stɛɪt] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɛntə'teɪnmənt] [ɪn] [ðɪs]
" Judging by the crowded state of all the myriad places of entertainment in this
" 评判 经过 这 挤 状态 的 全部 这 无数 地方 的 娱乐 在 这
[ˈsɪti] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðem; ðəm] .
city there are millions who are like them .
城市 那里 是 百万 WHO 是 喜欢 他们 .
“从这座城市里无数娱乐场所人满为患的情况来看，像他们这样的人有千百万。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [si:m] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] ,
But I couldn't help thinking that if so much money seems really to be needed ,
但 我 不能 帮助 思维 那 如果 所以 很多 钱 似乎 真的 到 是 需要 ,
但我忍不住想，如果真的需要这么多钱，
[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [ɒ:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈbenɪfæktə(r)] ,
and this Mr . LAW is really a public benefactor ,
和 这 先生 . 法律 是 真的 一个 民众 恩人 ;
这位劳先生真是一位热心公益的慈善家。

[aɪ'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
it might not be a bad idea to try to divert some of the thousands
它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 到 尝试 到 转移 一些 的 这 数千
[ɒv; əv] [paʊndz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪə(r)] [ə'mju:zmənt] .
of pounds being paid every day in London alone for sheer amusement .
的 磅 存在 有薪酬的 每一个 天 在 伦敦 独自的 为了 透明 娱乐 .
或许将每天仅在伦敦就花费的数千英镑用于纯粹的娱乐活动，从中挪用一部分，不失为一个好主意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv] [ði:z]
Of course if England had the misfortune to be at war most of these
的 课程 如果 英格兰 有 这 不幸 到 是 在 战争 最多 的 这些
['pleɪsɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
places would naturally be shut up .
地方 会 自然 是 关闭 向上 .
当然，如果英国不幸卷入战争，这些地方自然大多都会被封锁。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒɜ:mənz][ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [naʊ] .
By the way , Germans are strangely unpopular in London just now .
经过 这 方式 , 德国人 是 奇怪的 不受欢迎的 在 伦敦 只是 现在 .
顺便一提，德国人现在在伦敦出奇地不受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:ɪ][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
I have heard numbers of people , all in different places ,
我 有 听到 数字 的 人们 , 全部 在 不同的 地方 ,
我听很多人说过类似的话，他们来自不同的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tju:b][ænd; ʌnd][ˈɒmnɪ] - ['bʌsɪz] [ænd; ʌnd] [ti:] - [ʃɒps] , [ˈju:zɪŋ] ['veri] [strɒŋ] [tɜ:mz]
such as the Tube and omni - buses and tea - shops , using very strong terms
这样的 作为 这 管子 和 全能 - 公交车 和 茶 - 商店 , 使用 非常 强的 条款
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
例如地铁、公共汽车和茶馆，都用非常强烈的词语来形容它们。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It has been quite a series of coincidences .
它 有 到过 相当 一个 系列 的 巧合 .
这真是一连串的巧合。

[nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm]
No more for the present from
不 更多的 为了 这 展示 从
目前没有更多内容了。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热

你深情的

[lu'i:zə] .
LOUISA .
路易莎 .

路易莎。

" [naʊ] , [ˈbɒbi] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] . "
" NOW , BOBBY , BE A GOOD BOY AND COME AND SAY YOUR PRAYERS . "
" 现在 , 鲍比 , 是 一个 好的 男生 和 来 和 说 你的 祈祷 . "

“好了，鲍比，乖乖过来，做你的祷告。”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] . "
" I DON'T WANT TO . "
" 我 不 想 到 . "

“我不想。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ˈbɒbi] .
" BUT YOU MUST , BOBBY .
" 但 你 必须 , 鲍比 .

但是你必须这样做，鲍比。

[kʌm] [ə'ləŋ] [æt; ət] [wʌns] . "
COME ALONG AT ONCE . "
来 沿着 在 一次 . "

立刻过来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" ALL RIGHT , THEN .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧，那就这样吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
I SHALL PRAY FOR THE GERMANS .
我 将 祈祷 为了 这 德国人 .

我将为德国人祈祷。

" [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [fu:d] [prə'dʌk(ə)n] .
" SONGS OF FOOD PRODUCTION .
" 歌曲 的 食物 生产 .

“食物生产的歌谣。”

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[tʌb] - [swɪl] , [tʌb] - [swɪl] ! [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [tʌb] - [swɪl] ?
Tub - swill , tub - swill ! have you any tub - swill ?
浴缸 - 泔水 , 浴缸 - 泔水 ! 有 你 任何 浴缸 - 泔水 ?

桶里有泔水吗？桶里有泔水吗？

[aɪ] [wɪl] [send][maɪ] ['fʊtmən] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ;
I will send my footman to fetch it , if I may ;
我 将要 发送 我的 男仆 到 拿来 它 , 如果 我 可能 ;

如果可以的话，我会派我的侍从去取。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm]['həʊpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['restrɒnts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['naɪsɪst] [klʌbz] [wɪl]
For I'm hoping all the restaurants and all the nicest clubs will
为了 我是 希望 全部 这 餐厅 和 全部 这 最友善的 俱乐部 将要

因为我希望所有的餐馆和所有最好的俱乐部都能.....

[gɪv] [ˌem ˈiː][ˈbrəʊkən] [ˈvɪtlz] , [ɪf] [aɪ][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [iːt] [deɪ] ;
Give me broken victuals , if I send for them each day ;
给 我 破碎的 食物 , 如果 我 发送 为了 他们 每个 天 ;
如果我每天都叫人去取食物, 就给我残羹剩饭吧;

[ɪn][ðə; ði][pɑ:k] , [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
In the Park , in Piccadilly ,
在 这 公园 , 在 皮卡迪利 ,
在公园里, 在皮卡迪利大街上,

[daʊn] [æt; ət][ˈæskɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪəz] ,
Down at Ascot , in the Shires ,
向下 在 阿斯科特 , 在 这 郡 ;
在阿斯科特郡,

[wɪv] [biːn] [ʌp][ɪn] [tɜːmz] [laɪk] " [ˈfɪli] , "
We've been up in terms like " filly , "
我们已经 到过 向上 在 条款 喜欢 " 小母马 , "
我们曾经用过“小母马”这样的词语来形容自己。

" [dæmz] " [ænd; ənd] " [saɪərz] , "
" Dams " and " sires , "
" 水坝 " 和 " 种公牛 , "
“母系”和“父系”,

" [smuːð] " [ænd; ənd] " [ˈwaɪərz] ;
" Smooths " and " wires ;
" 平滑 " 和 " 电线 ;
“平滑”和“电线”;

" [naʊ] [ɪts] " [ɡɪltz] " [ænd; ənd] [ɪts] " [bɔːrz]
" Now it's " gilts " and it's " boars
" 现在 它是 " 镀金 " 和 它是 " 野猪
现在改成“母猪”和“公猪”了。

" [ænd; ənd] [ɪts] " [ˈsʌkəz] " [ænd; ənd] [ɪts] " [stɔːz] " —
" And it's " suckers " and it's " stores " —
" 和 它是 " 傻瓜 " 和 它是 " 商店 " —
“还有‘傻瓜’和‘商店’——

[ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [wʌn] [əˈkwaɪəz]
The terms that one acquires
这 条款 那 一 收购
一个人获得的条件

[naʊ] [wɪr] [ˈkiːpɪŋ] [pɪgz][tuː; tə] [peɪ] .
Now we're keeping pigs to pay .
现在 是 保持 猪 到 支付 .
现在我们养猪是为了赚钱。

[hɒg] - [wɒʃ] , [hɒg] - [wɒʃ] !
Hog - wash , hog - wash !
猪 - 洗 , 猪 - 洗 !
胡说八道, 胡说八道!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈselɪŋ] [hɒg] - [wɒʃ]
are you selling hog - wash
是 你 销售 猪 - 洗
你卖的是胡说八道吗?

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [njuːˈmættɪk] [spreɪ] ?
In a pretty bottle with a nice pneumatic spray ?
在 一个 漂亮的 瓶子 和 一个 好的 气动 喷 ?
装在一个漂亮的瓶子里, 配有一个好用的气动喷雾器?

[,nevə'mɔ:(r)] [ɪn] ['pɜ:fju:m] [jæl; fəl][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['lɪt(ə)l][dɒg] [wɒʃ] ；
Nevermore in perfume shall a useless little dog wash ；
永不再 在 香水 将 一个 无用 小的 狗 洗 ；
无用的小狗再也不能用香水洗澡了；

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ˈbu:dwɑ:(r)] ['prefəs] ['pɪgɪz] ['həʊldɪŋ] [sweɪ] .
In my heart and boudoir precious piggy's holding sway .
在 我的 心 和 闺房 宝贵的 小猪的 保持 摇摆 .
在我心中和闺房里，珍贵的小猪占据着主导地位。

[əʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪts] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['sɪli]
Oh , indeed , it's worse than silly
哦 , 的确 , 它是 更糟 比 愚蠢的
哦，确实，这比愚蠢还要糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [naʊ] [əd'maɪəz]
If a person now admires
如果 一个 人 现在 钦佩
如果一个人现在钦佩

[æn; ən][ɪn'edəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɪli] ,
An inedible young filly ,
一个 不可食用 年轻的 小母马 ,
一匹不能食用的小母马，

[dæmz][ænd; ənd][saɪərz] ,
Dams and sires ,
水坝 和 种公牛 ,
母牛和公牛，

[smu:ð] [ænd; ənd][ˈwaɪərz] ;
Smooths and wires ;
平滑 和 电线 ；
光滑的和线状的；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][gɪlts] [ænd; ənd][ɪn] [bɔ:rz]
For in gilts and in boars
为了 在 镀金 和 在 野猪
对于母猪和公猪

[ænd; ənd][ɪn] ['slʌkəz] [ænd; ənd][ɪn] [stɔ:z]
And in suckers and in stores
和 在 傻瓜 和 在 商店
而且在棒棒糖和商店里

[ˈprɒpə(r)] ['ki:nnəs] [wʌn] [ə'kwaiəz]
Proper keenness one acquires
恰当的 敏锐 一 收购
适当的敏锐度是可以培养的。

[naʊ] [waɪr] ['ki:pɪŋ] [pɪgz][tu:; tə] [peɪ] .
Now we're keeping pigs to pay .
现在 是 保持 猪 到 支付 .
现在我们养猪是为了赚钱。

" [ə; eɪ] [bɜ:'lɪn] ['telɪgræm] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)][ə; eɪ]
" **A Berlin telegram says that the Kaiser has created the Austrian Emperor a**
" 一个 柏林 电报 说道 那 这 凯撒 有 创建 这 奥地利 皇帝 一个
[fi:ld] - ['mɑ:(ə)l] .
Field - Marshal .
场地 - 元帅 .
“柏林的一份电报称，德皇已册封奥地利皇帝为陆军元帅。”

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] . " — ['glɑ:zgəʊ]
The material damage done was insignificant . " — Glasgow
这 材料 损害 完毕 曾是 微不足道 . " — 格拉斯哥
物质损失微不足道。——格拉斯哥

['i:vnɪŋ] [taɪmz] .
Evening Times .
晚上 《时代周刊》 .

晚间时报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
But the moral effect was tremendous .
但 这 道德 影响 曾是 巨大的 .

但它带来的道德影响是巨大的。

" [mɔ:(r)] [fu:d] . — ['wɒntɪd] , ['pɑ:tnə(r)] , ['aɪðə(r)][seks] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [stɒk] ['əʊpən] - [eə(r)][pɪɡ] -
" **More Food . — Wanted , Partner , either sex , to increase stock open - air pig -**
" 更多的 食物 . — 通缉 , 伙伴 , 任何一个 性别 , 到 增加 库存 打开 - 空气 猪 -
[fa:m] . " — ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] .
farm . " — Morning Paper .
农场 . " — 早晨 纸 .

“更多食物——诚聘合伙人，男女不限，以增加露天养猪场的存栏量。”——《晨报》

[æn; ən]['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [hɒgz] [wi:; wi] [ri:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
An opening for one of the Food Hogs we read so much about .
一个 开幕 为了 一 的 这 食物 猪 我们 读 所以 很多 关于 .
这是为我们经常听说的“吃货”之一准备的职位空缺。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 130**]
[页 -]

[第130页]

['ɒksfəd] [,ri:'vɪzɪt] .
OXFORD REVISITED .
牛津 重访 .

重访牛津。

[lɑ:st] [wi:k] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['mɪlətri] ['dʒu:ti] ,
Last week , a prey to military duty ,
最后的 星期 , 一个 猎物 到 军队 责任 ,

上周，一名应征入伍的士兵

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] ['læɡɪŋ] ['fʊtsteps] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ;
I turned my lagging footsteps to the West ;
我 转向 我的 滞后 脚步声 到 这 西方 ;

我转身，拖着疲惫的脚步向西走去；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nɪk] ['bju:ti] ,
I have a natural taste for scenic beauty ,
我 有 一个 自然的 品尝 为了 风景优美 美丽 ,

我天生就对风景优美之处情有独钟。

[ænd; ænd][ɔ:l][maɪ] [pent] [ɪ'moʊnɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ɡest]
And all my pent emotions may be guessed
和 全部 我的 五角星 情绪 可能 是 猜对了

我所有压抑的情绪或许都能被猜到。

[tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'ɡen]
To find myself again
到 寻找 我 再次

重新找回自我

[æ̯t; ət][ˈdɪdka:t] , [ˈləuðli] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
At Didcot , loathliest junction of the plain .
在 迪德科特 , 最令人厌恶的 交汇处 的 这 清楚的 .

迪德科特, 平原上最令人厌恶的交汇处。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈweɪtə(r)] ,
But all things come unto the patient waiter ,
但 全部 事物 来 到 这 病人 服务员 ,

但凡耐心等待的人, 最终都会得到回报。

" [brˈhəʊld] !
" **Behold !**
" 看哪 !

“看哪!

" [aɪ][kraɪd] , " [ɪn][jɒn] [kənˈtɪɡjuəs] [blu:]
" **I cried , " in yon contiguous blue**
" 我 哭 , " 在 远 相邻的 蓝色的

我哭了, “在那片连绵的蓝色中”

[ˈbi:tɪl] [ðə; ði] [ænˈti:k] [spaɪəz][ɒv; əv][ˈælmə][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)]
Beetle the antique spires of Alma Mater
甲虫 这 古董 尖塔 的 阿尔玛 母

甲虫 母校古老的尖顶

[ˈɔ:lməʊst][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də]
Almost exactly as they used to do
几乎 确切地 作为 他们 用过的 到 做

几乎和他们以前的做法一模一样。

[ɪn] - ,
In 1898 ,
在 - ,

1898年,

[wen] [aɪ] [brˈkeɪm] [æ̯n; ə̯n] [ˌʌndəˈɡrædʒuət] .
When I became an undergraduate .
什么时候 我 成为 一个 本科 .

当我成为本科生的时候。

" [əʊ][dʒɔɪz] [weəˈtu:] [aɪ][went] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbraɪdl] ,
" **O joys whereto I went as to a bridal ,**
" 哦 喜悦 到哪里 我 去 作为 到 一个 新娘 ,

“哦, 我如同参加婚礼般享受的喜悦,

[wɪð] [ju:θs] [feə(r)] [ˈɔ:riəʊl] [ˈklʌstərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [braʊ]
With Youth's fair aureole clustering on a brow
和 青年的 公平的 光环 聚类 在 一个 眉头

青春的白皙光晕簇拥在眉间

[ðæt] [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] (-)
That no amount of culture (herpeccidal)
那 不 数量 的 文化 (-)

任何文化（杀疱疹）都无法治愈

[wɪl] [kəʊks][ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɒp][frɒm; frəm] [naʊ] ,
Will coax the semblance of a crop from now ,
将要 哄 这 外表 的 一个 庄稼 从 现在 ,

从现在开始, 我会努力让庄稼看起来像是长出来了。

[wʌns][mɔ:(r)][aɪ] [meɪk] [ji:; ji][maɪn] ;
Once more I make ye mine ;
一次 更多的 我 制作 是的 矿 ;

我再次将你归我所有;

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [li:vz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪ] .
There is a train that leaves at half - past nine .
那里 是 一个 火车 那 树叶 在 一半 - 过去的 九 ；

九点半有一趟火车出发。

" [ɪn][ə; eɪ][ru:d] [lənd] [weə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz]
" **In a rude land where life among the boys is**
" 在 一个 粗鲁的 土地 在哪里 生活 之中 这 男孩们 是

“在一个粗野的土地上，男孩们的生活是……”

[wʌŋ] [lɒŋ] [glæd] [raʊnd] [ɒv; əv][kɑ:dz] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] [dʒu:s] ,
One long glad round of cards and coffin juice ,
一 长的 高兴的 圆形的 的 牌 和 棺材 汁 ；

一轮漫长而愉快的纸牌游戏和棺材汁，

[ænd; ənd] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [pɔɪz] [ɪz]
And any sort of intellectual poise is
和 任何 种类 的 知识分子 沉着 是

任何形式的智力沉着都是

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [bʌt] [ɒv; əv] [wel] - [ɪk'sprest] [ə'bju:s] ,
The constant butt of well - expressed abuse ,
这 持续的 屁股 的 出色地 - 表达 虐待 ；

经常成为尖刻辱骂的对象

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs]
And it is no disgrace
和 它 是 不 耻辱

这并非耻辱。

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [naɪf] [ɪn'saɪd] [wʌnz] [feɪs] ,
To put a table - knife inside one's face ,
到 放 一个 桌子 - 刀 里面 一个人的 脸 ；

用餐刀伸进自己的脸里，

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['pɪknɪks][ɒŋ][ðə; ði]['aɪsɪs] ,
" **I have remembered picnics on the Isis ,**
" 我 有 记得 野餐 在 这 伊西斯 ；

“我记得在伊西斯河上野餐的情景，

['bɒŋ,faɪəz][ænd; ənd] [bʌmps] [ænd; ənd] - [keɪks] [ænd; ənd] [ti:] ,
Bonfires and bumps and BOFFIN'S cakes and tea ,
篝火 和 颠簸 和 - 蛋糕 和 茶 ；

篝火、碰撞、还有博芬的蛋糕和茶，

[nɔ:(r)]['evə(r)] [dri:md] [ə; eɪ][,jʊərə'pi:ən]['kraɪsɪs]
Nor ever dreamed a European crisis
也不 曾经 梦见 一个 欧洲的 危机

也从未预料到会发生欧洲危机。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][aʊt][ɒv; əv][em 'i:] —
Would make a British soldier out of me —
会 制作 一个 英国 士兵 出去 的 我 —

会把我变成一名英国士兵——

[ðə; ði][mju:t] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [kaɪnd]
The mute inglorious kind
这 沉默的 不光彩的 种类

沉默而卑微的那种

[ðæt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bi:stli] [wɔ:(r)][ɒŋ][frɒm; frəm][br'haɪnd] .
That push the beastly war on from behind .
那 推 这 兽 战争 在 从 在后面 ；

那股力量从背后推动着这场残酷的战争继续下去。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] " ([aɪ][mju:zd]) " [ænd; ənd][kwɒd][ænd; ənd]['klɔɪstə(r)]
" But here I am " (I mused) " and quad and cloister
" 但 这里 我 是 " (我 沉思) " 和 四边形 和 修道院
“但我却身处此地，”我沉思道，“这里是庭院和修道院。”

[ɑ:(r); ə(r)] ['bekənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ə'luə(r)] ;
Are beckoning to me with the old allure ;
是 招手 到 我 和 这 老的 引诱 ;
它们正以昔日的魅力向我招手；

[ðə; ði] ['lʌvli] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ju:θ] [jæl; əl][bi:; bi][maɪn]['ɔɪstə(r)]
The lovely world of Youth shall be mine oyster
这 迷人的 世界 的 青年 将 是 矿 牡蛎
青春的美好世界将尽归我所有

[wɪtʃ] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] ,
Which I for one - and - ninepence can secure ,
哪个 我 为了 一 - 和 - 九便士 能 安全的 ,
我只需一先令九便士就能买到，

['ri:tʃɪŋ] [ɒn] ['memərɪz] [wɪŋ]
Reaching on Memory's wing
到达 在 记忆的 翼
乘着记忆的翅膀

[pɑ:'næsəs] - [grəʊvz][ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['feɪblɪ] [sprɪŋ] .
Parnassus ' groves and Wisdom's fabled spring .
帕纳索斯山 - 小树林 和 智慧的 传说中的 春天 .
帕纳索斯山的树林和智慧的传说之泉。

" [bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][fæktz] !
" But oh , the facts !
" 但 哦 , 这 事实 !
但是，哦，事实是！

[haʊ] [du:md] [tu:; tə] [dɪsɪ'lu:ʒn]
How doomed to disillusion
如何 注定失败 到 幻灭
注定要失望

[ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [tʃi:t] [ðə; ði][maɪndz] [rɪ'spɒnsɪv] [aɪ] !
The dreams that cheat the mind's responsive eye !
这 梦境 那 欺骗 这 心灵的 响应式设计 眼睛 !
欺骗心灵敏锐之眼的梦境！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌndə'græd] [ɪn] [geɪ] [prə'fju:ʒn]
Where are the undergrads in gay profusion
在哪里 是 这 本科生 在 同性恋 丰富
同性恋群体中的本科生在哪里？

[hu:z] ['weskɪts] [meɪd] [mə'ləʊdɪəs] [ðə; ði] [haɪ] ,
Whose waistcoats made melodious the High ,
谁 马甲 制成 悦耳动听 这 高的 ,
是谁的背心让高音变得悦耳动听？

[ɔ:l][ðə; ði] [ʒɜ:'nes] [dɔ:'reɪ]
All the jeunesse dorée
全部 这 婕斯 金色
所有黄金少女

[ðæt] [fed] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] [deɪ] ?
That shed the glamour of an elder day ?
那 棚 这 魅力 的 一个 长老 天 ?
那是否褪去了老年人的光环？

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['ɒksfəd] ?
Can this be Oxford ?
能 这 是 牛津 ？

这是牛津吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['kɒlɪdʒ]
And is that my college
和 是 那 我的 大学

那是我的大学吗？

[ðæt] ['vɒmɪt] ['kɑːki] [θruː] [ɪts]['seɪkrɪd] [geɪt] ?
That vomits khaki through its sacred gate ?
那 呕吐 卡其色 通过 它是 神圣 门 ？

那座神圣的大门竟然会吐出卡其布？

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [skuːlz] [weə(r)] [wʌnz][aɪ] [eəd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ]
Are those the schools where once I aired my knowledge
是 那些 这 学校 在哪里 一次 我 播出 我的 知识

那些是我曾经宣扬过知识的学校吗？

[weə(r)] ['nɜːsɪz] [pɑːs][ænd; ənd] ['æmbjələns] [weɪt] ?
Where nurses pass and ambulances wait ?
在哪里 护士 经过 和 救护车 等待 ？

护士经过的地方和救护车等候的地方？

[ɑː] ！ [sɪk] [wʌnz] , [peɪl] [ʊv; əv] [feɪs] ,
Ah ! sick ones , pale of face ,
啊 ！生病的 一个 ， 苍白 的 脸 ，

啊！病号，脸色苍白。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['tɔːtʃə] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ！
I too have suffered tortures in that place ！
我 也 有 遭受 酷刑 在 那 地方 ！

我也曾在那个地方遭受过酷刑！

[ɪn] [tɒm] [hɪz; ɪz][kwɒd][ðə; ði] [blʌdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['flʌrɪ] ；
In Tom his quad the Bloods no longer flourish ；
在 汤姆 他的 四边形 这 血 不 更长 繁荣 ；

在汤姆的四轮摩托车上，血统不再兴盛；

['beɪlɪəl] [ɪz][beə(r)][ʊv; əv][ɔːl][bʌt; bət][maɪld] ['hɪndʊ] ；
Balliol is bare of all but mild Hindoos ；
贝利奥尔学院 是 裸 的 全部 但 温和的 印度教徒 ；

贝利奥尔学院里除了温和的印度教徒外，几乎没有其他印度教徒；

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɔːz] [ðæt] ['aɪsɪs] [juːst] [tuː; tə] ['nʌrɪ]
The stalwart oars that Isis used to nourish
这 坚定的 桨 那 伊西斯 用过的 到 滋养

伊西斯用来滋养的坚韧的桨

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentɪz] ['gɪvɪŋ] [frɪts] [ðə; ði] [bluːz] ,
Are in the trenches giving Fritz the Blues ,
是 在 这 战壕 给予 弗里茨 这 蓝调 ，

身处战壕，让弗里茨感到沮丧，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [diː] . [diː] .
And many a stout D . D .
和 许多 一个 肥硕 D ； D ；

还有很多结实的DD

[ɪz] ['dɪɡɪŋ] ['trentɪz] [wɪð] [ðə; ði][viː] . [tiː] . [siː] .
Is digging trenches with the V . T . C .
是 挖掘 战壕 和 这 V ； T ； C ；

用视频会议系统挖沟

[waɪ] [pres] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wen] ['evri] ['hæləʊd] [kləʊz][ɪz]
Why press the search when every hallowed close is
为什么 按 这 搜索 什么时候 每一个 神圣的 关闭 是

既然每个神圣的结局都是如此，为什么还要点击搜索按钮呢？

[ˈklʌtəd] [wɪð] ['ju:θfl] ['səʊldʒəz] ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:z] ;
Cluttered with youthful soldiers forming fours ;
杂乱 和 青春 士兵 成型 四 ；

到处都是四人一组的年轻士兵；

[waɪl] [ðə; ði] [drʌm] ['stʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bju:glə(r)] [bləʊz] [hɪz; ɪz]
While the drum stutters and the bugler blows his
尽管 这 鼓 口吃 和 这 司号员 打击 他的

当鼓声断断续续，号手吹响他的

[laʊd] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [bʊl] - ['sɑ:dʒənt] [rɔ:rz] ,
Loud summons , and the hoarse bull - sergeant roars ,
大声 传票 ， 和 这 嘶哑 公牛 - 军士 咆哮 ，

响亮的召唤声，嘶哑的军士长咆哮着，

[waɪl] ['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv] [vju:]
While almost out of view
尽管 几乎 出去 的 看法

几乎完全消失在视线之外

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] ['baɪpleɪn] [kli:vz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [blu:] ?
The thrumming biplane cleaves the astonished blue ?
这 嗡嗡作响 双翼飞机 裂片 这 惊讶 蓝色的 ？

轰鸣的双翼飞机划破了惊愕的蓝色天空？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]['pəʊɪt] ,
It is a sight to stir the pulse of poet ,
它 是 一个 视线 到 搅拌 这 脉冲 的 诗人 ，

这是足以激起诗人心潮的景象。

[ði:z] ['splendɪd] [ju:ðz] [wɪð] [zi:l] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['faɪəd] ,
These splendid youths with zeal and courage fired ,
这些 灿烂 青年 和 热情 和 勇气 被解雇 ，

这些才华横溢、充满热情和勇气的青年们奋勇向前，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈpraɪvət][,em 'i:] , [em] . [ə; eɪ] . — [waɪ] , [bləʊ] [aɪ 'ti:] !
But as for Private Me , M . A . — why , blow it !
但 作为 为了 私人的 我 ， M . 一个 . — 为什么 ， 吹 它 ！

但至于我，MA——哎呀，搞砸了！

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [meɪks] [,em 'i:]['taɪəd] ;
The very sight of soldiers makes me tired ;
这 非常 视线 的 士兵 制作 我 疲劳的 ；

一看到士兵我就感到疲倦；

['lɜ:nɪŋ] — [dɪ'tætʃt] , [ə'pɑ:t] —
Learning — detached , apart —
学习 — 分离的 ， 除 —

学习——脱离现实，独立进行——

[aɪ] [sɔ:t] , [nɒt] [wɔ:rz] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [ɑ:t] .
I sought , not War's reverberating art .
我 寻求 ， 不是 战争的 回响 艺术 ；

我所追求的，并非战争的回响艺术。

- [sɜ:tʃ] ！
Yain search !
- 搜索 ！

[bʌt; bət] [si:] ！
But see ！
但 看 ！

但是你看！

[wʌn] ['eɪnfənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
One ancient institution
一 古老的 机构

一个古老的机构

[stɪl] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][stænd] ；
Still doing business at the same old stand ；
仍然 正在做 商业 在 这 相同的 老的 站立 ；

依然在老地方做生意；

- [tɪz] ['mesəz] . ['bɑːrklɪz] [bæŋk] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] - ,
'Tis Messrs . Barclay's Bank , or I'm a Proossian ,
- 的 先生们 ； 巴克莱银行 银行 ， 或者 我是 一个 - ；

要么是巴克莱银行，要么我就是个普罗索斯人。

[ðæt] [ɜːst] [dɪ'spenst] [maɪ]['slendə(r)] [kæʃ] - [ɪn] - [hænd] ；
That erst dispensed my slender cash - in - hand ；
那 最初 分发 我的 苗条 现金 - 在 - 手 ；

那次支付了我手头仅有的一点现金；

[aɪl] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pelf]
I'll borrow of their pelf
患病的 借 的 他们的 不义之财

我会借他们的钱。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][wɔː(r)] [ləʊn] [tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self] .
And buy some War Loan to console myself .
和 买 一些 战争 贷款 到 安慰 我 。

然后买些战争贷款来安慰自己。

['ælgɒl] .
ALGOL .
藻类 。

藻类。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'vestmənt] .
THE GREAT INVESTMENT .
这 伟大的 投资 。

伟大的投资。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][feə(r)][mæn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hʌnz] .
I am a fair man , even to Huns .
我 是 一个 公平的 男人 ， 甚至 到 匈奴人 。

我为人公正，即使对待匈奴人也是如此。

[wen] ['dʒɜːməni] [peɪz] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] £2 , - , - ,
When Germany pays an indemnity of £2 , 000 , 000 ,
什么时候 德国 支付 一个 赔款 的 £2 , - , - ,

当德国支付200万英镑的赔款时，

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [nɒk] [ɒf] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [ɔː(r)][səʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; hæz]
000 I think we might knock off a tenner or so because the KAISER has
- 我 思考 我们 可能 敲 离开 一个 十英镑 或者 所以 因为 这 凯撒 有

[dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bjʊːtɪfaɪ] ['aʊə(r)][bæŋks] .
done so much to beautify our banks .
完毕 所以 很多 到 美化 我们的 银行 。

我觉得我们可以减价十英镑左右，因为凯撒大帝为美化我们的河岸做了很多工作。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ['tʃɪələs] ['pleɪsɪz] .
Once they were cold cheerless places .
一次 他们 是 寒冷的 冷冷清清 地方 .

它们曾经是寒冷阴郁的地方。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvədɾɑ:ft] ['ɔ:lweɪz] [swept] [θru:] [ðem; ðəm] .
A suspicion of an overdraft always swept through them .
一个 怀疑 的 一个 透支 总是 扫荡 通过 他们 .

他们心中始终萦绕着透支的疑虑。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blɒnd] [ænd; ənd] [braʊn]
Now I love to go to the bank and see the beautiful blonde and brown
现在 我 爱 到 去 到 这 银行 和 看 这 美丽的 金发 和 棕色的
[ænd; ənd] ['ɔ:bən] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ledʒəz] .
and auburn heads bent over the ledgers .
和 奥本 头部 弯曲 超过 这 账簿 .

现在我喜欢去银行，看看那些美丽的金发女郎、棕发女郎和红褐色女郎低头看着账簿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][kwɑ:t] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ɒv; əv][maɪ]
If I could be quite certain that they were not looking up the details of my
如果 我 可以 是 相当 肯定 那 他们 是 不是 寻找 向上 这 细节 的 我的
[ə'kaʊnt] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .
account I should be perfectly happy .
帐户 我 应该 是 完美 快乐的 .

如果我能完全确定他们没有查看我的账户详情，我就非常放心了。

['sʌmbədi] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wɔ:(r)] [ləʊn] [æt; ət] 5¼ [pə(r)] [sent] .
Somebody told me that I could buy War Loan at 5¼ per cent .
某人 讲述 我 那 我 可以 买 战争 贷款 在 5¼ 每 中心 .

有人告诉我，我可以以 5.25% 的利率购买战争债券。

[baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ][bæŋk][æt; ət][faɪv][pə(r)] [sent] .
by borrowing money from my bank at five per cent .
经过 借贷 钱 从 我的 银行 在 五 每 中心 .

我以 5% 的利率从银行贷款。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
This seemed to be the kind of investment I had been looking for .
这 似乎 到 是 这 种类 的 投资 我 有 到过 寻找 为了 .

这似乎正是我一直在寻找的那种投资机会。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [net] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £2
I found that if I took a million on those terms I should draw a net income of £2
我 成立 那 如果 我 采取 一个 百万 在 那些 条款 我 应该 画 一个 网 收入 的 £2
,
£
,

我发现，如果我按这些条件拿走一百万英镑，我应该能拿到2英镑的净收入。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] .
500 a year .
- 一个 年 .

每年500人。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['pætriət] .
But I am a patriot .
但 我 是 一个 爱国者 .

但我是一名爱国者。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] £2 ,
It seemed to me that £2 ,
它 似乎 到 我 那 £2 ,

在我看来，2英镑，

- [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] .
500 a year was rather more than I was worth to the nation .
- 一个 年 曾是 相当 更多的 比 我 曾是 值得 到 这 国家 .
每年500美元对我来说远远超过了我对国家的价值。

[wɒz; wəz][aɪ][ˈbetə(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən][sɪks][em] . [piː] . - [es] ?
Was I better value than six M . P . ' s ?
曾是 我 更好的 价值 比 六 M . P . - s ?
我比六个MP更有价值吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [sɪks] [ˈræmzi] [mækˈdɑːnəldz] .
Of course I might be worth six RAMSAY MACDONALDS .
的 课程 我 可能 是 值得 六 拉姆齐 麦当劳 .
当然，我可能值六个拉姆齐麦当劳。

[haʊˈevə(r)][aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɡriːd] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
However I resolved to avoid greed and ask for a simple hundred thousand
然而 我 已解决 到 避免 贪婪 和 问 为了 一个 简单的 百 千
.
.
.
但我决心克制贪婪，只求得到十万。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ˈbæŋk][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [taɪp] [ɒv; əv]
So I went to my bank and said to a blue - eyed , Watteau type of
所以 我 去 到 我的 银行 和 说 到 一个 蓝色的 - 眼睛 , 华托 类型 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
于是我去银行，对一位有着蓝色眼睛、像华托画作中人物那样的美女说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] , [pliːz] .
" **I want to see the manager , please .**
" 我 想 到 看 这 经理 , 请 .
我想见经理。

[kənˈsɜːnɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][wɔː(r)] [ləʊn] , " [aɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
Concerning an important investment in War Loan , " I added hastily ,
有关 一个 重要的 投资 在 战争 贷款 , " 我 额外 草草 ,
关于一项重要的战争贷款投资，“我匆忙补充道， “

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [[ʊd; ʒəd] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈəʊvədɾɑːft] .
fearing lest the damsel should conclude that I wanted an ordinary overdraft .
害怕 免得 这 闺女 应该 结束 那 我 通缉 一个 普通的 透支 .
我怕那位小姐误以为我想要的是普通的透支。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænɪdʒərz] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
I was ushered into the manager's private room .
我 曾是 引导 进入 这 经理的 私人的 房间 .
我被领进了经理的私人房间。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] [ləʊn] , " [aɪ][brˈɡæən] .
" **About this War Loan , " I began .**
" 关于 这 战争 贷款 , " 我 开始 .
“关于这笔战争贷款，”我开口说道。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ədˈvɑːns] [ˈmʌni] [æt; ət][faɪv][pə(r)] [sent] .
" **I understand that you advance money at five per cent .**
" 我 理解 那 你 进步 钱 在 五 每 中心 .
“我了解到你们的贷款利率是百分之五。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] . "
to make the purchase . "

到 制作 这 购买 . "

进行购买。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['biːmɪŋ] .
" Yes , that is so , " said the manager , beaming .
" 是的 , 那 是 所以 , " 说 这 经理 , 光芒四射 .

“是的，的确如此，”经理笑容满面地说。

[aɪ] [lept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
I leapt for joy .
我 跳跃 为了 喜悦 .

我高兴得跳了起来。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmwɛə(r)] .
I had thought that there must be a catch somewhere .
我 有 想法 那 那里 必须 是 一个 抓住 某处 .

我当时就觉得这其中肯定有什么猫腻。

" [pʊt] [em 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [sed] .
" Put me down for a hundred thousand , " I said .
" 放 我 向下 为了 一个 百 千 , " 我 说 .

“给我十万，”我说。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] - [tʃeə(r)] .
The manager nearly fell out of his swing - chair .
这 经理 几乎 跌倒 出去 的 他的 摇摆 - 椅子 .

经理差点从秋千椅上摔下来。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" My dear Sir , " he gasped ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 他 倒吸一口气 ,

“我亲爱的先生，”他喘着气说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['djʊərəɪŋ]
" have you any prospect of being able to save a hundred thousand during
" 有 你 任何 前景 的 存在 有能力的 到 节省 一个 百 千 期间

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ? "
the next year or so ? "
这 下一个 年 或者 所以 ? "

“您认为在未来一年左右的时间里，有可能攒下十万吗？ ”

" [eɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['diːlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn] - ['wɜːkə(r)] ?
" Am I a milk - dealer or a munition - worker ?
" 是 我 一个 牛奶 - 经销商 或者 一个 弹药 - 工人 ?

“我是卖牛奶的还是军工厂工人？ ”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [sʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" I should be both surprised and gratified if I saved that sum in a year .
" 我 应该 是 两个都 惊讶 和 满意 如果 我 已保存 那 和 在 一个 年 .

“如果我一年能存下这笔钱，我会既感到惊讶又感到欣慰。”

[stiɪl] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Still I might do it , you know .
仍然 我 可能 做 它 , 你 知道 .

不过我可能还是会这么做，你知道的。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tə'bækəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I should have to give up tobacco , of course .
我 应该 有 到 给 向上 烟草 , 的 课程 .

我当然应该戒烟。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [rɪ'leɪ(ə)nz] [hɪðə'tuː] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][em 'iː][daɪd][ænd; ənd][left][em 'iː] ['hænsəm]
Or suppose relations hitherto unknown to me died and left me handsome
或者 认为 关系 迄今为止 未知 到 我 死亡 和 左边 我 英俊的
[ˈlegəsɪz] .
legacies .
遗产 .

或者假设我素未谋面的亲戚去世了，给我留下了丰厚的遗产。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] .
You are always seeing these things in the papers .
你 是 总是 看到 这些 事物 在 这 文件 .

你总能在报纸上看到这些事情。

- ['beɪkə(r)] [ɪn'herɪts] [hɑːf] - ['mɪljən] [frɒm; frəm] [lɒst] [ɒ'streɪliən] ['ʌŋk(ə)] . - "
' Baker Inherits Half - Million From Lost Australian Uncle . ' "
- 贝克 继承 一半 - 百万 从 丢失的 澳大利亚 叔叔 . - "

“面包师继承了失散多年的澳大利亚叔叔的五十万美元遗产。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [ə'mendɪd] [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)] .
" A hundred , " amended the manager .
" 一个 百 , " 修订版 这 经理 .

“一百，”经理补充道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
" Shall we say a hundred ?
" 将 我们 说 一个 百 ?

“我们说一百吧？ ”

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第3/3页

[juː; jʊ] [ni:d] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] .
" **You need not pay a deposit** .
你 需要 不是 支付 一个 订金 .

您无需支付押金。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔ:m] . "
" **I'll give you a form** . "
患病的 给 你 一个 形式 . "

我会给你一张表格。

" [wɜːz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ?
" **Where's your patriotism** ?
" 在哪里? 你的 爱国主义 ?

你的爱国情怀呢？

" [aɪ][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **A hundred , you say** ?
" 一个 百 , 你 说 ?

“一百个？

[wel] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈəʊvədɹɑ:ft] .
" **Well , I decline your overdraft** .
出色地 , 我 衰退 你的 透支 .

不，我拒绝您的透支申请。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - [ˈɡɒtn] [mʌtʃ] - [ɡrʌdʒ] [ɡeɪn] .
" **Keep your ill - gotten much - grudged gain** .
保持 你的 患病的 - 获得 很多 - 心怀怨恨 获得 .

守住你那来之不易、令人憎恶的所得。

[aɪl] [peɪ] [kæʃ] .
" **I'll pay cash** .
患病的 支付 现金 .

我用现金付款。

" [aɪ][left][ðə; ði][bəŋk] ['sædli] .
" **I left the bank sadly** .
" 我 左边 这 银行 令人遗憾的是 .

“我伤心地离开了银行。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]][tuː; tə][ðə; ði] [blɒnd] ,
" **I had thought of intimating to the blonde** ,
我 有 想法 的 暗示 到 这 金发 ,

我曾想过向那个金发女郎暗示什么，

[braʊn] [ænd; ænd] ['ɔ:bən] [bɪ'u:tɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wɔ:(r)]
" **brown and auburn beauties that I had just put a hundred thousand in War**
棕色的 和 奥本 美女 那 我 有 只是 放 一个 百 千 在 战争
[ləʊn] .
" **Loan** .
" 贷款 .

我刚刚投入十万美元用于战争贷款，买下了这些棕色和赤褐色的美丽树木。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðeə(r)] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][pʊ; əv][wʌn] - [tenθ] [pʊ; əv][ə; eɪ]
I **had** **imagined** **their** **eyes** **gleaming** **at** **the** **spectacle** **of** **one** - **tenth** **of** **a**
我 有 想象 他们的 眼睛 闪闪发光 在 这 奇观 的 一 - 第十 的 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] .
millionaire .
百万富翁 .

我曾想象他们看到一位百万富翁的十分之一时，眼中会闪烁着光芒。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][kænt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] .
And **now** **I** **can't** **go** **to** **the** **bank** **again** .
和 现在 我 不能 去 到 这 银行 再次 .

现在我再也去不了银行了。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] [ʌp][maɪ] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]['prez(ə)nt]['təʊt(ə)l] ,
At **least** **not** **till** **I** **have** **worked** **up** **my** **balance** **a** **little** **above** **its** **present** **total** ,
在 至少 不是 直到 我 有 工作 向上 我的 平衡 一个 小的 多于 它是 展示 全部的 ,
至少在我把余额增加到比现在略高一些之前不会这样。

['neɪmli] £2 1s .
namely **£2** **1s** .
即 £2 1s .

即 2 英镑 1 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **131**]
[页 -]

[第131页]

[ɪn'strʌktə(r)] ([tu:; tə] ['veri] ['nɜ:vəs] ['leɪdi] , [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][wɔ:(r)] - [wɜ:k] , [ɪz][ɪn'kwaiəɪŋ]
Instructor (**to** **very** **nervous** **lady** , **who** , **with** **a** **view** **to** **war** - **work** , **is** **inquiring**
讲师 (到 非常 紧张的 女士 , WHO , 和 一个 看法 到 战争 - 工作 , 是 查询
[ə'baʊt] [tju'ɪ](ə)n]) .
about **tuition**) .
关于 学费) .

(对一位非常紧张的女士说，她想从事战时工作，正在询问有关培训的问题)。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] [br'gɪn] [pʌn] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['paʊəd] [kɑ:(r)] ,
" **OF** **COURSE** **YOU** **WOULD** **BEGIN** **ON** **A** **LOW** - **POWERED** **CAR** ,
" 的 课程 你 会 开始 在 一个 低的 - 动力 车 ,

当然，你会从一辆低功率的汽车开始。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - - - , [ænd; ɐnd] ['fɪniʃ] [ju:; jʊ] [ɒf] [ɪn]
AND **THEN** **WE** **SHOULD** **TAKE** **YOU** **IN** **A** **40** **—** **50** , **AND** **FINISH** **YOU** **OFF** **IN**
和 然后 我们 应该 拿 你 在 一个 - — - , 和 结束 你 离开 在
['træfɪk] .
TRAFFIC .
交通 .

然后我们应该开着一辆 40-50 的车把你带走，在车流中把你干掉。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** - **OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['plʌntʃɪz] [stɑ:f] [pʊ; əv] ['lɜ:nɪd] [kla:ks] . .)
(**By** **Mr** . **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** . .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ɪf] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːsɪz] ([hɜːst] [ænd; ənd] [ˈblækɪt]) [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
If Wishes were Horses (HURST AND BLACKETT) is one of the most engaging
如果 愿望 是 马匹 (赫斯特 和 布莱克特) 是 一 的 这 最多 引人入胜
[ˈnɒv(ə)lɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
novels that I have met for some time .
小说 那 我 有 遇见 为了 一些 时间 .

《如果愿望成真》（赫斯特和布莱克特著）是我近来读过的最引人入胜的小说之一。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [pəˈhæps] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [njuː] : [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv] [ɪkˈspændɪŋ]
The matter of it , perhaps , is nothing very new : a story of expanding
这 事情 的 它 , 也许 , 是 没有什么 非常 新的 : 一个 故事 的 扩展
[ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪz] .
fortunes and contracting sympathies .
财富 和 承包 同情 .

这件事本身或许并不新鲜：财富不断增长，同情心却日益萎缩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - , [hæz; həz] , [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [els] ,
But the writer , Countess BARCYNSKA , has , before all else ,
但 这 作家 , 伯爵夫人 - , 有 , 前 全部 别的 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hæz; həz] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [els] ,
但作家巴尔钦斯卡伯爵夫人首先要做的，是：

[ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl̩] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l̩] .
the inestimable gift of making you believe in her people .
这 不可估量 礼物 的 制作 你 相信 在 她 人们 .
[ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl̩] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l̩] .
她给予你的无价之宝是让你相信她的人民。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪɡərəsli] [əˈlaɪv] .
All the characters are vigorously alive .
全部 这 人物 是 大力 活 .
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪɡərəsli] [əˈlaɪv] .
所有角色都栩栩如生。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌŋ] [ˈfɒləʊz] [wɪð] [kwɑɪt][ʌŋˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈtʃekəd] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]
The result is that one follows with quite unusual interest the chequered career of
这 结果 是 那 一 跟随 和 相当 异常 兴趣 这 方格 职业 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈsentrəl] [ˈfɪɡə(r)] ,
her central figure ,
她 中央 数字 ,
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [wʌŋ] [ˈfɒləʊz] [wɪð] [kwɑɪt][ʌŋˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈtʃekəd] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]
因此，人们会以相当浓厚的兴趣关注她笔下这位中心人物坎坷的人生历程。

[ˈmɑːtɪn] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfræŋkli] [ʌŋˈplez(ə)nt] [juːθ] , [ˈveri] [red]
Martin Leffley , from his introduction as a frankly unpleasant youth , very red
马丁 - , 从 他的 介绍 作为 一个 坦率地说 令人不快的 青年 , 非常 红色的
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪəz] ,
about the ears ,
关于 这 耳朵 ,
[ˈmɑːtɪn] - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfræŋkli] [ʌŋˈplez(ə)nt] [juːθ] , [ˈveri] [red]
马丁·莱夫利，从他出场时那个令人讨厌的年轻人，耳朵涨得通红，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [blʌʃt] , " [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **which was where he always blushed ,** " **to the final glimpse of him ,**
" 哪个 曾是 在哪里 他 总是 脸红了 , " 到 这 最终的 一瞥 的 他 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [blʌʃt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ,
“那是他每次都会脸红的地方，”直到最后看向他时，

[ˈtaɪtlɪd] , [æn; ən][em] . [piː] . , [ænd; ənd] , [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ə; eɪ] [baʊd] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][mæn] , [ˈpjʊərɪfaɪd]
titled , an M . P . , and , incidentally , a bowed and better man , purified
标题 , 一个 M . P . , 和 , 顺便 , 一个 鞠躬 和 更好的 男人 , 纯化
[baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
by the wonderful devotion of Rose ,
经过 这 精彩的 虔诚 的 玫瑰 ,
[ˈtaɪtlɪd] , [æn; ən][em] . [piː] . , [ænd; ənd] , [ɪnsɪˈdent(ə)li] , [ə; eɪ] [baʊd] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][mæn] , [ˈpjʊərɪfaɪd]
他拥有议员头衔，而且顺便说一句，他也是一位谦逊而优秀的人，这都归功于罗斯的无私奉献。

[ðə; ði][waɪf] [hu:m] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][teɪl] [hi;; hi][hæz; həz] ['bʊlɪd] [ænd; ənd] [ʌndəˈvælju:d] .
the wife whom throughout the tale he has bullied and undervalued .
这 妻子 谁 自始至终 这 故事 他 有 被欺凌 和 被低估 .

在整个故事中，他一直欺凌和轻视他的妻子。

[nɔ:(r)][ɪz] [rəʊz] [hɜ:'self] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [br'li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪ] ['aɪdl] , [ə; eɪ] [les]
Nor is Rose herself , with her unwavering belief in her clay idol , a less
也不 是 玫瑰 她自己 , 和 她 坚定不移 信仰 在 她 黏土 偶像 , 一个 较少的
[ˈmemərəb(ə)][ˈfɪgə(r)] .
memorable figure .
难忘 数字 .

罗斯本人也同样令人印象深刻，她对自己的泥塑偶像有着坚定不移的信念。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [maɪ] [tʃi:f] [əˈfekʃn] [went] [tu;; tə] [ɑ:nt] ['pɒli] , [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈdi:lə(r)][ɪn][əʊld]
Of the others , my chief affection went to Aunt Polly , the kindly dealer in old
的 这 其他的 , 我的 首席 感情 去 到 阿姨 波莉 , 这 亲切地 经销商 在 老的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

在其他人中，我最喜欢的是波莉阿姨，那位和蔼可亲的旧衣服商人。

[hu:] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] ['sævɪl] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] .
who imagined the Savile to be a night club .
WHO 想象 这 萨维尔 到 是 一个 夜晚 俱乐部 .

谁会想到萨维尔会变成一家夜总会呢？

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [kɑ:st][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋli] ['ri:əl] .
But , as I say , the whole cast is astonishingly real .
但 , 作为 我 说 , 这 所有的 投掷 是 令人震惊地 真实的 .

但是，正如我所说，所有演员都非常真实。

[əʊnli][wʌnz][dɪd][aɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
Only once did I fear for the story ,
仅有的 一次 做过 我 害怕 为了 这 故事 ,

我只担心过一次这个故事会失败。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['vɪlənəs] [em] .
when it seemed as though the machinations of a super - villainous M .
什么时候 它 似乎 作为 尽管 这 阴谋 的 一个 极好的 - 邪恶的 M .
[pi:] . [wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt][tu;; tə] [li:d] [aɪ 'ti:] [əˈstreɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['melədrɑ:mə] .
P . were about to lead it astray into the paths of melodrama .
P . 是 关于 到 带领 它 误入歧途 进入 这 路径 的 情节剧 .

当一位超级反派议员的阴谋诡计似乎要将这部剧引向情节剧的歧途时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [bri:f] ,
But the danger proved to be brief ,
但 这 危险 已证实 到 是 简短的 ,

但危险只是短暂的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
and the unexpected beauty and dignity of the closing chapter would have
和 这 意外 美丽 和 尊严 的 这 结束 章 会 有
[rɪ'di:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [læps] .
redeemed a more serious lapse .
已赎回 一个 更多的 严肃的 失效 .

而最后一章出人意料的美丽和尊严，本可以弥补更严重的失误。

[fɔːst] [tuː; tə] [fart] ([ˈhainəmən]) [ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæzwig] [deɪn] [set] [fɔːθ]
Forced to Fight (HEINEMANN) is the record of a Schleswig Dane set forth
强制 到 斗争 (海涅曼) 是 这 记录 的 一个 石勒苏益格 丹恩 放 前进
[baɪ] [ˈɛrɪk] [ˈɛrɪksən] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeɪpəbli] [trænzˈleɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [baɪ] [ˈɪŋgə,bɔːrg]
by ERICH ERICHSEN and very capably translated from the Danish by INGEBORG
经过 埃里希 埃里克森 和 非常 能够 翻译 从 这 丹麦语 经过 英格堡
[lʌnd] .
LUND .
隆德 .

《被迫战斗》（海涅曼）是石勒苏益格丹麦人的记录，由埃里希·埃里希森撰写，并由英格博格·伦德从丹麦语非常出色地翻译。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnevə(r)][gets]
It is a book that with a singular skill and with a passion that never gets
它 是 一个 书 那 和 一个 单数 技能 和 和 一个 热情 那 绝不 获得
[aʊt][ɒv; əv][hænd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l][ɪg,zædʒəˈreɪʃ(ə)n] [leɪz]
out of hand so as to convey the impression of hysterical exaggeration lays
出去 的 手 所以 作为 到 传达 这 印象 的 歇斯底里的 夸张 躺下
[beə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [liːʒ] ,
bare the heart of a youth who was at the storming of Liége ,
裸 这 心 的 一个 青年 WHO 曾是 在 这 暴风雨 的 列日 ,

这本书以独特的技巧和饱含激情的笔触，毫不夸张地展现了一位亲历列日攻城战的年轻人的内心世界。

[fɔːt] [ɪn] [ˈflɑːndəz] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːr,gɑːn] ,
fought in Flanders , then on the Russian Front and again in the Argonne ,
战斗 在 弗兰德斯 , 然后 在 这 俄语 正面 和 再次 在 这 阿贡 ,
他曾在佛兰德斯作战，之后又在俄国前线作战，最后在阿尔贡森林作战。

[wens] [ə; eɪ] [ˈjætəd] [ˈelbəʊ] [sent] [hɪm] [həʊm][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][eɪdʒd] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz]
whence a shattered elbow sent him home broken and aged — that is what his
何处 一个 破碎 弯头 发送 他 家 破碎的 和 老年人 — 那 是 什么 他的
[ˈkrɒnɪklə(r)] [ˈemfəsaɪz] — [nɒt][baɪ][ðə; ði] [wuːnd] ,
chronicler emphasises — not by the wound ,
编年史家 强调 — 不是 经过 这 伤口 ,

他的传记作者强调的是，他肘部骨折后，身心俱疲地回到了家乡，而不是因为伤口本身。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [kæmˈpeɪnz] .
but by the long horror and fatigue of the successive campaigns .
但 经过 这 长的 恐怖 和 疲劳 的 这 连续 竞选活动 .

但却是接连不断的战役带来的漫长恐惧和疲惫。

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfəɪŋz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪn] [hiː; hi] [went]
The poignancy of his sufferings lay in the fact that as a Dane he went
这 悲怆 的 他的 苦难 躺 在 这 事实 那 作为 一个 丹恩 他 去
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [həʊps][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːmən] [ˈkɒmreɪdz] ,
without any of the great hopes and passions that inspired his German comrades ,
没有 任何 的 这 伟大的 希望 和 激情 那 灵感 他的 德语 同志们 ,
他所遭受的苦难之所以如此令人痛心，是因为作为一个丹麦人，他不像他的德国战友那样怀揣着伟大的希望和激情。

[ɒv; əv] [huːm] [haʊˈevə(r)][hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] .
of whom however he speaks with no ill - will .
的 谁 然而 他 说话 和 不 患病的 - 将要 .
但他对他们并无恶意。

[hiː; hi] [tʊk] [paːt] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈpʌnɪʃmənts] " [ɒv; əv][ˈbeldʒən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He took part by order in some of the " punishments " of Belgian villages ,
他 采取 部分 经过 命令 在 一些 的 这 " 惩罚 " 的 比利时人 村庄 ,
他奉命参与了对比利时村庄的一些“惩罚”行动。

[ˈləʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [reɪp]
loathing the savage cruelties of them and deeply convinced that the rape
厌恶 这 野蛮的 残忍 的 他们 和 深 确信 那 这 强奸
[ɒv; əv][ˈbeldʒəm][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈeksprəb(ə)l] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
of Belgium was an inexpressible wrong which the world will remember to the
的 比利时 曾是 一个 永不过期 错误的 哪个 这 世界 将要 记住 到 这
[ˈlɑːstɪŋ] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [neɪm] .
lasting dishonour of the German name .
持久 羞辱 的 这 德语 姓名 .

他憎恶他们的野蛮残暴，并深信对比利时的蹂躏是不可饶恕的罪行，世界将永远铭记，给德国的名誉带来永久的耻辱。

[jʊː; jʊ][get][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You get an impression of the added horror of this War for the
你 得到 一个 印象 的 这 额外 恐怖 的 这 战争 为了 这
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [temprəˈmentl] ,
imaginative temperamental ,
富有想象力的 性情古怪 ,

你会感受到这场战争对富有想象力的性情的人来说，更增添了一份恐怖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [məˈʃiːn]
and some pathetic pictures of all the suffering among simple innocent machine
和 一些 可怜的 图片 的 全部 这 痛苦 之中 简单的 清白的 机器
- [ˈdrɪvŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] ,
- **driven people on the other side** ,
- 驱动 人们 在 这 其他 边 ,

还有一些令人心酸的画面，展现了另一边那些被机器操控的无辜民众所遭受的苦难。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [ɪˈljʊʒən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv]
who had no will to war and no illusions as to the splendour of
WHO 有 不 将要 到 战争 和 不 幻觉 作为 到 这 辉煌 的
[wɜːld] - [dəˈmɪnjən] — [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈdesələt] [hoʊmz][ænd; ənd] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈempti] [ɒv; əv][ɔːl]
world - dominion — a vision of desolate homes and countrysides empty of all
世界 - 统治权 — 一个 想象 的 荒凉 房屋 和 乡村 空的 的 全部
[bʌt; bət] [ˈveri] [əʊld][men] .
but very old men .
但 非常 老的 男人 .

他们没有战争的意愿，也没有对统治世界的辉煌抱有任何幻想——他们看到的景象是荒凉的家园和空无一人的乡村，只有非常年迈的老人。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪnz][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ([ˈkɒnstəbl]) ,
The first lines of Still Life (CONSTABLE) ,
这 第一的 线条 的 仍然 生活 (警官) ,

《静物》（康斯太勃尔）的开头几行

[wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈfrʌntɪə(r)][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
which begins in " the night train from the German frontier to Paris ,
哪个 开始 在 " 这 夜晚 火车 从 这 德语 边境 到 巴黎 ,
故事始于“从德国边境开往巴黎的夜班火车”，

" [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] ([wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **gave me much the same impression of impossibility (was there ever such a**
" 给予 我 很多 这 相同的 印象 的 不可能 (曾是 那里 曾经 这样的 一个
[treɪn] ?
train ?
火车 ?

“这给我的感觉也差不多，就是不可能（真的有这样的火车吗？）

) [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
) **that I should have felt about a story that opened in the moon** .
) 那 我 应该 有 毛毡 关于 一个 故事 那 打开 在 这 月亮 .

）我对一个以月球为背景的故事应该有的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈkærəktə(r)] , [ðæt]
But the shock of this was nothing to some , different in character , that
但 这 震惊 的 这 曾是 没有什么 到 一些 , 不同的 在 特点 , 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
were to follow .
是 到 跟随 .

但对于后来出现的一些性格不同的人来说，这算不了什么。

[ˈfræŋkli] , [ai] [kənˈfes] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈmɜːrɪz] [bʊk] [hæz; həz][em ˈiː] [ˈbæflɪd] .
Frankly , I confess that Mr . MIDDLETON MURRY'S book has me baffled .
坦率地说 , 我 承认 那 先生 . 米德尔顿 默里的 书 有 我 困惑 .
坦白说，米德尔顿·默里先生的书让我感到困惑。

[ˈʌðə(r)z] [pəˈhæps] [meɪ] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][peɪnz] [ˈlævɪʃ]
Others perhaps may admire the pains lavished
其他的 也许 可能 钦佩 这 疼痛 慷慨的
其他人或许会欣赏这种倾注心血的努力。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmooʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [huːz]
by the author in analysing the emotions of a group of characters whose
经过 这 作者 在 分析 这 情绪 的 一个 团体 的 人物 谁
[ˈtempərəmənt] [ˈsɜːt(ə)nli] [gɪv] [hɪm] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] .
temperaments certainly give him every opportunity for this exercise .
性情 当然 给 他 每一个 机会 为了 这 锻炼 .
作者通过分析一群人物的情感，这些人物的性格无疑为他提供了充分的机会来进行这项练习。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] , [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] , [juːθ] , [huːm] [ai][hæv; həv] ([rɪˈlʌktəntli]) [tuː; tə]
An impressionist , and impressionable , youth , whom I have (reluctantly) to
一个 印象派 , 和 易受影响的 , 青年 , 谁 我 有 (勉强) 到
[kɔːl][ˈhɪərəʊ] ,
call hero ,
称呼 英雄 ,
一位印象派的、易受影响的年轻人，我不得不（不情愿地）称他为英雄。

[ɪnˈtriːg, ˈɪn-][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] [θruː] [ðə; ði][plɒt] ;
intrigues his unpleasant way through the plot ;
阴谋 他的 令人不快的 方式 通过 这 阴谋 ;
他以一种令人不快的方式贯穿整个剧情，引人入胜；

[fɜːst][ɪn][ˈpærɪs] — [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fruːd] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpriː] - [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] —
first in Paris — where you may make a shrewd guess at his pre - occupations —
第一的 在 巴黎 — 在哪里 你 可能 制作 一个 精明 猜测 在 他的 预 - 职业 —
[ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
then in an English village ,
然后 在 一个 英语 村庄 ,
首先是在巴黎——在那里你或许可以敏锐地猜到他关注的焦点——然后是在英国的一个乡村，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈləʊp] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [ɪn] [frɑːns] [əˈɡen] ,
to which he has eloped with the wife of a friend ; in France again ,
到 哪个 他 有 私奔 和 这 妻子 的 一个 朋友 ; 在 法国 再次 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .
他曾与朋友的妻子私奔；又在法国，等等。

[ðə; ði] [r'moʊʃnz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['æməərəs] [əd'ventʃəz] [ɪk'spəʊz][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ][ðə; ði]
The emotions to which these amorous adventures expose him are handled by the
这 情绪 到 哪个 这些 多情 冒险 暴露 他 是 处理 经过 这
[ˈɔ:θə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['nɔ:tinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] ['naɪntɪz]
author with a care that suggests rather the naughtiness of the antique nineties
作者 和 一个 关心 那 建议 相当 这 顽皮 的 这 古董 九十年代
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [br'lɒŋɪŋ] [tu;; tə] [ði:z] [mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [deɪz] .
than anything belonging to these more vigorous days .
比 任何事物 属于 到 这些 更多的 蓬勃 天 .

作者对这些风流韵事带给他的情感描写十分细腻，与其说是属于如今这个更加充满活力的时代，不如说是带有上世纪九十年代那种顽皮的气息。

[aɪ][eɪ 'em][fa:(r)][frɒm; frəm] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['su:pə(r)] - [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] [bʊk]
I am far from suggesting that , as a study in super - sensibility , the book
我 是 远的 从 建议 那 , 作为 一个 学习 在 极好的 - 感性 , 这 书
[læk] [skɪl] .
lacks skill .
缺乏 技能 .

我绝非暗示这本书作为一部关于超感官能力的著作缺乏技巧。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [si:nz] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst]['peɪnf(ə)l] ['klevənəs] .
There are indeed scenes of almost painful cleverness .
那里 是 的确 场景 的 几乎 痛苦 聪明才智 .

确实有一些场景展现出近乎令人痛苦的巧妙构思。

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,
My complaint is that it is out of date ,
我的 抱怨 是 那 它 是 出去 的 日期 ,
我的抱怨是它已经过时了。

[ɔ:(r)] ([aɪ][ʊd; ʃəd] [pə'hæps] ['betə(r)] [seɪ]) [kən'spɪkjʊəsli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
or (I should perhaps better say) conspicuously out of harmony with the present
或者 (我 应该 也许 更好的 说) 显眼地 出去 的 和谐 和 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .
或者（或许我应该说）与当今时代明显不协调。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ]['hæŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [ðæt] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
But if you hanker for these pictures of the past that is another matter .
但 如果 你 渴望 为了 这些 图片 的 这 过去的 那 是 其他 事情 .
但如果你对这些老照片情有独钟，那就是另一回事了。

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] ['ɪfju:] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] [bʊk] [ɒn][sʌm; səm] [ʃelf] [nɒt]
I will merely issue a warning that you should preserve this book on some shelf not
我 将要 仅仅 问题 一个 警告 那 你 应该 保存 这 书 在 一些 架子 不是
[tu:] [ək'sesəb(ə)l][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][əʊvə'restɪmeɪt] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
too accessible by those who are still young enough to overestimate its importance .
也 可访问 经过 那些 WHO 是 仍然 年轻的 足够的 到 高估 它是 重要性 .

我只想提醒大家，应该把这本书放在某个不太容易拿到的书架上，以免那些年纪尚小、高估其重要性的人轻易接触到它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spɪəriəns] [tu;; tə] [tɜ:n] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:]
It was an odd experience to turn , as I did , directly from the new
它 曾是 一个 奇怪的 经验 到 转动 , 作为 我 做过 , 直接地 从 这 新的
[ˈheɪmɑ:rkɪt] [pleɪ] ,
Haymarket play ,
干草市场 玩 ,
像我一样，直接从新开演的干草市场戏剧中转过身来，这是一种很奇怪的体验。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [təm] ['gælən] [wɒz; wəz] [pɑ:t] ['ɔ:θə(r)] ,
of which the late TOM GALLON was part author ,
的 哪个 这 晚的 汤姆 加仑 曾是 部分 作者 ,
其中已故的汤姆·加隆是部分作者,

[tu:; tə] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['stɔ:ri][hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] ,
to what I suppose was the last story he ever wrote ,
到 什么 我 认为 曾是 这 最后的 故事 他 曾经 写道 ,
我猜想那是他写的最后一篇故事。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mɑ:sk] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) ,
The Lady in the Black Mask (MILLS AND BOON) ,
这 女士 在 这 黑色的 面具 (磨坊 和 恩惠) ,
黑面具女郎 (米尔斯和布恩出版社)

[wɪtʃ] [br'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
which begins in a theatre with the heroine watching a play .
哪个 开始 在 一个 剧院 和 这 女英雄 观看 一个 玩 .
故事从女主人公在剧院观看戏剧开始。

[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] , [mɔ:r'əʊnə(r)] , ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋli] ; [mʌtʃ] ['betə(r)] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə]
It begins , moreover , very well and excitingly ; much better , I regret to
它 开始 , 而且 , 非常 出色地 和 令人兴奋的 ; 很多 更好的 , 我 后悔 到
[eɪ dɪ: 'di:] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][gəʊz][ɒn] .
add , than it goes on .
添加 , 比 它 去 在 .
此外, 它的开头非常精彩激动人心; 可惜的是, 开头比后面的情节要好得多。

[wen] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ə'raɪvd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] [kəm'pænjən][ʃi:; ʃɪ]
When the heroine arrived home from the theatre , the girl whose companion she
什么时候 这 女英雄 到达的 家 从 这 剧院 , 这 女孩 谁 伴侣 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
当女主人公从剧院回家时, 和她一起看戏的女孩,

['pli:dɪŋ] [fə'ti:g] , [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:skt] [bɔ:l] ,
pleading fatigue , persuaded her to go out again to a masked ball ,
恳求 疲劳 , 被说服 她 到 去 出去 再次 到 一个 戴面具 球 ,
她装作疲惫的样子, 劝说她再次去参加化妆舞会。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði][,pɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
wearing the dress and indeed assuming the personality of her mistress .
穿着 这 裙子 和 的确 假设 这 性格 的 她 情妇 .
她穿上女主人的裙子, 并且完全扮演了女主人的角色。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ru:θ] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ænd; ənd][dɜ:miə] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [haʊs] [wɪð]
The two girls , Ruth , the heroine , and Damia , lived in a gloomy house with
这 二 女孩们 , 露丝 , 这 女英雄 , 和 达米娅 , 居住地 在 一个 阴沉 房子 和
[əʊld][mɪstə(r)] . - ,
old Mr . Verinder ,
老的 先生 . - ,
两个女孩, 女主人公露丝和达米娅, 与年迈的维林德先生住在一间阴暗的房子里。

[hu:] [wɒz; wəz] - ['gɑ:diən] .
who was Damia's guardian .
WHO 曾是 - 监护人 .
达米娅的监护人是谁?

[bʌt; bət] [wen] [ru:θ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l][fi;; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
But when Ruth returned from the ball she found that this arrangement no longer
但 什么时候 露丝 返回 从 这 球 她 成立 那 这 安排 不 更长
[held] [gʊd] ,
held good ,
握住 好的 ,

但露丝从舞会回来后发现，这种安排已经不再有效了。

- [hævɪŋ] [bi:n] [ˌmelədrə'mætɪkli] [stæbd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈæbsəns] .
Verinder having been melodramatically stabbed during her absence .
- 拥有 到过 戏剧性地 刺伤 期间 她 缺席 .

维琳德在她不在期间被戏剧性地刺伤。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌŋ] [nju:] , [ɔ:(r)] [wʊd] [ˈevə(r)] [brɪ'li:v] ,
And as no one knew , or would ever believe ,
和 作为 不 一 知道 , 或者 会 曾经 相信 ,

而这是任何人都不知道，也永远不会相信的。

[ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈdeɪmiə][ænd; ənd][nɒt] [hɜ:'self] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm][ju:; jʊ]
that it was Damia and not herself who had remained at home you
那 它 曾是 达米娅 和 不是 她自己 WHO 有 剩余 在 家 你
[ˈrekəɡnaɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [ˈɡæmbɪt][ɒv; əv] [ɪn'tri:g] .
recognise a very pretty gambit of intrigue .
认出 一个 非常 漂亮的 策略 的 阴谋 .

原来是达米娅而不是她自己留在家里，这说明这是一个非常巧妙的计谋。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv] , [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [sə'steɪnd] ,
Unfortunately , as I said above , the tension is not quite sustained ,
很遗憾 , 作为 我 说 多于 , 这 紧张 是 不是 相当 持续 ,

不幸的是，正如我上面所说，这种紧张感并没有持续下去。

[ˈpɑ:tlɪ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɔ:l] [brɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] ['fu:lɪ] [ænd; ənd]
partly because the characters all behave in an increasingly foolish and
部分 因为 这 人物 全部 表现 在 一个 日益 愚蠢 和
[ɪm'prɒbəbl] [ˈfæʃ(ə)n] ([ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][teɪlɪz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʒɒnrə]) ;
improbable fashion (even for tales of this genre) ;
不太可能 时尚 (甚至 为了 故事 的 这 类型) ;

部分原因是所有角色的行为都越来越愚蠢和不合情理（即使对于这种类型的故事来说也是如此）；

[ˈpɑ:tlɪ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][ɪz][ˈnevə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ([nɒt] ,
partly because there is never sufficient uncertainty as to who it was (not ,
部分 因为 那里 是 绝不 充足的 不确定 作为 到 WHO 它 曾是 (不是 ,

部分原因是，对于凶手是谁，始终存在足够的疑虑（而不是，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈdeɪmiə]) [hu:] [ˈri:əli] [kɪld] - .
of course , Damia) who really killed Verinder .
的 课程 , 达米娅) WHO 真的 被杀 - .

当然，真正杀死维林德的是达米娅。

[stɪl] , [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfɒkə(r)] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvælju:d][æt; ət][ə; eɪ]
Still , of its kind , as the sort of shocker that used to be valued at a
仍然 , 的 它是 种类 , 作为 这 种类 的 令人震惊 那 用过的 到 是 有价值的 在 一个
[ˈʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

然而，就其类型而言，作为那种过去价值一先令的耸人听闻的事件，

[bʌt; bət] [ə'priəz] , [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [els] , [tu:; tə][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ɪn] [praɪs] ,
but appears , like everything else , to have risen in price ,
但 出现 , 喜欢 一切 别的 , 到 有 升起 在 价格 ,

但似乎和其他所有东西一样，价格也上涨了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:sk] [ɪz] ['feəli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

The Lady in the Black Mask is fairly up to the average .
这 女士 在 这 黑色的 面具 是 相当 向上 到 这 平均的 .

《黑面具女郎》这部剧只能算中等水平。

[aɪ] ['fænsi] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɔ:fɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtə(r)] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪs'klərɪdʒmənt] [ɒv; əv]
I fancy her profits might have been greater before the discouragement of

我 想要 她 利润 可能 有 到过 更大的 前 这 沮丧 的
[ˈreɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .
railway travelling .
铁路 旅行 .

我猜想，在铁路旅行受到阻碍之前，她的利润可能会更高。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪn'veɪrənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪz] [best] ['fɪtɪd] .
That is precisely the environment for which she is best fitted .

那 是 恰恰 这 环境 为了 哪个 她 是 最好的 适配 .

那正是她最适合的环境。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] " [tjæp] " [bʊks] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdli] [hed] [aɪ]
In the series of " Chap " books which is emerging from The Bodley Head I
在 这 系列 的 " 查普 " 图书 哪个 是 新兴 从 这 博德利 头 我
[hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['kænədə] [tjæps] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .
have no doubt that Canada Chaps will be welcome .
有 不 怀疑 那 加拿大 伙计们 将要 是 欢迎 .

在博德利出版社即将推出的“Chap”系列丛书中，我毫不怀疑《加拿大绅士》将会受到欢迎。

[aɪ] [həʊp] , [haʊ'veə(r)] ,
I hope , however ,
我 希望 , 然而 ,

但我希望，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [saɪm] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)]
that Mrs . SIME will not mind my saying that the best of her tales are
那 太太 . 西姆 将要 不是 头脑 我的 说 那 这 最好的 的 她 故事 是
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['kænədə] [ðæn; ðən] [ɪts] " [tjæps] .
those which have more to do with Canada than its " chaps .
那些 哪个 有 更多的 到 做 和 加拿大 比 它是 " 小伙子们 .

西姆夫人不会介意我说，她最好的故事是那些与加拿大有关的故事，而不是与加拿大的“小伙子们”有关的故事。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:][tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" Her stories of fighting and of fighters seem to me to have a
" 她 故事 的 斗争 和 的 战士 似乎 到 我 到 有 一个
[nəʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪŋ] [kwɔɪt] [tru:] .
note in them that does not ring quite true .
笔记 在 他们 那 做 不是 戒指 相当 真的 .

“我觉得她笔下的战斗和战士的故事总感觉有些不真实。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:tləs] [ænd; ənd]
It is just the difference between the soldier telling his own artless and
它 是 只是 这 不同之处 之间 这 士兵 讲述 他的 自己的不矫揉造作 和
['rʌɡɪd] [teɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ['telɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɑ:trɪfɪs] .
rugged tale and someone else telling it for him with a touch of artifice .
崎岖 故事 和 某人 别的 讲述 它 为了 他 和 一个 触碰 的 技巧 .

这就好比是士兵亲口讲述自己朴实无华的故事，还是别人用略带矫饰的方式替他讲述这个故事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ['miəli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] [ʃi:; ji]
But when the author merely uses the War as her background she
但 什么时候 这 作者 仅仅 用途 这 战争 作为 她 背景 她
[raɪts] [wɪð] ['ri:əl] ['paʊə(r)] .
writes with real power .
写 和 真实的 力量 .

但当作者仅仅以战争为背景时，她的写作就展现出了真正的力量。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ['væniʃɪz] ,
The straining for effect vanishes ,
这 紧张 为了 影响 消失 ,
刻意追求效果的做法消失了。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][du:; də][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['stɔ:ri:z] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd][nɒt]
and so little do the later stories resemble the earlier that I should not
和 所以 小的 做 这 之后 故事 类似 这 早些时候 那 我 应该 不是
[hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
have guessed that they were written by the same hand .
有 猜对了 那 他们 是 书面 经过 这 相同的 手 .
后来的故事与早期的故事截然不同，以至于我根本不会想到它们出自同一人之手。

" [sɪ'tɔɪən] [mɪ'ʃel; mi:'ʃel] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ɡɪft] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [tru:]
" Citoyenne Michelle " and " The King's Gift , " for instance , are true
" 市民 米歇尔 " 和 " 这 国王学院 礼物 , " 为了 实例 , 是 真的
[dʒemz] ,
gems ,
宝石 ,
例如，《公民米歇尔》和《国王的礼物》都是真正的佳作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [peɪst] .
and they are offered to you at the price of paste .
和 他们 是 提供 到 你 在 这 价格 的 粘贴 .
而且它们的价格低得像浆糊一样。

[ˈnəʊweə(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪlɪŋ] .
Nowhere will you find a better bargain for your shilling .
无处 将要 你 寻找 一个 更好的 便宜货 为了 你的 先令 .
你绝对找不到比这更划算的交易了。

['helən] [mə'kaɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] (['melrəʊz]) , [sets] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [wɪð] ,
HELEN MACKAY, in A Journal of Small Things (MELROSE) , sets before us with ,
海伦 麦凯 , 在 一个 杂志 的 小的 事物 (梅尔罗斯) , 套 前 我们 和 ,
[aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ,
it might seem ,
它 可能 似乎 ,
海伦·麦凯在《小事日记》(MELROSE出版社)中,似乎向我们展现了.....

[ˈɔ:lməʊst] [tu:] [dɪ'ɪləbəɪt] [sɪm'plɪsəti][ɒv; əv]['ɪdiəm]['lɪt(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
almost too deliberate simplicity of idiom little scenes and remembered reflections
几乎 也 商榷 简单 的 成语 小的 场景 和 记得 反思
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [frɑ:ns] [sɪns] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][jɪə(r)] .
of her days in France since the July of the terrible year .
的 她 天 在 法国 自从 这 七月 的 这 糟糕的 年 .
几乎过于刻意地用简洁的语言描绘了她在法国生活的小场景和回忆，那是可怕的那年七月之后。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [hu:m] [frɑ:ns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd]
An American to whom France has come to be her adopted and
一个 美国人 到 谁 法国 有 来 到 是 她 已采用 和
[məʊst] ['tendəli] [lʌvd] ['fɒstə(r)] - ['kʌntri] ,
most tenderly loved foster - country ,
最多 温柔地 喜爱 促进 - 国家 ,
对一位美国人来说，法国已成为她收养并深爱的寄养国。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['tʃi:fli] [sæd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
she tells of little things , chiefly sad little things ,
她 讲述 的 小的 事物 , 主要 伤心 小的 事物 ,
她讲述一些小事，主要是令人难过的小事。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtlz] [ʃi:; ʃɪ] [sɜ:vɪd] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
seen in the hospitals she served or by the wayside or in the houses of the
已见 在 这 医院 她 服务 或者 经过 这 路边 或者 在 这 房屋 的 这
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
simple and the great ,
简单的 和 这 伟大的 ,

无论是在她服务的医院里，还是在路边，亦或是平民百姓和贵族百姓的家中，都能看到她的身影。

[ˈʃædəʊɪd] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
shadowed alike by the all - embracing desolation of the War .
阴影 同样 经过 这 全部 - 拥抱 荒凉 的 这 战争 .

都被战争带来的无尽荒芜所笼罩。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]
The writer has a singular power of selecting the significant details of an
这 作家 有 一个 单数 力量 的 选择 这 重要的 细节 的 一个
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

作者拥有捕捉事件重要细节的独特能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsensətɪv nə s] [tu:; tə] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɡɪvz]
and a delicate sensitiveness to beauty and to suffering which gives
和 一个 精美的 敏感性 到 美丽 和 到 痛苦 哪个 给予
[dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [bʊk] .
distinction to this charming book .
区别 到 这 迷人 书 .

书中对美和苦难的细腻感受，使这本迷人的书脱颖而出。

[les] [ˈhæpi] [pəˈhæps][ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈepɪs,əʊdɪz] [lɜ:nt] [ˈəʊnli]
Less happy perhaps and much less in the picture are the episodes learnt only
较少的 快乐的 也许 和 很多 较少的 在 这 图片 是 这 剧集 学会了 仅有的
[æt; ət][ˈsekənd][hænd][ænd; ənd] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [tekˈni:k] [ænd; ənd][ˌʌnrɪˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
at second hand and suggesting the technique and unreality of the
在 第二 手 和 建议 这 技术 和 不真实 的 这
[ɪˈmædʒɪnd] [ʃɔ:t] [ˈstɔ:ri] .
imagined short story .
想象 短的 故事 .

那些只能从别人那里听说的轶事，或许不太令人愉快，也远不如那些虚构的短篇小说那样引人注目，它们暗示了虚构短篇小说的技巧和不真实性。

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈplʌmə(r)] — [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [lɑ:st] [wi:k s] [θɔ:] .
THE PRICELESS PLUMBER — AN INCIDENT OF LAST WEEK'S THAW .
这 无价 水管工 — 一个 事件 的 最后的 本周 解冻 .

无价之宝水管工——上周解冻事件。

[ˈtrʌblɪd] [ˈhaʊshəʊldə(r)] ([ˈraɪtɪŋ]) .
Troubled Householder (writing) .
麻烦 户主 (写作) .

烦恼的房主（写作）。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slɑ:t] [ˈli:kɪdʒ] [ɪn] [wʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [paɪps] .
" **THERE IS A SLIGHT LEAKAGE IN ONE OF OUR WATER - PIPES** .
" 那里 是 一个 轻微 泄漏 在 一 的 我们的 水 - 管道 .

“我们的一根水管有轻微漏水。”

[ˈkaɪndli] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪsˈtiːmd]
KINDLY PUT MY NAME DOWN AS A HUMBLE CANDIDATE FOR YOUR ESTEEMED
亲切地 放 我的 姓名 向下 作为 一个 谦逊的 候选人 为了 你的 尊敬的
[ˈsɜːvɪsɪz] .
SERVICES .
服务 .

请将我的名字列入候选名单，我怀着谦卑之心，希望能有机会为您提供服务。

" [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɒlədʒi] .
" **Another Impending Apology** .
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [əˈbaʊt][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈbʌkən] : —
From a paragraph about Mr . JOHN BUCHAN : —
从 一个 段落 关于 先生 . 约翰 布坎 : —

摘自关于约翰·布坎先生的一段文字：——

" [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][kɜʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsɒmniə] . " — [njuːz]
" **It is said that he writes his novels as a cure for insomnia** . " — **News**
" 它 是 说 那 他 写 他的 小说 作为 一个 治愈 为了 失眠 . " — 消息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the World .
的 这 世界 .

“据说他写小说是为了治疗失眠。”——《世界新闻报》

[ðə; ði][ˈsensə(r)] [əˈbrɔːd] .
The Censor Abroad .
这 审查 国外 .

海外审查员。

" [wen] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] ,
" **When the High Court is sitting** ,
" 什么时候 这 高的 法庭 是 坐着 ,

“高等法院开庭时，

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈmædʒɪstreɪts] [kɔːt] [ɪz][held][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbaʊt] [ʌptiːn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][əˈbaʊt]
the Resident Magistrate's Court is held in a room about upteen feet long by about
这 居民 地方法官的 法庭 是 握住 在 一个 房间 关于 多达十 脚 长的 经过 关于
[ʌptiːn] [fiːt] [waɪd] . " — [iːst] [ˈæfrɪkən] [ˈstændəd] .
upteen feet wide . " — **East African Standard** .
多达十 脚 宽的 . " — 东方 非洲 标准 .

驻地地方法官法庭的房间大约有 110 英尺长，110 英尺宽。”——《东非标准报》。

" [kɪˈɔːz] [ˈstʌmək] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈmʌni] [bæk] . " — [ˈædvɪt] .
" **CURES STOMACH TROUBLE OR MONEY BACK** . " — **Advt** .
" 治愈 胃 麻烦 或者 钱 后退 . " — 广告 .

“治好胃病，否则退款。”——广告

[ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][ˈpeɪpə(r)] .
in South African Paper .
在 南 非洲 纸 .

在南非报纸上。

[ðɪs] " [ˈmʌni] [bæk] " [siːm] [ə; eɪ] [njuː] [drɪːzɪz] .
This " Money Back " seems a new disease .
这 " 钱 后退 " 似乎 一个 新的 疾病 .

这种“退款保证”似乎成了一种新现象。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˌbɜːˈlɪnə(r)][ˈtɑːgəˌblɑːt] [dɪˈskriptɪv] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ˈwestən]
From an article in the Berliner Tageblatt descriptive of life on the Western
从 一个 文章 在 这 柏林人 日报 描述性的 的 生活 在 这 西
[frʌnt] : —
Front : —
正面 : —

摘自《柏林日报》一篇描述西线战场生活的文章：——

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [wɔːm] [wɪnd] ,
" Perhaps the sun will soon bring warm wind ,
" 也许 这 太阳 将要 很快 带来 温暖的 风 ,
“或许太阳很快就会带来温暖的风，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
and how glad one would be of a thaw in the trenches .
和 如何 高兴的 一 会 是 的 一个 解冻 在 这 战壕 .
人们多么希望战壕里的战火能够解冻啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən]
But then the accursed time will come again when the whole surface of Northern
但 然后 这 被诅咒的 时间 将要 来 再次 什么时候 这 所有的 表面 的 北方
[fraːns] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒə(r)] .
France sticks to the boot of the German soldier .
法国 棍子 到 这 启动 的 这 德语 士兵 .
但是，那可怕的时刻终将再次到来，法国北部的整个地面都会被德国士兵的靴子踩在脚下。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这
“-这

[taɪmz] .
Times :
《时代周刊》:

时代。

[ˈaʊə(r)] [breɪv] [pəˈliːs] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [lˈɔːrəlz] .
Our brave police must look to their laurels .
我们的 勇敢的 警察 必须 看 到 他们的 月桂树 .
我们勇敢的警察应该为自己取得的成就感到自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

